

Boletín Informativo de Medicina Tradicional China



Edición N° 3



EDICIONES DEL
VIENTO



EDICIONES DEL **VIENTO**



Agradecimientos

Este proyecto nace en 2021 con la idea de llevar voces, como el viento lleva las hojas de los árboles, hacia las partes más recónditas de América y de aquellos rincones del mundo donde la información sobre la Medicina China muchas veces llega desvirtuada o a medias, ya que no hay muchas referencias en idioma hispano, y a las pocas que hay, muchas veces al principio resulta difícil acceder.

Hoy, después de tanto esfuerzo y tiempo, aquello que surgió como una brizna de ideas ha tomado forma en el primer Boletín Informativo de *Ediciones del Viento*, cuya tercera edición nos llena de orgullo y emoción publicar. Este logro, sin embargo, no sería más que un papel en blanco si no fuera por las miles de personas que lo han apoyado y lo siguen haciendo, llenándolo de vida y significado.

Queremos expresar nuestra más sincera gratitud a todos y cada uno de ustedes. A quienes participaron exponiendo y brindando sus clases, ofreciendo su conocimiento y sabiduría con generosidad; a quienes escribieron los artículos aquí presentes, regalándonos su tiempo, conocimiento y abriendo su corazón; y a quienes participan en la coordinación, tejiendo en silencio la red que hace posible cada detalle. Su gesto desinteresado y amable demuestra su pasión, su bondad y su profunda consideración hacia los demás. Gracias a las personas que participan tomando las clases para que esto siga en pie. Gracias a todas estas personas, el verdadero sentido de este viaje sigue su rumbo. Gracias a todos ellos y ellas, esto es posible.

Tanto la revista como el ciclo de cursos cortos surgen con la firme vocación de dar a conocer a grandes exponentes, ya no solo de habla hispana, sino de diferentes idiomas; personas que, con mucho amor y dedicación, hacen que la Medicina China surja cada vez con más ímpetu, rompiendo barreras y tendiendo puentes donde antes había distancias.

Ediciones del Viento surge con la intención de comunicar y entrelazar personas, conocimiento, experiencia, relaciones y, sobre todo, la pasión por lo que hacemos. Como el viento que llega a todos lados llevando y trayendo cosas, aspiramos a ser ese susurro que conecta almas y saberes a través de los diferentes rincones del mundo.

No hay palabras suficientes para expresar tanto agradecimiento por la generosidad y el apoyo de quienes impartieron clases y escribieron los artículos aquí presentes. Ya son muchas las personas de diferentes rincones del mundo que han aportado su granito de arena, haciendo que esta profesión sea cada vez más reconocida y que su luz llegue a quienes más la necesitan.

En esta ocasión no queremos dejar de mencionar a las diferentes personas que de alguna forma sostuvieron y siguen sosteniendo este proyecto, que esperamos que

pueda seguir a través del tiempo. Gracias a Camila Garcia, por ser uno de los grandes sostenes de este proyecto y por su dedicación silenciosa; a Francisca Diaz por su colaboración constante y su ayuda en las traducciones; a Juan Pablo Massimino, por su compromiso y su energía contagiosa; a Quim Planas, por sus aportes y predisposición constante hacia el proyecto; a Federico Carril, por no dudar al compartir y por estar siempre dispuesto a tender puentes; a Will Ceurvels y Michael Brown, quienes sin importar las distancias y el idioma, nos apoyan y confían en nuestras intenciones; a Jérica Aguilera, por su pasión, su entrega y búsqueda constante; a Martín David Agazi, por su apoyo desde los inicios y su presencia constante; a Arturo Levis Lavista, que no dudó en ser parte y nos brindó su apoyo; y a Raquel Lopes Filipe y Adriana dos Reis Silva, por su entrega y confianza en el proyecto.

A cada uno de ustedes, y a todos los que han puesto su granito de arena en este camino, les decimos desde lo más profundo: ¡gracias por ser parte de esta familia que *Ediciones del Viento* ha tejido a lo largo del tiempo! Gracias por creer en esta visión, por aportar su luz y claridad que hacen posible que la Medicina China, en nuestro idioma, siga volando y llegando a cada rincón donde se la necesite.

Que el viento siga soplando y llevando nuestras voces, nuestras manos y nuestros corazones, porque mientras haya personas como ustedes dispuestas a compartir, este proyecto seguirá vivo, creciendo y transformándose.

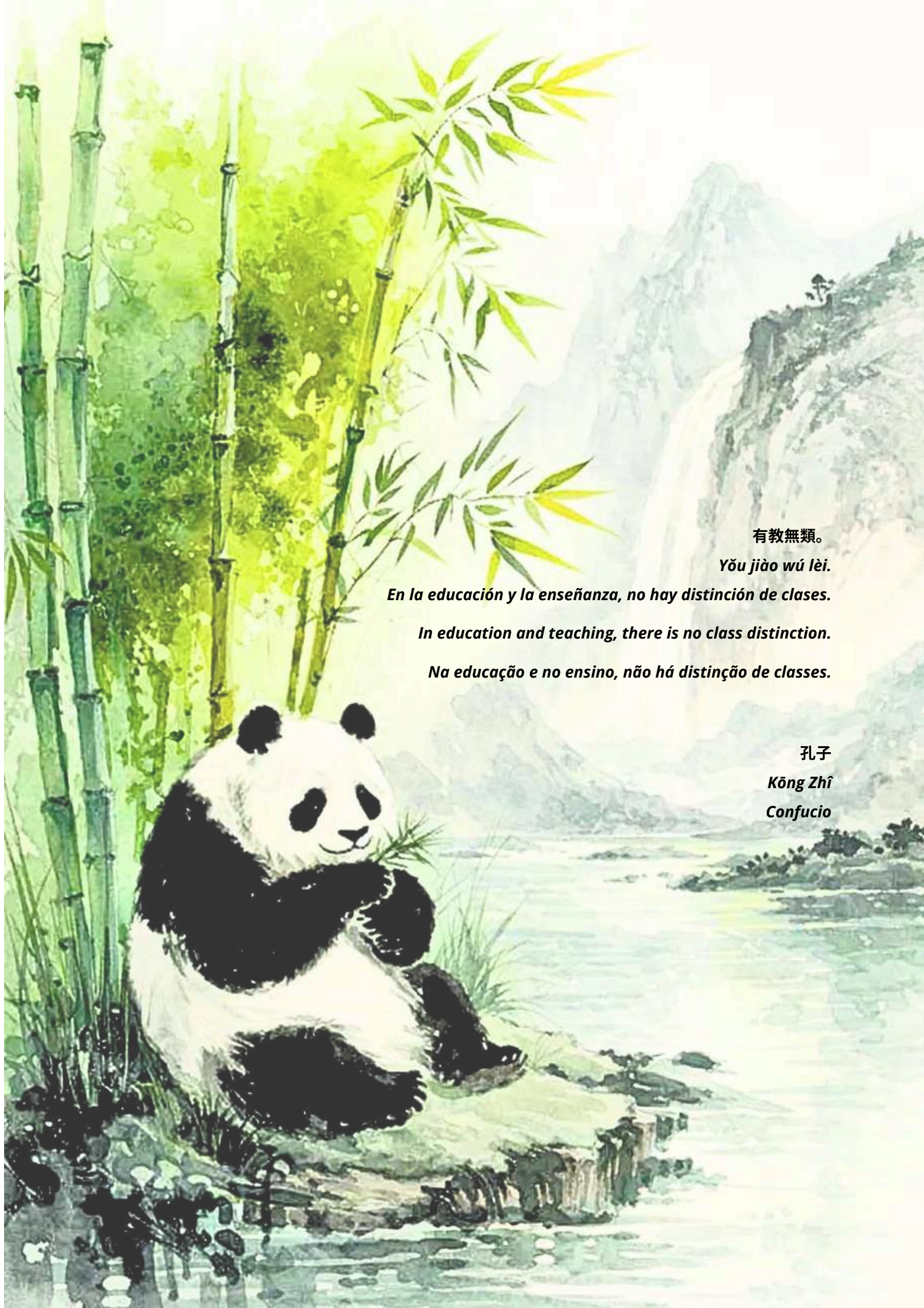
A todos ustedes, ¡gracias por ser el viento que mueve estas hojas!



Indice

8	<u>Raquel Filipe e Adriana dos Reis Silva</u> Síndrome Ovariana Metabólica Poliendócrina (SOMP): uma abordagem diferenciada pela Medicina Chinesa Clássica através do sistema Jing Fang (經方)
14	<u>Raquel Filipe y Adriana dos Reis Silva</u> Síndrome Ovárica Metabólica Poliendocrina (SOMP): un abordaje diferenciado desde la Medicina China Clásica a través del sistema Jing Fang (經方) (Traduccion Español)
21	<u>Juan Pablo Massimino</u> La exploración de Lu Guangxin 陸廣莘 sobre los mecanismos de tratamiento en la Medicina China
30	<u>Arturo Levi Lavista Moreno</u> El Cuerpo como Documento Vivo: Una conversación en el tiempo
35	<u>Federico Carril</u> Extractos del 醫理真傳 - Yīlǐ zhēnchuán (1869) de Zheng Qinan 鄭欽安 La verdadera transmisión de los Principios de la medicina china: Traducción y comentarios de Yaron Seidman 孟亞倫
38	<u>Quim Planas</u> El pivote que sostiene la puerta. Las seis conformaciones como movimiento fisiológico del Yang, una lectura desde Shaoyang
43	<u>Michael Brown</u> Tian bio. Tián Cónghuò 田从豁
48	<u>Michael Brown</u> Tian bio. Tián Cónghuò 田从豁 (Traduccion Español)
54	<u>Ezequiel Brusasca</u> Análisis sobre Wǔ Líng Sǎn
66	<u>Jesica Aguilera</u> Más allá de las primaveras: Sobre los ciclos naturales de la mujer, el método sintotérmico aplicado a estos ritmos
72	<u>Martin David Agazzi</u> Shōnishin: un astro orbitando en la Vía Láctea
78	<u>Will Ceurvels</u> An Archaeology of Danggui Sini Tang
96	<u>Will Ceurvels</u> Una arqueología de Danggui Sini Tang (Traduccion Español)





有教無類。

Yǒu jiào wú lèi.

En la educación y la enseñanza, no hay distinción de clases.

In education and teaching, there is no class distinction.

Na educação e no ensino, não há distinção de classes.

孔子

Kōng Zhī

Confucio



Síndrome Ovariana Metabólica Poliendócrina (SOMP): uma abordagem diferenciada pela Medicina Chinesa Clássica através do sistema Jing Fang (經方)

Resumo

A Síndrome Ovariana Metabólica Poliendócrina (SOMP), anteriormente designada Síndrome dos Ovários Poliquísticos (SOP), é uma condição endócrina heterogênea caracterizada por disfunção ovulatória, hiperandrogenismo e alterações metabólicas frequentemente associadas à resistência à insulina.

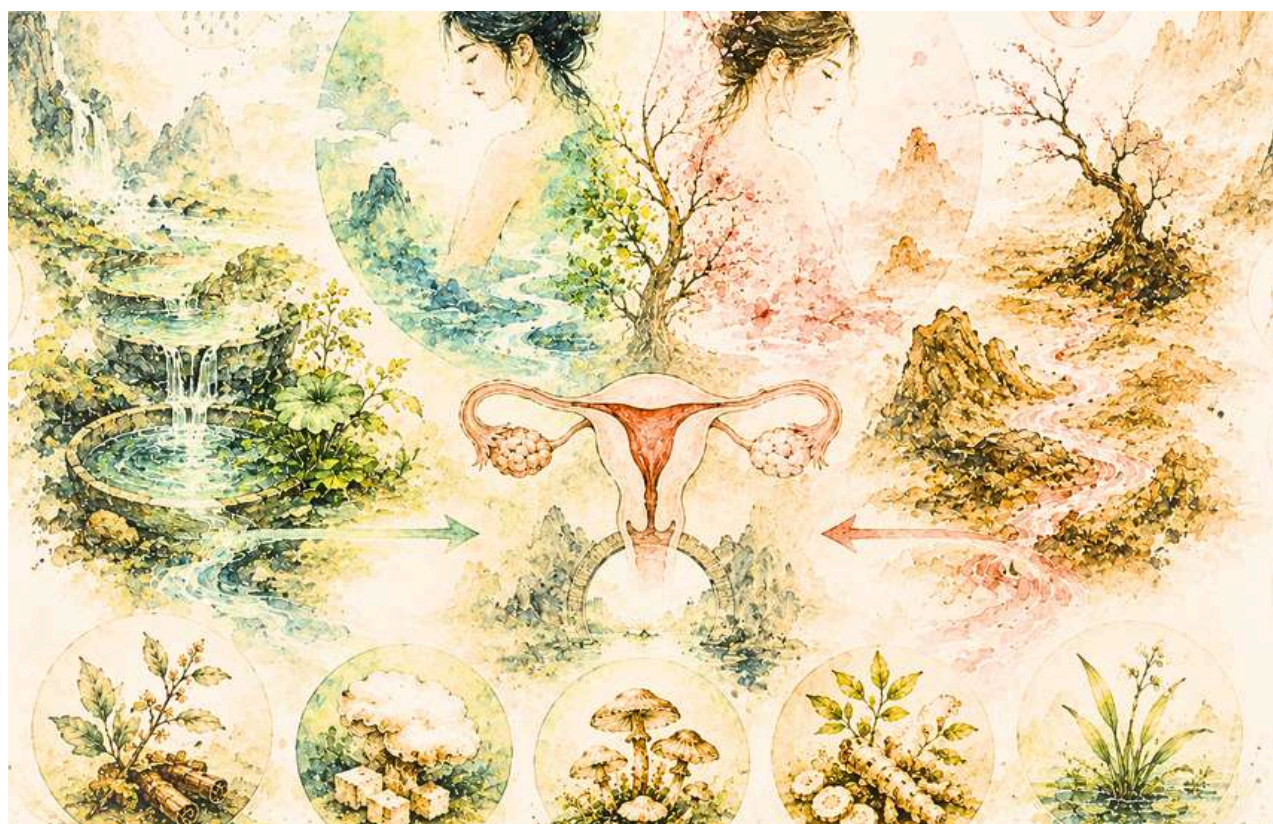
A recente atualização da nomenclatura reflete uma mudança conceptual relevante: a condição deixa de ser entendida como um distúrbio primariamente ovariano, passando a ser reconhecida como uma síndrome sistêmica de natureza metabólica, endócrina e reprodutiva.

Na perspectiva da Medicina Tradicional Chinesa, a SOMP não corresponde a uma entidade única, mas sim a um espectro de padrões fisiopatológicos envolvendo principalmente os eixos Rim-Fígado–

Baço e a dinâmica do Chong e Ren Mai.

O presente artigo propõe uma abordagem baseada no sistema Jing Fang (經方), centrada na leitura constitucional do paciente e na diferenciação de padrões clínicos, distinguindo dois grandes perfis constitucionais ao longo de um contínuo fisiopatológico: constituição Yin e constituição Yang.

A diferenciação entre padrões Yin e padrões Yang torna-se, assim, o eixo central deste artigo. Não como uma divisão rígida, mas como uma forma de compreender a direção fisiopatológica predominante: de um lado, os quadros marcados por frio, humidade, deficiência de Yang e lentificação metabólica; do outro, os quadros marcados por tensão, estase, calor, vazio de sangue e instabilidade do eixo neuroendócrino. Esta leitura permite transformar o diagnóstico de SOMP numa avaliação clínica viva, individualizada e profundamente adaptada à realidade de cada paciente.



Introdução

A SOMP representa um dos quadros mais complexos da endocrinologia reprodutiva contemporânea, tanto pela sua prevalência como pela sua heterogeneidade fenotípica.

A classificação biomédica (critérios de Rotterdam) permite uma definição diagnóstica operacional, mas não esclarece os mecanismos sistêmicos subjacentes nem orienta uma terapêutica verdadeiramente individualizada.

Na Medicina Tradicional Chinesa, esta condição deve ser compreendida como uma desregulação do eixo Chong-Ren, dependente da interação funcional entre Rim, Fígado e Baço.

O eixo Rim-Fígado-Baço assume um papel central: o Rim, como raiz do Jing e regulador da função reprodutiva, pode apresentar deficiência (sobretudo de Yang ou Yin), comprometendo a ovulação; o Fígado, responsável pelo livre fluxo do Qi, quando em estagnação contribui para irregularidades menstruais e formação de massas, e anovulação e o Baço, ao falhar na transformação e transporte, favorece a acumulação de humidade e fleuma, frequentemente associada a quistos e alterações metabólicas. Estas dinâmicas raramente surgem isoladas, coexistindo em padrões mistos e evolutivos.

Paralelamente, os vasos extraordinários Chong Mai e Ren Mai, profundamente ligados ao útero e ao ciclo menstrual, desempenham um papel fundamental na regulação do Sangue e da essência reprodutiva. A desarmonia destes vasos — seja por deficiência, estagnação ou obstrução por fleuma e estase de sangue — resulta em ciclos irregulares, anovulação e sintomas associados. Assim, o raciocínio clínico na Medicina

Chinesa centra-se na identificação do padrão predominante em cada mulher, permitindo uma abordagem individualizada que visa restaurar a dinâmica funcional destes eixos e promover a fertilidade e o equilíbrio hormonal.

O sistema Jing Fang distingue-se por uma abordagem essencialmente clínica e observacional, baseada na correspondência direta entre patologia, fórmula e constituição individual.

Um princípio central desta metodologia é o chamado **trio terapêutico Jing Fang**:

- Constituição da fórmula: pelo método Jing Fang do Dr. Huang Huang, cada fórmula está inserida na categoria da sua planta principal (ex: guizhitang e wenjingtang pertencem à família Guizhi), que tem uma constituição - fangzheng - própria (ex: uma pessoa guizhi é magra, débil, constipa-se facilmente, tem transpiração espontânea, rectos abdominais rígidos, são ansiosos, nervosos). Logo, todas as fórmulas pertencentes à família guizhi estão indicadas para este tipo de constituição.
- Constituição do paciente: pelo método Jing Fang do Dr. Huang Huang, cada pessoa tem a sua constituição (fenótipo) individual. É preciso compreender a constituição da pessoa, para saber qual a família de fórmulas indicada.
- Natureza da patologia: a patologia reflecte-se no conjunto de sintomas e sinais clínicos que estão a acontecer neste momento, no agora.

Quando existe alinhamento entre estes três elementos, a intervenção torna-se altamente precisa e clinicamente eficaz.

1. Pessoa SOMP de constituição Yin (frio, humidade e deficiência de Yang)

Este padrão corresponde a um terreno metabólico marcado por deficiência de Yang do Baço e Rim, com acúmulo de humidade e disfunção da transformação dos fluidos.

Neste grupo, a anovulação resulta sobretudo de uma incapacidade funcional de aquecer, mobilizar e transformar. O Chong Mai encontra-se pesado, húmido ou bloqueado por frio e água. A ovulação falha não por excesso de atividade, mas por insuficiência de movimento fisiológico.

Características clínicas

- Excesso de peso ou dificuldade em perder peso
- Resistência à insulina
- Sensação de frio
- Celulite e retenção de líquidos
- Hiperlipidémia
- Hirsutismo
- Fadiga crónica
- Dores articulares e rigidez
- Distensão abdominal, enfiamento, digestões lentas
- Alterações intestinais (fezes pastosas, diarreia)
- Menstruação irregular, frequentemente prolongada
- Língua pálida, edemaciada, saburra húmida
- Pulso profundo e lento

Fórmulas base utilizadas

- **Ge Gen Tang (葛根湯)** – quando existe componente superficial musculotensional ou invasão exterior associada à estagnação, ausência de transpiração, ciclos anovulatórios, pessoa corpulenta com bossa no pescoço, robusta, pele rija.
- **Fang Ji Huang Qi Tang (防己黃芪湯)** – fórmula central para humidade, edema, dores nos joelhos e deficiência de Qi com retenção de fluidos, abdómen flácido, gelatinoso, pouca massa magra.
- **Zhen Wu Tang (真武湯)** – indicada em padrões mais profundos de deficiência de Yang do Rim com frio interno, retenção hídrica, dor lombar, tonturas e perdas de equilíbrio.

Ge Gen Tang (葛根湯)

Ge Gen 30-60-120g, Ma Huang 10-15g, Gui Zhi 15g, Bai Shao 15g, Gan Cao 5g, Sheng Jiang 15g, Da Zao 20g

Características clínicas:

- Cefaleias, sensação de peso ou déficit de irrigação cerebral
- Dor, rigidez e tensão da nuca e região cervical
- Ausência de transpiração
- Sede
- Fezes soltas ou tendência para diarreia
- Dorso largo e musculado, constituição robusta
- Pele seca e áspera, tendência para acne
- Lentificação cognitiva, sonolência, fadiga
- Irregularidade menstrual, oligomenorreia, ciclos longos

Fang Ji Huang Qi Tang (防己黃芪湯)

Fang Ji 5-15g, Huang Qi 25-50g, Gan Cao 3-5g, Bai Zhu 10-15g, Sheng Jiang 10-15g, Da Zao 10g

Características clínicas:

- Edemas (cara, membros inferiores)
- Dificuldade mobilidade
- Sensação de peso no corpo
- Flacidez corporal, abdómen flácido
- Obesidade
- Transpiração espontânea
- Dor articular, sobretudo nos membros inferiores
- Irregularidade menstrual, oligomenorreia, ciclos longos

Zhen Wu Tang (真武湯)

Fu Ling 12g, Bai Shao 12g, Sheng Jiang 12g, Bai Zhu 9g, Fu Zi 30-60g

Características clínicas:

- Edemas (cara, membros inferiores)
- Alterações urinárias
- Dor lombar com peso
- Tonturas e perdas de equilíbrio
- Fezes moles
- Cansaço, desânimo, falta de vitalidade
- Irregularidade menstrual, oligomenorreia, ciclos longos
- Pulso profundo, escondido

2. Pessoa SOMP de constituição Yang (deficiência de sangue/Yin com desregulação do Chong Mai)

Este padrão corresponde a um estado de deficiência de sangue e Yin com instabilidade do eixo hipotálamo-hipófise-ovário, frequentemente associado a magreza, anovulação e hiperexcitabilidade do sistema nervoso autónomo.

Neste grupo, pode observar-se frequentemente um padrão de insuficiência de sangue e de fluidos orgânicos que compromete a nutrição do Chong Mai. Quando este eixo não é adequadamente preenchido, o Chong Mai perde a sua capacidade de regular o fluxo cíclico de sangue ao útero, tornando-se funcionalmente “seco” ou vazio em termos de substância. Esta desnutrição impede a maturação folicular e a libertação regular do óvulo, refletindo-se clinicamente em ciclos irregulares, amenorreia ou anovulação. Assim, a ausência de menstruação ou de ovulação regulares não resulta apenas de um bloqueio, mas muitas vezes de uma falha de base na produção e distribuição de Sangue e Jin Ye, que impede a correta ativação do eixo Chong-Ren.

Características clínicas

- IMC baixo, baixo peso ou dificuldade em ganhar peso
- Amenorreia ou oligomenorreia
- Anovulação persistente
- Ansiedade e agitação
- Sensação de calor ou flutuações térmicas
- Insónia
- Queda de cabelo
- Pele seca
- Cãibras e rigidez muscular
- Língua vermelha com pouco revestimento
- Pulso fino e rápido

Fórmulas base utilizadas

- **Wen Jing Tang (溫經湯)** – indicada quando

existe deficiência de sangue e Yin associada a calor vazio e estase uterina. É particularmente relevante em amenorreia prolongada, infertilidade e disfunção ovulatória crônica, representando uma evolução para um padrão mais estrutural e consolidado do eixo ginecológico

- **Gui Zhi Xin Jia Tang (桂枝新加湯)** – indicada em casos com maior consumo de fluidos e sangue, com magreza, câibras, rigidez muscular e diminuição do apetite
- **Dang Gui Si Ni Tang (當歸四逆湯)** – indicada quando existe deficiência de sangue e yin com frio no útero e jing Luo.

Wen Jing Tang (溫經湯)

Wu Zhu Yu 3-6g, Dang Gui 9g, Chuan Xiong 9g, Shao Yao 12g, Ren Shen 9g, Gui Zhi 9g, E Jiao 9g, Sheng Jiang 9g, Mu dan pi 9g, Gan Cao 9g, Mai Men Dong 15-30g, Ban Xia 12g

Características Clínicas:

- Magreza extrema
- Cabelo fino, fraco, seco
- Pele seca e com rugas de expressão
- Abdómen rígido, baixo abdómen tenso
- Afrontamento
- Amenorreia prolongada
- Menstruação escassa, escura, com coágulos
- Spotting menstrual
- Secura vaginal
- Líbido baixa
- Endométrio fino
- Ansiedade, agitação

Gui Zhi Xin Jia Tang (桂枝新加湯)

Gui Zhi 12g, Sheng Jiang 15g, Shao Yao 15g, Da Zao 9g, Gan Cao 12g, Ren Shen 12g

Características Clínicas:

- Dor corporal, especialmente na menstruação
- Pouco apetite, perda de peso
- Transpiração espontânea
- Propensão a constipações
- Magreza
- Cara pálida, lábios pálidos
- Nervosismo e Ansiedade
- Palpitações
- Cansaço
- Abdómen rígido
- Amenorreia, fluxo escasso

Dang Gui Si Ni Tang (當歸四逆湯)

Guizhi 10g, Shao Yao 10g, Da Zao 10g, Gan Cao 6g, Dang Gui 10g, Xi Xin 6g, Tong Cao 10g

Características Clínicas:

- Mãos e pés frios, com sensação de parestesias nas mãos e nos pés
- Frio e dor nas extremidades, com pele enrugada e seca na ponta dos dedos
- No inverno, coloração arroxeadas nas pontas dos dedos
- Dor abdominal ou lombar
- Dismenorreia
- Menstruação escura
- Descargas vaginais abundantes e frias
- Cefaleia
- Pulso fino
- Língua pálida

Modificação clínica segundo apresentação sintomática:

A SOMP deve ser entendida como um espectro dinâmico de desregulação sistêmica, e não como uma entidade fixa. A distinção entre constituição Yin e Yang é operacionalmente útil, mas não absoluta, existindo frequentemente transições entre padrões ao longo da evolução clínica.

A abordagem Jing Fang permite ajustes finos das fórmulas base, conforme as manifestações clínicas específicas, ao combinar com outras plantas ou fórmulas:

- **Anovulação persistente:** Ge Gen e Ma Huang; Zao Jiao Ci e Dan Shen / Xiang Fu
- **Irregularidade menstrual, TPM e instabilidade emocional:** Xiao Chai Hu Tang ou variações com Chai Hu e Huang Qin
- **Estase de sangue (dismenorreia, coágulos, sangue escuro...):** Gui Zhi Fu Ling Wan; Dang Gui Shao Yao San
- **Obstipação, enfartamento, abdómen proeminente, dislipidemia, pré-diabetes:** Da Chai Hu Tang
- **Dismenorreia:** Yan Hu Suo e Wu Ling Zhi

Anovulação persistente: Ge Gen + Ma Huang; Zao Jiao Ci + Dan Shen / Xiang Fu

Aqui o eixo central não é apenas “falha ovulatória”, mas sim falha de movimento e abertura do eixo Chong-Ren.

Ge Gen e Ma Huang: combinação usada quando há bloqueio da ovulação por água patológica que congela o ovócito e impede que rompa o folículo, impedindo assim a ovulação.

- Ge Gen: amolece as paredes do folículo, para facilitar o seu rompimento
- Ma Huang: descongela o ovócito ao metabolizar a água patológica, “acordando-o” para que mature e rompa o folículo.

Zao Jiao Ci e Dan Shen / Xiang Fu: combinação usada quando há água patológica e estase de qi ou sangue a impedir a maturação do folículo e consequente ovulação.

- Zao Jiao Ci: facilita o rompimento do folículo ao mobilizar fleuma e estagnação “profunda”
- Dan Shen: ativa sangue e promove a microcirculação uterina
- Xiang Fu: regula Qi hepático (muito útil quando a ovulação falha por estagnação emocional e funcional)

Irregularidade menstrual, TPM e instabilidade emocional: Xiao Chai Hu Tang (小柴胡湯)

Este é um padrão clássico de desregulação Shao Yang.

O Shao Yang representa um estado “entre interior e exterior”, funcionalmente traduzido como: eixo hipotálamo-hipófise instável; flutuação entre excitação e colapso regulatório.

Xiao Chai Hu Tang atua como:

- harmonizador do eixo Fígado–Estômago–Shao Yang
- estabilizador de alternância emocional/física
- regulador do fluxo de Qi sem bloquear nem dispersar demasiado

Estase de sangue (dismenorreia, coágulos, sangue escuro): Gui Zhi Fu Ling Wan; Dang Gui Shao Yao San

Aqui o mecanismo é mais estrutural: sangue não circula corretamente no útero.

Gui Zhi Fu Ling Wan (桂枝茯苓丸)

- padrão típico de **massa/estase pélvica**
- sangue “parado”
- microinflamação uterina
- tendência aquistos, endometriose, dor fixa

Dang Gui Shao Yao San (當歸芍藥散)

- deficiência de sangue, estase de sangue e humidade

- dor cíclica mais difusa
- componente de retenção de fluidos e fragilidade constitucional

Obstipação, abdómen proeminente, dislipidemia, diabetes: Da Chai Hu Tang (大柴胡湯)

Este é um padrão de estagnação Shao Yang com plenitude no interior.

Combinação de:

- bloqueio do Qi do Fígado
- acumulação no Estômago/Intestino
- metabolismo lento de gorduras e glicose

Da Chai Hu Tang (大柴胡湯)

- regula Shao Yang e drena calor / acumulação interna
- mobiliza estagnação do trato digestivo
- melhora dinâmica metabólica (lipídios, glicose, digestão lenta)

Dismenorreia: Wu Ling Zhi + Yan Hu Suo

Este é um padrão de estase de Qi e Sangue no útero. Em conjunto, Wu Ling Zhi e Yan Hu Suo não aliviam apenas a dor, mas restauram a circulação livre no útero durante o ciclo menstrual.

Yan Hu Suo

- analgésico clássico
- move Qi e sangue, atua diretamente na dor pélvica

Wu Ling Zhi

- move sangue com afinidade ginecológica
- especialmente útil quando há dor e coágulos por estase fixa

Conclusão

A abordagem Jing Fang não procura tratar a SOMP de forma protocolar. O diagnóstico biomédico orienta a compreensão da patologia, mas a prescrição nasce da correspondência entre a fórmula e a constituição.

A mesma alteração hormonal (testosterona elevada, LH elevado ou anovulação) pode advir de terrenos diferentes, seja do acúmulo de humidade por uma má metabolização que congela a ovulação e menstruação, seja de uma condição de desnutrição

que falha na produção de sangue menstrual e ovócitos.

Por isso é tão importante, saber analisar não só o tipo de patologia com o seu quadro de sinais e sintomas, mas também o fenótipo constitucional da pessoa, para que se consiga definir uma estratégia terapêutica e a fórmula ou combinações de fórmulas mais apropriadas.

O método Jing Fang permite uma abordagem verdadeiramente individualizada, na qual o tratamento não se centra apenas na patologia, mas na interação entre terreno constitucional e expressão fisiopatológica.

Mais do que tratar uma patologia ou síndrome, esta abordagem permite reorganizar o terreno fisiológico da paciente, atuando simultaneamente sobre o eixo metabólico, endócrino e reprodutivo.



AUTOR:
Raquel Lopes Filipe

**Especialista de Medicina
Chinesa**



**Co- fundadora do Instituto
Jing Fang Classics PT ES**

Lisboa, Portugal

 **@nuhai_medicina_chinesa**



AUTOR:
Adriana dos Reis Silva

**Especialista de Medicina
Chinesa**



**Co- fundadora Global
Branches**

Lisboa, Portugal

 **@adrianasilva_medicinachinesa**

Síndrome Ovárica Metabólica Poliendocrina (SOMP): un abordaje diferenciado desde la Medicina China Clásica a través del sistema Jing Fang (經方)

Resumen

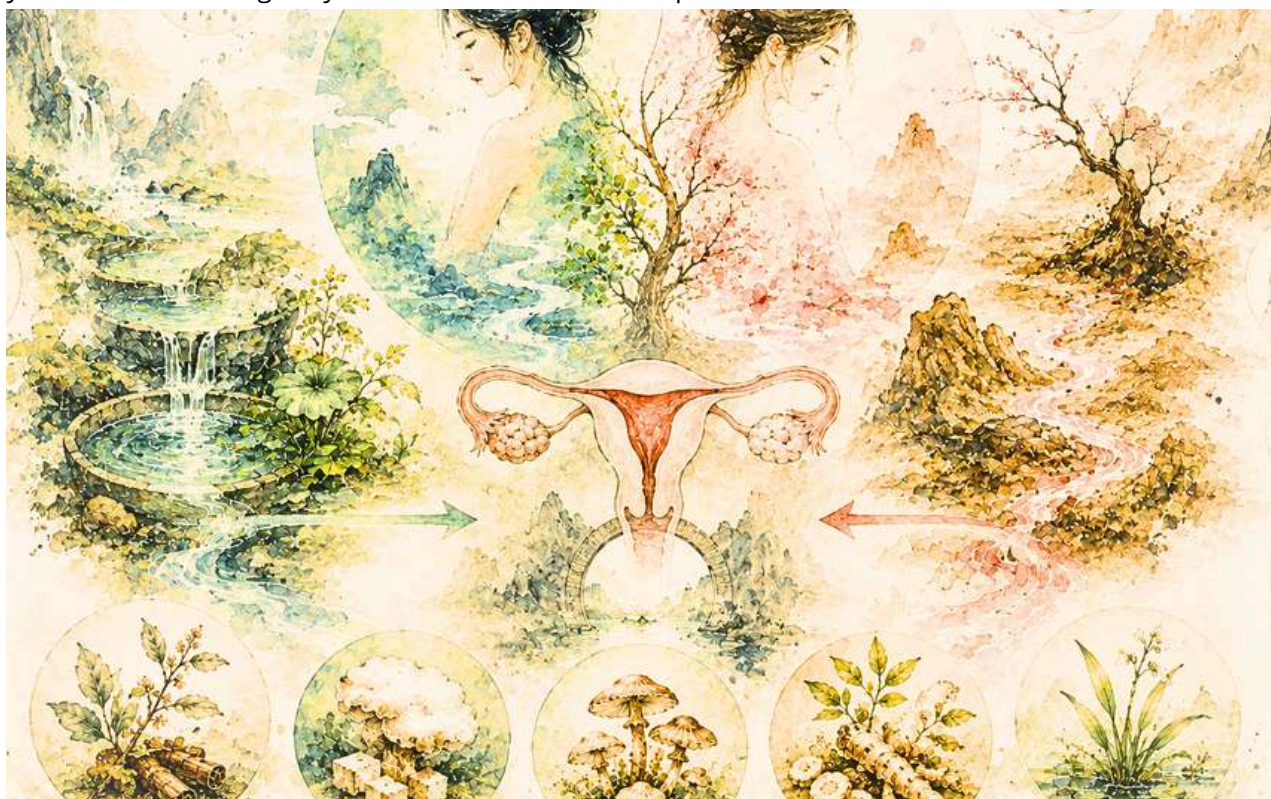
La Síndrome Ovárica Metabólica Poliendocrina (SOMP), anteriormente denominada Síndrome de Ovarios Poliquísticos (SOP), es una condición endocrina heterogénea caracterizada por disfunción ovulatoria, hiperandrogenismo y alteraciones metabólicas frecuentemente asociadas a la resistencia a la insulina.

La reciente actualización de la nomenclatura refleja un cambio conceptual relevante: la condición deja de entenderse como un trastorno primariamente ovárico y pasa a reconocerse como un síndrome sistémico de naturaleza metabólica, endocrina y reproductiva.

Desde la perspectiva de la Medicina Tradicional China, la SOMP no corresponde a una entidad única, sino a un espectro de patrones fisiopatológicos que implican principalmente los ejes Riñón-Hígado-Bazo y la dinámica del Chong Mai y del Ren Mai.

El presente artículo propone un abordaje basado en el sistema Jing Fang (經方), centrado en la lectura constitucional del paciente y en la diferenciación de patrones clínicos, distinguiendo dos grandes perfiles constitucionales a lo largo de un continuo fisiopatológico: constitución Yin y constitución Yang.

La diferenciación entre patrones Yin y patrones Yang se convierte, así, en el eje central de este artículo. No como una división rígida, sino como una forma de comprender la dirección fisiopatológica predominante: por un lado, los cuadros marcados por frío, humedad, deficiencia de Yang y ralentización metabólica; por otro, los cuadros caracterizados por tensión, estasis, calor, vacío de Sangre e inestabilidad del eje neuroendocrino. Esta lectura permite transformar el diagnóstico de SOMP en una evaluación clínica viva, individualizada y profundamente adaptada a la realidad de cada paciente.



Introducción

La SOMP representa uno de los cuadros más complejos de la endocrinología reproductiva contemporánea, tanto por su prevalencia como por su heterogeneidad fenotípica.

La clasificación biomédica —criterios de Rotterdam— permite establecer una definición diagnóstica operativa, pero no aclara los mecanismos sistémicos subyacentes ni orienta una terapéutica verdaderamente individualizada.

En la Medicina Tradicional China, esta condición debe comprenderse como una desregulación del eje Chong-Ren, dependiente de la interacción funcional entre Riñón, Hígado y Bazo.

El eje Riñón-Hígado-Bazo asume un papel central: el Riñón, como raíz del Jing y regulador de la función reproductiva, puede presentar una deficiencia —especialmente de Yang o de Yin— que compromete la ovulación; el Hígado, responsable del libre flujo del Qi, cuando se encuentra estancado contribuye a las irregularidades menstruales, a la formación de masas y a la anovulación; y el Bazo, al fallar en la transformación y el transporte, favorece la acumulación de humedad y flema, frecuentemente asociada a quistes y alteraciones metabólicas. Estas dinámicas rara vez aparecen de forma aislada, coexistiendo en patrones mixtos y evolutivos.

Paralelamente, los vasos extraordinarios Chong Mai y Ren Mai, profundamente vinculados al útero y al ciclo menstrual, desempeñan un papel fundamental en la regulación de la Sangre y de la esencia reproductiva. La desarmonía de estos vasos —ya sea por deficiencia, estancamiento u obstrucción por flema y estasis de Sangre— da lugar a ciclos irregulares, anovulación y síntomas asociados. Así, el razonamiento clínico en Medicina China se centra en la identificación del patrón predominante en cada mujer, permitiendo un abordaje individualizado cuyo objetivo es restaurar la dinámica funcional de estos ejes y favorecer la fertilidad y el equilibrio hormonal.

El sistema Jing Fang se distingue por un abordaje esencialmente clínico y observacional, basado en la correspondencia directa entre patología, fórmula y constitución individual.

Un principio central de esta metodología es el denominado trío terapéutico Jing Fang:

- **Constitución de la fórmula:** según el método Jing Fang del Dr. Huang Huang, cada fórmula se

integra en la categoría de su planta principal. Por ejemplo, Gui Zhi Tang y Wen Jing Tang pertenecen a la familia Gui Zhi, que posee una constitución —fangzheng— propia. Una persona Gui Zhi es delgada, débil, se resfría fácilmente, presenta sudoración espontánea, músculos rectos abdominales rígidos y suele ser ansiosa y nerviosa. Por lo tanto, todas las fórmulas pertenecientes a la familia Gui Zhi están indicadas para este tipo de constitución.

- **Constitución del paciente:** según el método Jing Fang del Dr. Huang Huang, cada persona posee una constitución —fenotipo— individual. Es necesario comprender la constitución de la persona para saber qué familia de fórmulas está indicada.
- **Naturaleza de la patología:** la patología se refleja en el conjunto de síntomas y signos clínicos que están ocurriendo en este momento, en el presente.

Cuando existe una correspondencia entre estos tres elementos, la intervención se vuelve altamente precisa y clínicamente eficaz.

1. Persona con SOMP de constitución Yin

Frío, humedad y deficiencia de Yang

Este patrón corresponde a un terreno metabólico marcado por deficiencia de Yang de Bazo y Riñón, con acumulación de humedad y alteración de la transformación de los líquidos.

En este grupo, la anovulación resulta principalmente de una incapacidad funcional para calentar, movilizar y transformar. El Chong Mai se encuentra pesado, húmedo o bloqueado por frío y agua. La ovulación falla no por un exceso de actividad, sino por una insuficiencia de movimiento fisiológico.

Características clínicas

- Exceso de peso o dificultad para perder peso
- Resistencia a la insulina
- Sensación de frío
- Celulitis y retención de líquidos
- Hiperlipidemia
- Hirsutismo
- Fatiga crónica
- Dolores articulares y rigidez
- Distensión abdominal, plenitud y digestiones lentas
- Alteraciones intestinales —heces blandas, diarrea—

- Menstruación irregular, frecuentemente prolongada
- Lengua pálida, edematosa y con saburra húmeda
- Pulso profundo y lento

Fórmulas base utilizadas

- **Ge Gen Tang (葛根湯):** cuando existe un componente superficial musculotensional o una invasión externa asociada al estancamiento, ausencia de sudoración, ciclos anovulatorios, persona corpulenta con giba en el cuello, robusta y con piel dura.
- **Fang Ji Huang Qi Tang (防己黃芪湯):** fórmula central para la humedad, el edema, el dolor de rodillas y la deficiencia de Qi con retención de líquidos, abdomen flácido y gelatinoso y poca masa magra.
- **Zhen Wu Tang (真武湯):** indicada en patrones más profundos de deficiencia de Yang de Riñón con frío interno, retención de líquidos, dolor lumbar, mareos y pérdidas de equilibrio.

Ge Gen Tang (葛根湯)

Ge Gen 30-60-120g, Ma Huang 10-15g, Gui Zhi 15g, Bai Shao 15g, Gan Cao 5g, Sheng Jiang 15g, Da Zao 20g

Características clínicas:

- Cefaleas, sensación de pesadez o déficit de irrigación cerebral
- Dolor, rigidez y tensión en la nuca y la región cervical
- Ausencia de sudoración
- Sed
- Heces sueltas o tendencia a la diarrea
- Espalda ancha y musculada, constitución robusta
- Piel seca y áspera, con tendencia al acné
- Ralentización cognitiva, somnolencia y fatiga
- Irregularidad menstrual, oligomenorrea y ciclos largos

Fang Ji Huang Qi Tang (防己黃芪湯)

Fang Ji 5-15g, Huang Qi 25-50g, Gan Cao 3-5g, Bai Zhu 10-15g, Sheng Jiang 10-15g, Da Zao 10g

Características clínicas:

- Edemas —rostro y miembros inferiores—
- Dificultad de movilidad
- Sensación de pesadez corporal
- Flacidez corporal y abdomen flácido
- Obesidad
- Sudoración espontánea

- Dolor articular, especialmente en los miembros inferiores
- Irregularidad menstrual, oligomenorrea y ciclos largos

Zhen Wu Tang (真武湯)

Fu Ling 12g, Bai Shao 12g, Sheng Jiang 12g, Bai Zhu 9g, Fu Zi 30-60g

Características clínicas:

- Edemas —rostro y miembros inferiores—
- Alteraciones urinarias
- Dolor lumbar con sensación de pesadez
- Mareos y pérdidas de equilibrio
- Heces blandas
- Cansancio, desánimo y falta de vitalidad
- Irregularidad menstrual, oligomenorrea y ciclos largos
- Pulso profundo y escondido

2. Persona con SOMP de constitución Yang

Deficiencia de Sangre/Yin con desregulación del Chong Mai

Este patrón corresponde a un estado de deficiencia de Sangre y Yin con inestabilidad del eje hipotálamo-hipófisis-ovario, frecuentemente asociado a delgadez, anovulación e hiperexcitabilidad del sistema nervioso autónomo.

En este grupo puede observarse con frecuencia un patrón de insuficiencia de Sangre y de líquidos orgánicos que compromete la nutrición del Chong Mai. Cuando este eje no se llena adecuadamente, el Chong Mai pierde su capacidad de regular el flujo cíclico de Sangre hacia el útero, volviéndose funcionalmente «seco» o vacío en términos de sustancia.

Esta desnutrición impide la maduración folicular y la liberación regular del óvulo, reflejándose clínicamente en ciclos irregulares, amenorrea o anovulación. Así, la ausencia de menstruación o de ovulación regulares no resulta únicamente de un bloqueo, sino muchas veces de un fallo de base en la producción y distribución de Sangre y Jin Ye, que impide la correcta activación del eje Chong-Ren.

Características clínicas

- IMC bajo, bajo peso o dificultad para ganar peso
- Amenorrea u oligomenorrea

- Anovulación persistente
- Ansiedad y agitación
- Sensación de calor o fluctuaciones térmicas
- Insomnio
- Caída del cabello
- Piel seca
- Calambres y rigidez muscular
- Lengua roja con poca capa
- Pulso fino y rápido

Fórmulas base utilizadas

- **Wen Jing Tang (溫經湯):** indicada cuando existe deficiencia de Sangre y Yin asociada a calor por vacío y estasis uterina. Es especialmente relevante en la amenorrea prolongada, la infertilidad y la disfunción ovulatoria crónica, representando una evolución hacia un patrón más estructural y consolidado del eje ginecológico.
- **Gui Zhi Xin Jia Tang (桂枝新加湯):** indicada en casos con mayor consumo de líquidos y Sangre, con delgadez, calambres, rigidez muscular y disminución del apetito.
- **Dang Gui Si Ni Tang (當歸四逆湯):** indicada cuando existe deficiencia de Sangre y Yin con frío en el útero y en los Jing Luo.

Wen Jing Tang (溫經湯)

Wu Zhu Yu 3–6 g, Dang Gui 9 g, Chuan Xiong 9 g, Shao Yao 12 g, Ren Shen 9 g, Gui Zhi 9 g, E Jiao 9 g, Sheng Jiang 9 g, Mu Dan Pi 9 g, Gan Cao 9 g, Mai Men Dong 15–30 g, Ban Xia 12 g.

Características clínicas

- Delgadez extrema
- Cabello fino, débil y seco
- Piel seca y con arrugas de expresión
- Abdomen rígido y bajo abdomen tenso
- Sofocos
- Amenorrea prolongada
- Menstruación escasa, oscura y con coágulos
- Spotting menstrual
- Sequedad vaginal
- Libido baja
- Endometrio fino
- Ansiedad y agitación

Gui Zhi Xin Jia Tang (桂枝新加湯)

Gui Zhi 12g, Sheng Jiang 15g, Shao Yao 15g, Da Zao 9g, Gan Cao 12g, Ren Shen 12g

Características clínicas

- Dolor corporal, especialmente durante la menstruación
- Poco apetito y pérdida de peso

- Sudoración espontánea
- Propensión a los resfriados
- Delgadez
- Rostro pálido y labios pálidos
- Nerviosismo y ansiedad
- Palpitaciones
- Cansancio
- Abdomen rígido
- Amenorrea y flujo escaso

Dang Gui Si Ni Tang (當歸四逆湯)

Guizhi 10g, Shao Yao 10g, Da Zao 10g, Gan Cao 6g, Dang Gui 10g, Xi Xin 6g, Tong Cao 10g

Características clínicas

- Manos y pies fríos, con sensación de parestesias
- Frío y dolor en las extremidades, con piel arrugada y seca en las puntas de los dedos
- En invierno, coloración violácea en las puntas de los dedos
- Dolor abdominal o lumbar
- Dismenorrea
- Menstruación oscura
- Secreciones vaginales abundantes y frías
- Cefalea
- Pulso fino
- Lengua pálida

Modificación clínica según la presentación sintomática

La SOMP debe entenderse como un espectro dinámico de desregulación sistémica y no como una entidad fija. La distinción entre constitución Yin y Yang es operativamente útil, pero no absoluta, ya que con frecuencia existen transiciones entre patrones a lo largo de la evolución clínica.

El abordaje Jing Fang permite realizar ajustes precisos de las fórmulas base según las manifestaciones clínicas específicas, combinándolas con otras plantas o fórmulas:

- **Anovulación persistente:** Ge Gen y Ma Huang; Zao Jiao Ci y Dan Shen / Xiang Fu.
- **Irregularidad menstrual, SPM e inestabilidad emocional:** Xiao Chai Hu Tang o variaciones con Chai Hu y Huang Qin.
- **Estasis de Sangre —dismenorrea, coágulos, Sangre oscura—:** Gui Zhi Fu Ling Wan; Dang Gui Shao Yao San.
- **Estreñimiento, plenitud, abdomen prominente, dislipidemia y prediabetes:** Da Chai Hu Tang.
- **Dismenorrea:** Yan Hu Suo y Wu Ling Zhi.

Anovulación persistente

Ge Gen + Ma Huang; Zao Jiao Ci + Dan Shen / Xiang Fu

Aquí el eje central no es únicamente el «fallo ovulatorio», sino un fallo del movimiento y de la apertura del eje Chong-Ren.

Ge Gen y Ma Huang

Combinación utilizada cuando existe un bloqueo de la ovulación provocado por agua patológica que congela el ovocito e impide que rompa el folículo, evitando así la ovulación.

- **Ge Gen:** ablanda las paredes del folículo para facilitar su ruptura.
- **Ma Huang:** descongela el ovocito al metabolizar el agua patológica, «despertándolo» para que madure y rompa el folículo.

Zao Jiao Ci y Dan Shen / Xiang Fu

Combinación utilizada cuando existe agua patológica y estasis de Qi o de Sangre que impiden la maduración del folículo y la consiguiente ovulación.

- **Zao Jiao Ci:** facilita la ruptura del folículo al movilizar la flema y el estancamiento «profundo».
- **Dan Shen:** activa la Sangre y favorece la microcirculación uterina.
- **Xiang Fu:** regula el Qi de Hígado, siendo especialmente útil cuando la ovulación falla por estancamiento emocional y funcional.

Irregularidad menstrual, SPM e inestabilidad emocional

Xiao Chai Hu Tang (小柴胡湯)

Este es un patrón clásico de desregulación Shao Yang. El Shao Yang representa un estado «entre el interior y el exterior», funcionalmente traducido como:

- eje hipotálamo-hipófisis inestable;
- fluctuación entre excitación y colapso regulatorio.

Xiao Chai Hu Tang actúa como:

- armonizador del eje Hígado-Estómago-Shao Yang;
- estabilizador de la alternancia emocional y física;
- regulador del flujo de Qi sin bloquear ni dispersar en exceso.

Estasis de Sangre

Dismenorrea, coágulos y Sangre oscura

Gui Zhi Fu Ling Wan; Dang Gui Shao Yao San

Aquí el mecanismo es más estructural: la Sangre no circula correctamente en el útero.

Gui Zhi Fu Ling Wan (桂枝茯苓丸)

- Patrón típico de masa o estasis pélvica
- Sangre «detenida»
- Microinflamación uterina
- Tendencia a quistes, endometriosis y dolor fijo

Dang Gui Shao Yao San (當歸芍藥散)

- Deficiencia de Sangre, estasis de Sangre y humedad
- Dolor cíclico más difuso
- Componente de retención de líquidos y fragilidad constitucional

Estreñimiento, plenitud, abdomen prominente, dislipidemia y diabetes

Da Chai Hu Tang (大柴胡湯)

Este es un patrón de estancamiento de Shao Yang con plenitud en el interior.

Combina:

- bloqueo del Qi de Hígado;
- acumulación en Estómago e Intestino;
- metabolismo lento de las grasas y de la glucosa.

Da Chai Hu Tang:

- regula Shao Yang y drena el calor y la acumulación interna;
- moviliza el estancamiento del tracto digestivo;
- mejora la dinámica metabólica —lípidos, glucosa y digestión lenta—.

Dismenorrea

Wu Ling Zhi + Yan Hu Suo

Este es un patrón de estasis de Qi y Sangre en el útero. En conjunto, Wu Ling Zhi y Yan Hu Suo no solo alivian el dolor, sino que restauran la libre circulación en el útero durante el ciclo menstrual.

Yan Hu Suo

- Analgésico clásico
- Mueve el Qi y la Sangre y actúa directamente sobre el dolor pélvico

Wu Ling Zhi

- Mueve la Sangre con afinidad ginecológica
- Especialmente útil cuando existe dolor y coágulos por estasis fija

Conclusión

El abordaje Jing Fang no busca tratar la SOMP de forma protocolaria. El diagnóstico biomédico orienta la comprensión de la patología, pero la prescripción nace de la correspondencia entre la fórmula y la constitución.

La misma alteración hormonal —testosterona elevada, LH elevada o anovulación— puede proceder de terrenos diferentes, ya sea de una acumulación de humedad por una mala metabolización que congela la ovulación y la menstruación, o de una condición de desnutrición que fracasa en la producción de Sangre menstrual y de ovocitos.

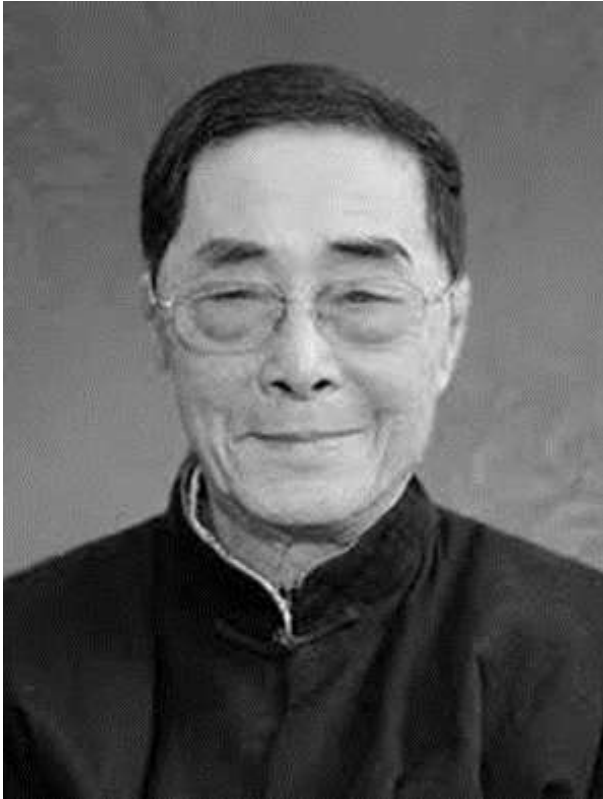
Por ello es tan importante saber analizar no solo el tipo de patología y su cuadro de signos y síntomas, sino también el fenotipo constitucional de la persona, para poder definir una estrategia terapéutica y seleccionar la fórmula o las combinaciones de fórmulas más apropiadas.

El método Jing Fang permite un abordaje verdaderamente individualizado, en el que el tratamiento no se centra únicamente en la patología, sino en la interacción entre el terreno constitucional y la expresión fisiopatológica.

Más que tratar una patología o un síndrome, este abordaje permite reorganizar el terreno fisiológico de la paciente, actuando simultáneamente sobre los ejes metabólico, endocrino y reproductivo.



La exploración de Lu Guangxin 陸廣莘 sobre los mecanismos de tratamiento en la Medicina China



Lu Guangxin 陸廣莘 (1927 - 2014) originario de la ciudad de Zhuangqiao, condado de Songjiang, provincia de Jiangsu (actualmente distrito de Minhang, Shanghái), fue médico jefe de la Academia China de Ciencias Médicas y recibió el primer premio nacional de Maestría en Medicina China. Comenzó a practicar la Medicina China en 1948 y, en 1952, ingresó en el Departamento de Medicina del Colegio Médico de Pekín para estudiar Medicina Occidental. En 1957, se unió al Hospital Popular Central (actualmente Hospital Popular de la Universidad de Beijing) para realizar investigaciones clínicas en Medicina China.

En 1983, fue transferido a la Academia China de Medicina China (actualmente Academia China de Ciencias Médicas Chinas) como subdirector del laboratorio central. En 1985, fundó el Instituto de Teoría Básica de la Medicina China, proponiendo un enfoque de investigación complementario de "investigación en Medicina China" e "investigación en

Medicina China", y presidió proyectos de investigación clave como "estancamiento de sangre y viento en el hígado" y "humedad de líquido y flema en el bazo" durante el Séptimo Plan Quinquenal. En 1992, recibió una asignación especial del Consejo de Estado. En 1993, se convirtió en miembro del Octavo Comité Nacional de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino y fue designado mentor para el programa nacional de transmisión de la experiencia académica de expertos veteranos en Medicina China. En 2009, recibió el Premio a la Trayectoria de la Asociación China de Medicina China y fue nombrado uno de los primeros Maestros Nacionales de Medicina China.

Disertación académica internacional de fórmulas clásicas (Jing Fang) celebrada en Beijing en 2012 en el marco de la "Alianza Internacional de Fórmulas Clásicas". Respondiendo a la pregunta de Liang Qichao sobre "Las razones del efecto curativo de la Medicina China"

La Medicina China es un sistema médico que busca la salud humana y utiliza la autoadaptación, la autorregulación y la autoestabilidad como mecanismos rectores para determinar sus prácticas de preservación de la salud, el tratamiento de enfermedades y la evaluación de sus efectos. Se trata de una medicina sumamente individualizada y dinámica.

La frase "扶正除邪" (fú zhèng chú xié) no se refiere a la estructura paralela y simétrica de dos frases verbo-objeto, sino a un cambio de énfasis. Significa "apoyar la energía vital del cuerpo para expulsar los factores patógenos". La energía vital es el factor dominante en la salud, y la función de la medicina es simplemente "apoyar la energía vital del cuerpo para expulsar los factores patógenos".

La teoría de la Puerta de la Vida (Mingmen 命門) integra el corazón, los riñones, el qi y la sangre de nuestros ancestros, considerándolos la función maestra que mantiene la fisiología normal y protege contra las enfermedades, y enfatiza su naturaleza "innata" especial. El verdadero yin y el verdadero yang



de la Puerta de la Vida son el maestro del agua y el origen del fuego; al mismo tiempo, eleva el estatus funcional de la Puerta de la Vida a un nivel que trasciende la veneración tradicional del corazón como regente o emperador.

A principios del siglo XX, Liang Qichao comentó con profunda reflexión: «La Medicina China puede curar enfermedades, pero nadie puede explicar las razones de su eficacia». Para esclarecer «por qué la Medicina China puede curar enfermedades» y responder correctamente a la pregunta de Liang Qichao, el difunto maestro de la Medicina China, Lu Guangxin, llevó a cabo una investigación exhaustiva y a largo plazo sobre los mecanismos de esta medicina, revisó una gran cantidad de bibliografía, resumió sus reflexiones y experiencias personales y publicó una serie de artículos. Estos artículos se recopilan en su libro "El Camino de la Medicina China".

Lu Guangxin afirmó: «La Medicina China es una ciencia que estudia las leyes y la dinámica de la enfermedad y la salud, así como su transformación mutua en la interacción entre el cuerpo humano y el medio ambiente. Prevenir la transformación de la salud en enfermedad es el objetivo de la medicina preventiva; ayudar a lograr la transformación de la enfermedad en salud es la tarea de la medicina clínica; y responder a las leyes y la dinámica de dicho proceso de transformación, para así orientar activamente las prácticas de prevención y tratamiento, es la función de la medicina teórica».

Hoy en día, es importante retomar la exploración que hizo Lu Guangxin de los mecanismos de la Medicina China en el tratamiento de enfermedades y la prevención, sino también una profunda importancia académica para el desarrollo y la revitalización de la Medicina China.

Cuando abunda el qi justo en nuestro interior, el mal no puede invadir

Lu Guangxin afirmó que la humanidad ha experimentado millones de años de evolución, un proceso de interacción y adaptación con la naturaleza, así como de coexistencia y desarrollo conjunto con diversos microorganismos. Durante este periodo, los humanos han adquirido las capacidades de supervivencia y defensa de las "7 autohabilidades y 1 contención", a saber: las capacidades de autoselección, autoeliminación, autoorganización, autoevolución, autohomeostasis, autoadaptación y autorregulación, además de la función de la piel como barrera que delimita el "espacio vital del cuerpo físico".

Estas "7 autohabilidades" y 1 contención" conforman una teoría de la unidad entre la humanidad y la naturaleza, que abarca aspectos tanto internos como externos. Se trata de una capacidad "metafísica" única para la vida, la supervivencia, la adaptación y la capacidad de respuesta, propia de las formas de vida avanzadas que trascienden el plano material.

Esta capacidad de supervivencia es lo que llamamos «rectitud» (Zhèng 正) o, en el contexto de las enfermedades infecciosas, la propia inmunidad del cuerpo. Esta rectitud es una fuerza vital natural, intrínseca, instintiva y armoniosa que resuena con el universo.

Mientras que la Medicina Occidental desarrolla y utiliza vacunas, la Medicina China se centra en apoyar y potenciar la energía vital (Qi) del cuerpo. Los "7 mecanismos de autodefensa y una contención" —las principales capacidades de defensa y autocuración del cuerpo— se denominan colectivamente "mecanismo de autorregulación" del organismo, que incluye la respuesta inmunitaria y la lucha contra las enfermedades. Lu Guangxin afirmó: "La Medicina China es una medicina que busca la salud humana y utiliza mecanismos de autoadaptación, autorregulación y autoestabilización para determinar sus prácticas de preservación de la salud, tratamientos y evaluación de su eficacia; es una medicina sumamente individualizada, dinámica y movilizadora".

El principio fundamental del pensamiento médico de Lu Guangxin es que en la transformación entre salud y enfermedad, la energía vital (Zhèng Qì 正氣) de una persona juega un papel principal. Cuando la energía vital es abundante en el interior, los factores patógenos no pueden invadir. Donde se acumulan los factores patógenos, la energía vital debe ser deficiente. Citaba frecuentemente a Hegel, afirmando que "todo lo que afecta a un organismo vivo es determinado, cambiado y transformado independientemente por el organismo vivo". Por lo tanto, enfatizó particularmente el determinismo subjetivo de los seres vivos, mientras rechazaba el determinismo externo de los objetos mecánicos. Fortalecer la energía vital comienza con la preservación de la salud. El Huangdi Neijing (Clásico Interior del Emperador Amarillo) discute exhaustivamente la forma de preservar la salud en su "Sobre la Inocencia Primordial de la Antigüedad". Este conocido pasaje discute la higiene ambiental y la vida diaria, así como la tranquilidad, el vacío y la paz interior. Por un lado, requiere "moderación" y "restricción" en el estilo de vida; Por otro lado, utiliza métodos de tonificación de la Medicina China

mediante la dieta y la medicación para reponer las deficiencias de qi y sangre, fortaleciendo así la energía vital del cuerpo. Para la prevención de ciertas enfermedades infecciosas, se administran, según sea necesario, fármacos depurativos y desintoxicantes.

En 1959, Lu Guangxin publicó un artículo titulado "Resumen preliminar y exploración del tratamiento de la encefalitis epidémica japonesa con Medicina China en los últimos cuatro años" en la Revista del Colegio Médico de Beijing. Al analizar las lecciones aprendidas de sus predecesores, Lu Guangxin afirmó: "Wang Andao, de la dinastía Ming, propuso que el principio del tratamiento de las enfermedades febriles debía centrarse en el tratamiento del calor interno, y que este tratamiento resolvería los síntomas externos. Yu Jiayan, de la dinastía Qing, propuso que, antes del inicio de la enfermedad, la ingesta de medicamentos aromáticos y purgantes prevendría la invasión de patógenos. Una vez que los patógenos han entrado, la tarea principal es expulsar la suciedad, a la vez que se desintoxica el organismo".

Lu Guangxin señala que el mecanismo de preservación de la salud y tratamiento de enfermedades de la Medicina China es la base de su supervivencia. Aclarar este mecanismo revelará la esencia de la medicina y permitirá predecir su futuro. En 1970, el médico alemán Beinhauer afirmó: «Los problemas relacionados con los mecanismos reguladores y de defensa desempeñan un papel crucial en la investigación biológica actual. Comprender los principios que rigen estos mecanismos supondrá un salto cualitativo en el desarrollo de la medicina». Esto se aplica tanto a la Medicina Occidental como a la Medicina China. Lu Guangxin comparte plenamente esta opinión.

Lamentablemente, incluso hoy en día, la Medicina China no puede explicar completamente este salto cualitativo. Algunas autoridades en Medicina China se resisten a explicarlo desde su propia perspectiva. Otras intentan hacerlo o esperan a que otros lo aclaren utilizando la Medicina Occidental. Y quienes dudan y niegan la Medicina China creen que, sencillamente, esta no puede explicarlo.

Para fortificar lo correcto y eliminar el patógeno, primero hay que fortificar lo correcto

Lu Guangxin dijo: "La Medicina China considera tanto la salud como la enfermedad como un proceso de lucha entre lo correcto y el patógeno, una unidad de opuestos. La diferencia radica en esto: un estado saludable se caracteriza por 'abundancia de qi

correcto en el interior donde el qi patógeno no puede invadir', mientras que el proceso de enfermedad se caracteriza por 'donde se acumula el qi patógeno, el qi correcto debe ser deficiente'. La salud no significa la ausencia de patógeno; más bien, es debido al equilibrio autorregulador del qi correcto del cuerpo, el cual el 'qi maligno' no puede interferir ni perturbar la homeostasis armoniosa general del 'qi correcto'. La transformación de la enfermedad a la salud no requiere la eliminación completa del patógeno; lograr 'abundancia de qi correcto en el interior, y la imposibilidad de que el qi patógeno invada' ya es suficiente. Porque en la interacción entre los humanos y el medio ambiente, no podemos eliminar todo el mal, ni es necesario, ni es posible eliminar todo el mal". ¿Cuáles son los beneficios? Porque las fluctuaciones y perturbaciones ambientales son constantes, y los factores que perturban la homeostasis nunca pueden eliminarse; Solo podemos esforzarnos por reducir su gravedad. Por lo tanto, la tarea fundamental y la noble misión de la Medicina China deberían ser ayudar a mejorar la capacidad de la humanidad para sobrevivir en su interacción con el medio ambiente, y potenciar las capacidades de autorregulación, autoorganización y autoadaptación del organismo, en lugar de intentar erradicar las enfermedades una por una. Incluso si, desde la perspectiva de un patógeno específico, una enfermedad pudiera erradicarse aumentando la resistencia específica de la población a ella, como en el caso de la viruela, esto sigue siendo un ejemplo de cómo mejorar las capacidades de autorregulación, autoadaptación y autoorganización del organismo.

Por lo tanto, en el proceso de sostener la energía vital del cuerpo y eliminar los factores patógenos, el enfoque debe estar en sostener la energía vital, pero esto debe hacerse con moderación. Por un lado, proporciona una salida para los factores patógenos; por otro lado, permite que la energía vital del cuerpo circule libremente, logrando un equilibrio interno, es decir, un equilibrio de Yin y Yang. De ahí que el tratamiento médico a menudo "se detenga cuando la enfermedad se ha reducido significativamente". La humanidad ha evolucionado, progresado, sobrevivido y vivido a través de esta lucha constante entre la energía vital y los factores patógenos.

Por lo tanto, «el principio de "fortalecer la resistencia del cuerpo y eliminar los factores patógenos" en el tratamiento de las enfermedades también implica la cuestión de "fortalecer la resistencia del cuerpo y eliminar los factores patógenos"». En opinión de Lu Guangxin, fortalecer la resistencia del cuerpo y eliminar los factores patógenos no es una disposición paralela y simétrica de dos frases verbo-objeto, sino

más bien un cambio de énfasis, que significa «fortalecer la energía vital del cuerpo para expulsar los factores patógenos». La energía vital es el factor dominante en la salud, y la función de la Medicina China es simplemente «fortalecer la energía vital del cuerpo para expulsar los factores patógenos».

Cuando el Yin y el Yang están en equilibrio, la enfermedad puede curarse

Lu Guangxin afirmó: «La Medicina Occidental moderna estudia las enfermedades. Su clasificación de las enfermedades sostiene que los factores patógenos determinan la naturaleza de una enfermedad, y la naturaleza y la localización de las alteraciones patológicas determinan su desenlace. Por lo tanto, la etiología, la patología y la localización de la enfermedad se convierten en los objetos del diagnóstico en la Medicina Occidental y en el criterio para evaluar su nivel; asimismo, se convierten en los objetos del tratamiento. Específicamente, la eliminación de la causa y la corrección de la patología se convierten en el criterio para evaluar la eficacia de la Medicina Occidental».

Lu Guangxin afirmó: «La Medicina China diferencia síndromes, mientras que la Medicina Occidental diferencia enfermedades. La Medicina China estudia la salud, mientras que la Medicina Occidental estudia la enfermedad; la Medicina China estudia la dinámica para alcanzar la homeostasis, mientras que la Medicina Occidental estudia las causas de la enfermedad; la Medicina China es una medicina movilizadora, mientras que la Medicina Occidental es una medicina antagónica; esto refleja dos visiones del mundo y metodologías diferentes, que determinan los distintos objetos de investigación y los sistemas teóricos opuestos de la Medicina China y la Medicina Occidental». Concluyó diciendo que la Medicina Occidental «se esfuerza por encontrar enfermedades y erradicarlas por completo»; la Medicina China «se esfuerza por explorarlas y mejorarlas». La responsabilidad del médico es descubrir e identificar los factores curativos del cuerpo, potenciar y utilizar sus capacidades curativas y confiar en su energía vital para resistir y superar la enfermedad.

Los principios de curación en la Medicina China pertenecen a la teoría de la Medicina China y se expresan dentro de su contexto. La Medicina China sostiene que "un organismo vivo es un sistema autosuficiente, abierto y subjetivo, donde el equilibrio del Yin y el Yang constituye el modelo básico de homeostasis. Esta es la 'rectitud' de la energía vital almacenada internamente (Zhèng Qì 正氣), que es el

mecanismo regulador para mantener la homeostasis". El Suwen (素问) afirma: "Todas las invasiones patógenas se deben a la pérdida de la posición adecuada del espíritu (Shen). Esto significa que quienes mantienen su posición viven, quienes la pierden mueren; quienes poseen el espíritu prosperan, quienes lo pierden perecen". Por lo tanto, el nivel más alto de tratamiento en la Medicina China consiste en "regular el Qi y la sangre, asegurando su flujo armonioso y logrando la armonía", alcanzando un estado de "Yin y Yang en equilibrio, el espíritu se cura", y "la forma de tratar la enfermedad es simplemente seguir el orden natural".

Controlar el exceso de energía significa revertirlo

La transformación de la salud a la enfermedad se produce por la interacción entre los seres humanos y el medio ambiente, una lucha entre el bien y el mal. En esta lucha, cuando el mal prevalece, el cuerpo se considera "excesivo", mientras que cuando la energía vital se agota, se considera "deficiente". En este momento, el cuerpo presenta diversas reacciones y síntomas, como fiebre, escalofríos, dolor, inflamación, hipertensión, hiperglucemia y síntomas como mareos, opresión, depresión, hinchazón, diversos dolores, picazón y llagas, descritos en los "Diecinueve Principios de la Patogénesis", todos ellos manifestaciones de la "plenitud de la energía patógena". Lu Guangxin creía que estos síntomas son tanto manifestaciones del daño patológico como reacciones de la resistencia del cuerpo a la enfermedad, indicando un momento en que "la energía vital debe ser deficiente" y que "la autoadaptación de la homeostasis aún no se ha completado, lo que conduce a una amplificación por retroalimentación positiva de las funciones hiperactivas originales". El enfoque de la Medicina Occidental consiste en bajar la presión arterial para la hipertensión, subir el azúcar en sangre para la hipoglucemia, detener una hemorragia y bajar la fiebre; esencialmente, una terapia antagónica. Lu Guangxin considera que esta comprensión es parcial. «Cuando la respuesta hiperactiva de los factores patógenos para combatir la enfermedad se toma como una manifestación clínica del objeto del diagnóstico, se la considera erróneamente un fenómeno negativo de los factores patógenos y los cambios patológicos, por lo tanto se la resiste y suprime. El resultado es que el tratamiento rudimentario es agresivo y cree que puede atacar, por lo que la enfermedad no se cura y surge una nueva enfermedad».

La raíz de la enfermedad reside en el interior, y la Medicina China puede ayudar

Lu Guangxin cree que la Medicina China explora la relación entre la humanidad y la naturaleza, y comprende los cambios en la salud y la enfermedad. La Medicina China es una ciencia de la vida del cuerpo humano, es decir, el estudio del potencial vital del cuerpo, o el modo de vida. "En términos modernos, la Medicina China es en realidad un conjunto de métodos, técnicas y herramientas que sirven a la supervivencia, la salud, el desarrollo y la evolución de las actividades de la vida humana". "El principio vital de la diferenciación y el tratamiento de síndromes tiene como objetivo descubrir y desarrollar las capacidades de autocuración y autosalud de la energía vital del cuerpo humano; es una disciplina que apoya y facilita el progreso de la vida".

En 1993, publiqué un artículo titulado "Una discusión preliminar sobre la estrategia de desarrollo de la Medicina China". En él, mencioné que "la Medicina China divide el cuerpo humano en Yin y Yang, las enfermedades en patrones de frío y calor, y los medicamentos en patrones de calor y frío, utilizando las propiedades de los medicamentos para corregir los desequilibrios en el Yin y el Yang del cuerpo". Lu Guangxin afirmó que esta afirmación es incorrecta. No solo es incorrecta, sino que también representa una incomprensión generalizada de los mecanismos del tratamiento de la Medicina China. "El medicamento que entra en el cuerpo no puede matar directamente la enfermedad. Del mismo modo que el tratamiento de acupuntura para la disentería no mata los bacilos de la disentería con la punta de la aguja. Existe un mecanismo y un proceso que moviliza la respuesta del cuerpo". El Huangdi Neijing afirma: "El exceso de Qi es perjudicial; la moderación es necesaria". Wang Andao dijo: «Además, el Qi de una persona puede ser excesivo y autocontrolable. Si es excesivo y no se puede controlar, entonces se pueden usar decocciones, acupuntura y ejercicios de guía para ayudarlo». Lu Guangxin explicó: «Ante todo, el cuerpo humano puede confiar en la restricción mutua normal entre sus funciones internas para superar las anomalías temporales (exceso de Qi)». Solo cuando el cuerpo está «excitado en exceso y es incapaz de controlarse», perdiendo o reduciendo temporalmente sus funciones de regulación mutua, se puede recurrir a la intervención médica. La medicina solo puede «asistir», lo que significa que dicha función reguladora existe y es posible dentro del cuerpo, la Medicina China puede ayudar a realizar esta posibilidad, en lugar de sobrepasar sus límites, imponer

interferencias o, por supuesto, destruir esta capacidad de autorregulación. En palabras del maestro de Lu Guangxin, Lu Yuanlei decía: «Usar la medicina para tratar la enfermedad no se trata del poder de la medicina para curar la enfermedad, sino de ayudar a la energía vital del cuerpo a combatirla». Por lo tanto, los médicos deben reconocer primero las capacidades inherentes del cuerpo para combatir enfermedades y recuperarse, considerando los "síntomas" de la enfermedad como la respuesta inmunitaria del paciente. Deben esforzarse por descubrir todos los factores positivos dentro del cuerpo que combaten la enfermedad, encontrar la clave para restaurar la salud y potenciar estos factores. A lo largo del proceso de tratamiento, el paciente es siempre el protagonista, y el médico siempre confía en el propio paciente. "La acupuntura y la medicina herbal tratan lo externo, mientras que el espíritu y la energía responden a lo interno". Todas las medidas de tratamiento y rehabilitación deben y solo pueden ser efectivas a través de la propia energía vital del paciente. Si el cuerpo del paciente ya no responde al tratamiento, sumergirlo en un "baño de medicina" será inútil. Lu Guangxin citó un ejemplo de una investigación experimental: el rojo tripanosoma puede eliminar los tripanosomas en un tubo de ensayo, pero en el cuerpo humano, solo una sexta parte de la dosis del tubo de ensayo es efectiva. ¿De dónde provienen las otras cinco sextas partes? Proviene de la propia movilización del cuerpo. La tarea del médico consiste en movilizar estas cinco sextas partes. Por lo tanto, la Medicina China es una medicina de la energía vital, una medicina ecológica, una medicina de movilización y una medicina para la salud.

En otra ocasión, Lu Guangxin habló sobre la "Teoría de las Tres Causas". Generalmente se cree que los desequilibrios en los seis Qi (energías vitales) y la invasión externa de los seis factores patógenos (viento, frío, calor, humedad, sequedad y fuego) provocan enfermedades. Lu Guangxin no compartía esta visión. Afirmó: "Los diecinueve mecanismos fisiopatológicos establecen que 'todas las enfermedades se originan por el viento, el frío, el calor, la humedad, la sequedad y el fuego, y se transforman por estos', sobreenfatizan el papel de los factores externos y descuidan las funciones vitales del propio cuerpo; se trata de un determinismo externo. En última instancia, todas las enfermedades humanas 'se originan internamente'".

Hacer suposiciones audaces y exploradas en profundidad

Entonces, ¿cómo funciona exactamente la Medicina China en el cuerpo humano? ¿Cómo movilizan los mecanismos de respuesta del organismo?

En la década de 1950, cuando Lu Guangxin estudiaba en la Facultad de Medicina de la Universidad de Beijing, el profesor Xie Shaowen, un renombrado microbiólogo e inmunólogo chino, afirmó que "la respuesta a los efectos de la Medicina China es básicamente una respuesta inmunitaria inespecífica, no exclusivamente específica. Además, la inmunidad específica se construye sobre la base de una inmunidad inespecífica completa. Si la base de la inmunidad inespecífica no es sólida, la formación de la inmunidad específica también resulta muy difícil".

Tras graduarse, Lu Guangxin fue asignado al Departamento de Medicina China del Hospital Popular de la Universidad de Beijing, donde intercambiaba frecuentemente ideas sobre Medicina China con médicos occidentales altamente cualificados. En aquel entonces, había un paciente con cáncer de hígado y metástasis en ambos pulmones; la Medicina Occidental le había dado un pronóstico de vida de tan solo tres meses. Tras las metástasis pulmonares, se estimaba que le quedaba solo un mes de vida. Lu Guangxin trató al paciente con Medicina China durante siete meses, y el paciente sobrevivió. Esto ocurrió durante un periodo de auge en el que los médicos occidentales estaban aprendiendo Medicina China. En una ocasión, su antiguo profesor, el profesor Wang Shuxian, acudió a la clínica de Medicina China para copiar recetas, acompañado del jefe de oftalmología y el jefe de cirugía, que acababan de regresar de Estados Unidos. El profesor Wang le preguntó: "¿Qué fármacos anticancerígenos utilizó para este paciente con cáncer de hígado?". Lu Guangxin respondió: "La Medicina China no combate directamente el cáncer. No utiliza antibióticos para combatir las bacterias, ni fármacos anticancerígenos para combatir el cáncer; esa es la fortaleza de la Medicina China".

Posteriormente, el profesor Wang Shuxian, tras investigar y reflexionar, concluyó que "la Medicina China no es un agente de resistencia del ingrediente activo al sitio objetivo, sino más bien un profármaco; produce su efecto después de la autoorganización y autoevolución del organismo, y actúa después de estar sujeto a la regulación autónoma del organismo".

Lu Guangxin se inspiró profundamente en las afirmaciones de expertos en Medicina Occidental como Xie Shaowen y Wang Shuxian. Combinó esto con una profunda reflexión sobre los principios y características inherentes de la Medicina China.

La Medicina China es precursora de otras medicinas. Después de la ingestión, la Medicina Herbal China necesita pasar por un proceso de respuesta y ajuste

corporal antes de poder ejercer sus efectos. Este mecanismo y efecto son clave para estudiar los principios de curación en la Medicina China. El cuerpo humano posee capacidades de autoorganización y autorregulación; ¿cómo inicia el cuerpo esta capacidad de respuesta para combatir las enfermedades? El corazón gobierna la mente; ¿cómo controla esta mente con su capacidad de respuesta a todos los cambios de la energía vital del cuerpo? Cuando el yin y el yang están en equilibrio, la enfermedad se cura. ¿Qué es el equilibrio del yin? ¿Qué es el desequilibrio del yang? La voluntad divina siempre es difícil de comprender. La Medicina China actual debe responder a ella.

Sin la capacidad de hacer comparaciones, uno es propenso a la autodestrucción

Si comparamos la Medicina China con la Medicina Occidental, esta última se basa en el antagonismo (aplarar síntomas), mientras que la Medicina China el equilibrio. La Medicina China aboga por la armonía y el equilibrio entre el Yin y el Yang. «Cuando el Yin y el Yang están en armonía, la enfermedad se cura por sí sola».

La Medicina Occidental hace hincapié en el diagnóstico y el tratamiento basados en la diferenciación de enfermedades. Un diagnóstico debe identificar claramente la causa, la patología y la localización de la enfermedad para eliminar la causa, corregir la patología y extirpar la lesión. La Medicina China, en cambio, enfatiza la diferenciación de síndromes y el tratamiento basado en dicha diferenciación, distinguiendo ampliamente entre Yin y Yang, clarificando los Ocho Principios, prestando atención al Yin, Yang, Qi y Sangre, y diferenciando los síndromes según el Sanjiao (Triple Calentador). "Observe el pulso y los síntomas para saber qué tipo de trastorno se ha producido y trate en consecuencia".

La Medicina Occidental se centra en los componentes químicos, los principios activos, los monómeros, la farmacología, los componentes y los objetivos. La Medicina China se centra en las cuatro naturalezas y los cinco sabores, el ascenso y el descenso, la flotación y el hundimiento, y el tropismo o dirección de los fármacos.

La Medicina China también emplea terapias antagónicas, tratando el calor con frío y el frío con calor; tonificando la deficiencia y purgando el exceso. Algunas hierbas chinas también actúan directamente sobre el patógeno, curando la enfermedad de forma rápida y eficaz. Por ejemplo, algunos antihelmínticos,

desintoxicantes, fármacos dilatadores, hemostáticos, analgésicos, purgantes, medicamentos a base de una sola hierba (utilizados en combinación) y medicamentos de emergencia tratan directamente los síntomas, exhibiendo una importante función antagónica.

Sin embargo, existen diferencias significativas entre la terapia antagónica de la Medicina China y la Medicina Occidental. En primer lugar, la terapia antagónica es un tratamiento fundamental en la Medicina Occidental. La Organización Mundial de la Salud se refiere directamente a la Medicina Occidental como terapia antagónica. En la Medicina China, la terapia antagónica no es un tratamiento fundamental, sino simplemente uno de los muchos métodos. De los cuatro métodos (sudoración, vómito, purga y armonización); la sudoración, el vómito y la armonización no guardan relación alguna con el antagonismo. En segundo lugar, la terapia antagónica de la Medicina China actúa a través de la autoorganización del cuerpo, generalmente no mediante la confrontación directa con el medicamento. Desde una perspectiva holística, el tratamiento de la Medicina China enfatiza la regulación del Qi y el equilibrio del Yin y el Yang, evitando tratar únicamente los síntomas.

La Medicina China y la Medicina Occidental son dos sistemas teóricos médicos distintos, cada uno con sus propios méritos y fortalezas. Ambos deberían aprovechar sus respectivas fortalezas y aprender de las debilidades del otro. Lu Guangxin afirmó que, si bien existen muchas razones objetivas para los problemas de la Medicina China, la clave reside en su interior. La Medicina China carece de autoconfianza y autonomía si sigue ciegamente a la Medicina Occidental y esperando siempre que otros reconozcan su validez científica. La investigación moderna en Medicina China carece de autonomía y de una investigación genuina, dejando que otros la "estudien". La crisis académica y la disminución de las ventajas únicas de la Medicina China moderna, además de factores externos como la medicalización de las enfermedades y la científización de la materia médica (hierbas, minerales y partes de animales), se deben fundamentalmente a la falta de comprensión y comparación constante con Medicina Occidental dentro de la misma comunidad de la Medicina China, lo que genera confusión y dificulta la clarificación de su propia comprensión. Esto conlleva a descuidar el propio campo mientras se prioriza el de los demás. Se antepone lo que se le exige a los demás antes de las propias responsabilidades.

Comprender el punto de inflexión e interpretar la puerta de la vida

Lu Guangxin dijo: "La teoría médica es una explicación de la naturaleza de la vida y la enfermedad".

La acupuntura y la herbolaria tratan los síntomas externos o expresados, mientras que el espíritu (Shen) y la energía (Qi) regulan internamente. ¿Dónde reside este «equilibrio interno»? ¿Dónde se oculta el mecanismo regulador homeostático del cuerpo?

Mientras Lu Guangxin leía Clásicos de la Medicina: Una Colección de Ensayos de Wang Lü, descubrió que su enfoque terapéutico se centraba en el corazón y los riñones. «El corazón es el origen del fuego, la raíz de la energía yang; los riñones son el centro del agua, la raíz de la energía yin. El corazón y los riñones son los órganos más fundamentales y vitales para las actividades de la vida». El calor acumulado y el frío profundo debían tratarse abordando el corazón y los riñones. Esta perspectiva médica estaba influenciada por el pensamiento taoísta. El taoísmo estudiaba el cultivo dual del cuerpo y la mente para la longevidad, que se desarrolló y transformó durante la dinastía Ming en la teoría del Yin Verdadero y el Yang Verdadero de la Puerta de la Vida.

Lu Guangxin afirmó: «Desde la perspectiva de la historia del desarrollo de las teorías, la teoría de la Puerta de la Vida (Mingmen) es producto de la integración gradual de la teoría taoísta de la preservación de la salud y la práctica médica». «Durante mucho tiempo, la teoría de la Puerta de la Vida ha sido uno de los temas más debatidos en la Medicina China. Casi todos los textos médicos posteriores al Neijing y al Nanjing la mencionan. Sigue siendo objeto de intensos debates hasta el día de hoy. Como propuesta clínica importante, refleja principalmente la exploración del centro funcional del cuerpo humano en el mantenimiento de la fisiología normal y la resistencia a las enfermedades, buscando medios médicos para ajustarlo o fortalecerlo con el fin de alcanzar el noble objetivo de curar enfermedades y prolongar la vida. La teoría del verdadero Yin y el verdadero Yang de la Puerta de la Vida ocupa un lugar importante no solo en el tratamiento de lesiones internas, sino también en el tratamiento de enfermedades febriles exógenas; es producto del desarrollo a largo plazo de la experiencia histórica en el apoyo a la resistencia del cuerpo».

«La teoría de la Puerta de la Vida (Mingmen) no solo unifica los antiguos conceptos de corazón, riñón, qi y sangre, considerándolos la función principal para mantener la fisiología normal y defenderse de las

enfermedades, sino que también resalta su naturaleza "innata" especial. El verdadero yin y el verdadero yang de la Puerta de la Vida son el amo del agua y el origen del fuego; al mismo tiempo, eleva el estatus funcional de la Puerta de la Vida a un nivel que supera el concepto tradicional de "honrar al corazón como gobernante"», dijo Lu Guangxin.

«Si bien acumulamos una rica experiencia en el desarrollo histórico del tratamiento para tonificar la energía vital (Qi) del cuerpo, también necesitamos una comprensión más precisa de este "Qi". ¿Qué constituye el "Qi"? ¿Y qué lo sustenta y lo rige?», dijo Lu Guangxin. «Toda la historia de la teoría Mingmen puede considerarse un esfuerzo por explorar este tipo de problemas. Nuestros predecesores obtuvieron este conocimiento únicamente a través de la observación clínica, lo cual es invaluable. La teoría del Mingmen explora los procesos vitales básicos y sus centros reguladores funcionales: se hereda desde el nacimiento, es producto del desarrollo racial humano a largo plazo y garantiza que cada órgano realice sus funciones normales y resista las enfermedades; de ahí el nombre de "espíritu guardián contra el mal" y fundamento de la vida. La fuerza de esta capacidad reguladora está relacionada con la salud y la longevidad, de ahí el dicho "el Mingmen rige la longevidad". Es la base fisiológica de las emociones y los deseos, y a nivel biológico, se entiende como la fuerza motriz básica de la supervivencia». "La teoría del Mingmen sintetiza la culminación de todos los tratamientos históricos que tonifican el Yang y el Yin." "En este punto, puede considerarse que la teoría del Mingmen es el resumen teórico definitivo que explica los centros reguladores fisiológicos y de lucha contra las enfermedades del cuerpo."

Hacia 1962, Lu Guangxin prestó atención a la teoría de la Puerta de la Vida y escribió un artículo titulado "Un estudio sobre el origen y el desarrollo de la teoría de la Puerta de la Vida", que se publicó en el número 8 del Boletín de Investigación de Medicina China de Shanxi en 1963.

En sus últimos años, Lu Guangxin posicionó repetidamente la Medicina China como una ciencia de la vida. Esto se debe a que lo que hoy consideramos ciencia se refiere principalmente a la ciencia "de lo material". Sin embargo, la medicina es una ciencia de la vida que trasciende la ciencia de lo material; no puede estar supeditada a ella. Esta visión es coherente con la teoría de la "Puerta de la Vida" (命門).

La teoría de la "Puerta de la Vida" es una exploración sumamente importante del profesor Lu sobre los mecanismos de tratamiento de enfermedades en la

Medicina China. A lo largo de su vida, nos brindó pistas cruciales y nos entregó la clave.

Fuente:

Noticias de Medicina China, página 4; Autor: Zhu Guoben



AUTOR:
Juan Pablo Massimino

Terapeuta en Medicina Tradicional China

Co-Director de Academia Sudamericana de Medicina China Clásica

Docente de Escuela An Mo

Docente de Escuela Yuan Shen de Jujuy

Docente de Escuela Shen Ming de Chile

 **juanpablomassimino**





El Cuerpo como Documento Vivo:

Una conversación en el tiempo

Hace algunos años, cuando empecé a trabajar con pacientes, yo era masajista. Eso era lo mío. La acupuntura me fascinaba pero mis conocimientos eran escasos —algunos libros, algunos cursos, mucha curiosidad y poca certeza. Tenía pacientes que de vez en cuando me dejaban poner unas agujas después del masaje, casi como un favor que me hacían. Yo lo agradecía en silencio y aprendía lo que podía de cada uno de ellos.

Lo que sí tenía desde el principio, aunque entonces no sabía nombrarlo, era algo parecido a una intuición táctil. Cuando trabajaba la espalda, sentía que lo que tocaban mis manos tenía relación con algo más que el músculo.

Había zonas que se sentían diferentes —más densas, más calientes, más apagadas— y con el tiempo empecé a notar que esas zonas correspondían a regiones que en Medicina China son los puntos shū de transporte posteriores: el punto del pulmón, el del hígado, el del riñón.

Todo empezó siendo teorías, metáforas e imágenes, y poco a poco fue tomando forma. Ahora que escribo estas líneas han pasado más de veinte años, algunas arrugas y muchos viajes, y todo esto ha terminado teniendo sentido. Ha terminado siendo un camino de gratitud con esa gente que confió en mí —y que hoy, pensándolo bien, creo que fueron bastante atrevidos. Fue entonces cuando empecé a hablar con ellos. No sé bien por qué confiaron en mí, pero a veces, cuando encontraba cambios a nivel del shū del pulmón, le decía al paciente con toda la ingenuidad del mundo: "Siento algo aquí... ¿andas cargando una tristeza?" Y la respuesta, más seguido de lo que yo esperaba, era una pausa. Un silencio que lo decía todo.

Alguna vez salían lágrimas, y detrás venía una historia. Otras veces era el hígado, y ahí aparecía un coraje contenido, una situación sin resolver con alguien de la familia, una frustración que el paciente ni había mencionado. No siempre era emocional —a veces era un problema digestivo, otras una molestia urinaria que llevaba meses sin atenderse. Pero siempre tenía relación con lo que mis manos tocaban. El cuerpo nunca miente.

Esos años de masajes fueron, sin saberlo, mi primer entrenamiento en lectura de canales. Aprendí que el tejido guarda información. Que la espalda no es solo músculo y fascia sino, en cierta forma, una bitácora. Y



que si uno pone las manos con atención —sin prisa, sin agenda— el cuerpo te habla.

Tuvieron que pasar quince años hasta que encontré la obra del Dr. Wang Ju-Yi. Quince años de teorías que no terminaban de aterrizar en la clínica, de tratamientos que a veces funcionaban y a veces no, sin saber bien por qué en ninguno de los dos casos. Nunca sabía con certeza qué puntos elegir. No tenía un criterio claro, o el que tenía se sentía prestado, armado con retazos de libros y cursos que prometían más de lo que entregaban. Me mudé de país más de una vez, y cada vez que llegaba a un lugar nuevo pensaba que quizás ahí sería diferente, que quizás ahí encontraría algo que le diera columna vertebral a lo que hacía —o que quizás simplemente no habría trabajo y tendría que cambiar de profesión.

Y sin embargo, la consulta se llenaba. No siempre, no de inmediato, pero la gente llegaba. Seguía llegando. Nunca dejé de vivir de la acupuntura desde el día que colgué las manos del masaje y decidí que lo mío eran las agujas. Entiendo ahora que lo que sostuvo todo ese tiempo no era mi dominio de la teoría —que era inseguro, fragmentado, honestamente pobre— sino esa lectura del cuerpo que había empezado en los masajes y que nunca perdí. Algo en esa forma de escuchar resonaba en la gente, y la gente volvía.

Fue entonces, a los quince años de práctica, cuando llegué a Wang Ju-Yi.

Y todo tuvo sentido. No el sentido fácil de quien aprende algo nuevo, sino el sentido más hondo de quien por fin encuentra el nombre de algo que ya sabía sin poder nombrarlo. Y honestamente no pude más que lamentar que el Maestro había muerto dos años antes. No lo lamenté por él —y lo digo con toda la honestidad de una pena egoísta— lo lamenté por mí. Sentí que era una burla del destino no poder acceder a ese conocimiento de viva voz. Pero afortunadamente dejó su legado en manos de gente que lo amó tanto que comparte su obra con fidelidad, y no puedo dejar de estar agradecido con Jonathan Chang por compartir con nosotros sus historias junto al Dr. Wang.

El cuerpo escribe su propia historia

La medicina que practico parte de una premisa que me parece al mismo tiempo antigua y completamente radical: el cuerpo no es un recipiente de síntomas. Es un documento. Un texto vivo, escrito en un idioma que no usa palabras sino tensiones, temperaturas, densidades y vacíos.

Cada canal que recorre su superficie es una línea de ese texto. Cada cambio palpable, un párrafo.

El Dr. Wang Ju-Yi, cuya obra ha orientado gran parte de mi comprensión clínica, lo dice con una sencillez que es casi perturbadora: "Para saber la condición de los canales del paciente, uno debe comenzar por

colocar las manos sobre el cuerpo del paciente." No es solo una instrucción técnica.

Es una postura ética. Una forma de afirmar que el conocimiento que más importa en la clínica no viene de los libros, sino del contacto. Del silencio que se crea cuando un terapeuta se permite escuchar con los dedos —y con toda su atención— antes de hablar con la mente.

Lo que encontramos cuando palpamos los canales es, según el Maestro, una escritura en tres tiempos. Los canales pueden contener memorias de enfermedades pasadas —aquellas que el paciente considera superadas, pero que dejaron su huella en el tejido conectivo como cicatrices invisibles.

Pueden reflejar la dinámica presente, aquello que hoy perturba el flujo y genera la queja principal. Y, si sabemos leer, pueden mostrarnos hacia dónde tiende la condición, cuál es la dirección de la enfermedad si no intervenimos. Pasado, presente y futuro, todo disponible bajo la yema de los dedos.

Leer el pasado en el tejido

Llamar "memoria" a estos cambios palpables no es una licencia poética.

Es una descripción funcional de algo que la fisiología clásica comprendió con precisión asombrosa. Cuando un proceso patológico ocurre —una neumonía de infancia, un trauma emocional sostenido, una infección que el cuerpo controló pero no disolvió del todo— los fluidos intersticiales, el tejido fascial, los espacios en el cuerpo guardan una impresión de esa experiencia. No necesariamente como dolor activo. A veces como una dureza que no cede. A veces como un área que se siente diferente, más densa, más callada.

Esto tiene consecuencias enormes para la clínica. Significa que cuando palpamos al paciente no estamos leyendo solo su presente: estamos leyendo su autobiografía. Una autobiografía escrita con todo —con lo que come y lo que no come, con la calidad del agua que bebe y del aire que respira, con los duelos que atravesó y los que evitó, con los corajes que se tragó y las alegrías que tuvo. Porque lo que uno ingiere determina la calidad de sus líquidos, y esos líquidos nutren los tejidos, y esos tejidos construyen los canales, y los canales reflejan todo lo anterior. Las emociones no son ajenas a este proceso —son parte de él. Una tristeza sostenida no se queda flotando en el aire: se instala. Se vuelve tensión en el pecho, sequedad en el canal del pulmón, un nódulo silencioso en el antebrazo. Un coraje que no encontró salida se convierte, con el tiempo, en rigidez, en calor, en un hígado que no drena. Y así, año tras año, el cuerpo va escribiendo su historia en la única tinta que tiene: el tejido mismo. Ese documento vivo se dibuja en las arrugas de un rostro, en la caída del cabello, en

la manera en que alguien apoya el pie al caminar, en la curva que adquiere la espalda con los años. Nada de eso es arbitrario. Todo eso es la vida dejando su huella. Y como en toda autobiografía, la historia de vida ilumina el capítulo actual.

Aquel paciente que viene con insomnio puede estar diciéndonos, a través de sus canales, que el pulmón que "ya superó" sigue siendo un actor relevante en el escenario de su salud. Que lo que hoy perturba el corazón tiene una raíz que viaja más atrás de lo que el relato consciente recuerda —a veces hasta una niñez que no tuvo suficiente alegría.

He aprendido, con el tiempo, que una de las habilidades más importantes en la consulta es preguntar no solo por el motivo que trae al paciente hoy, sino por lo que el cuerpo está recordando. Y hacerlo no desde el interrogatorio, sino desde la palpación. Porque el cuerpo, invariablemente, es más honesto que la memoria consciente.

El presente: donde convergen todos los ríos

Los antiguos lo sabían: donde se interrumpe el movimiento en el canal, existe enfermedad. La salud no es un estado, es un flujo.

Y la enfermedad no es una sentencia, es una interrupción. Algo que se detuvo donde debería moverse.

Cuando palpamos los canales estamos tocando la vida. El Dr. Wang decía:

五脏育精而主命，经络灌渗而主生。

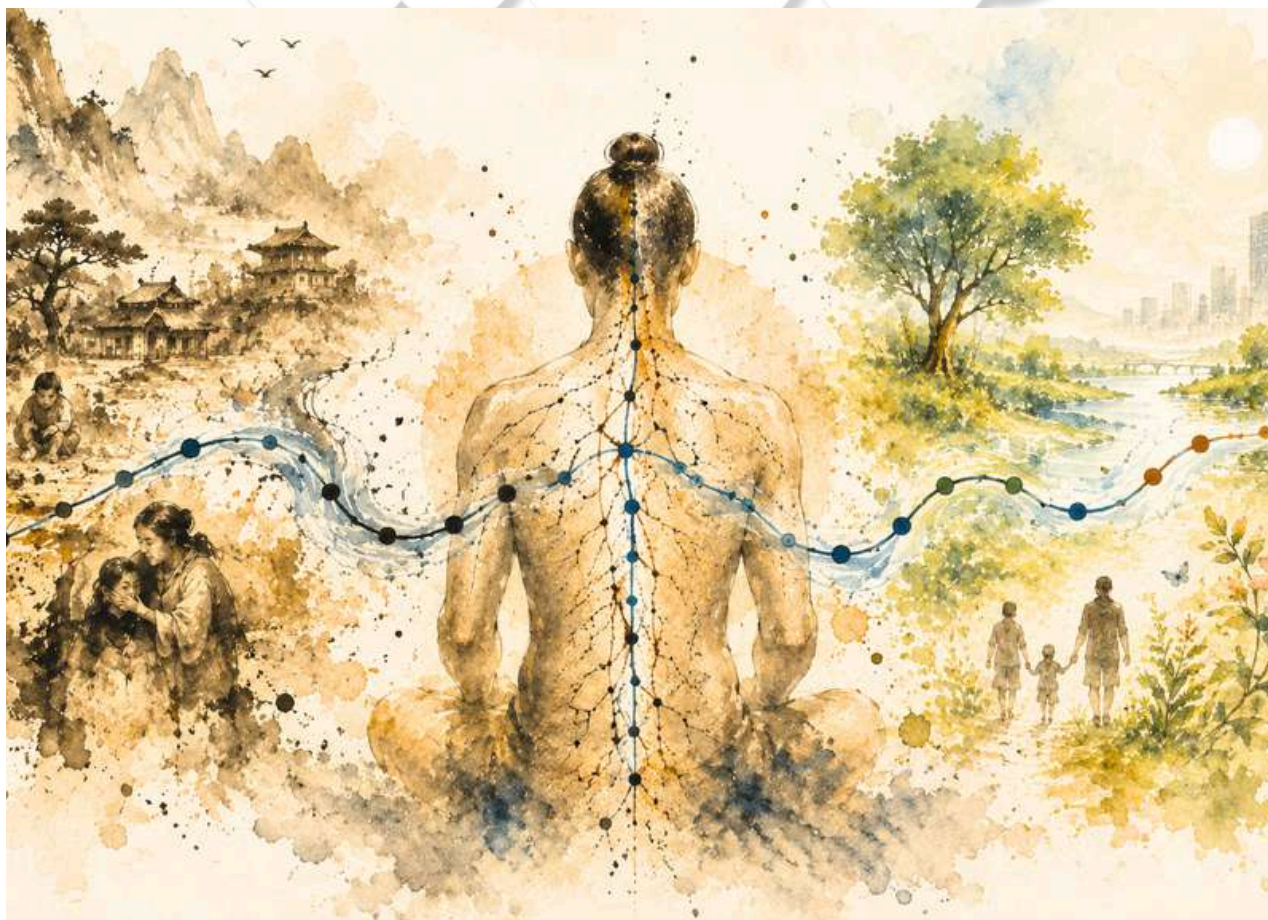
"Los cinco zang fomentan la esencia y así gobiernan el destino.

Los canales irrigan e impregnan, y así gobiernan la vida."

Destino y vida. Ming y sheng. Dos palabras que no son sinónimas. El destino —ming— es lo que viene con nosotros desde antes de nacer. Está en la esencia que heredamos de nuestros ancestros, en ese código que los órganos zang almacenan y que ningún tratamiento puede reescribir del todo. El ADN de la medicina china: lo que somos antes de ser.

Pero la vida —sheng— es otra cosa. La vida es lo que ocurre en las grietas. En los espacios que los canales irrigan con Qi, con sangre, con fluidos que se mueven lentamente y llevan hacia afuera lo que viene de adentro, y traen hacia adentro lo que el mundo ofrece. Los canales no gobiernan el destino. Gobiernan lo que hacemos con él.

Eso es el presente en la clínica: el lugar donde el destino heredado se encuentra con la vida vivida. Y en ese encuentro, en esa intersección palpable bajo los dedos, está toda la información que necesitamos.



El futuro: limpiar la casa para los que vienen detrás

¿Puede este documento reescribirse?

La respuesta, después de más de veinte años de consulta, es sí. No del todo, no en cualquier dirección, no sin esfuerzo. Pero sí.

Mientras hay vida, los canales se mueven. Y mientras se mueva el Qi, un ser humano puede cambiar. Un nódulo que lleva años instalado puede suavizarse. Un canal que aprendió a estar tenso puede aprender a soltarse. No porque una aguja borre la historia —no funciona así— sino porque la aguja propone una conversación. Sugiere un movimiento distinto. Te saca de la comodidad, de lo conocido. Cuando podrías estar en casa, comiendo o bebiendo o en un partido de fútbol, estás en una camilla con agujas por todo el cuerpo diciéndole a tu sistema nervioso, endocrino y circulatorio que respondan. Y el cuerpo, si lo escucha, responde.

He visto esto suficientes veces como para creerlo sin necesidad de teoría.

Pacientes que llegaron cargando historias que sus cuerpos ya no podían sostener, y que con el tiempo — con paciencia, con agujas, con cambios de hábitos que nadie les impuso pero que ellos mismos encontraron — empezaron a moverse de otra manera. No porque olvidaron lo que vivieron. Sino porque encontraron la forma de que eso que vivieron los nutriera en vez de paralizarlos.

En mi país a eso le llamamos "limpiar la casa". Significa que lo que hacemos con nuestra vida no solo nos afecta a nosotros. La esencia que cultivamos —o que descuidamos— es la misma que un día transmitiremos.

Los canales que mantenemos abiertos, los tejidos que alimentamos bien, las emociones que aprendemos a mover en vez de estancar: todo eso forma parte del documento que heredarán los que vengan detrás. Forma parte de la información que transmitimos sin palabras a los que nos rodean.

Limpiar la casa, entonces, no es solo un acto personal. Es un acto de generosidad hacia el futuro, hacia los no nacidos. Una forma de decirle a los que vienen: aquí encontrarás mejores condiciones que las que yo recibí. Ese, al final, es el horizonte de esta medicina. No la promesa de curar todo ni de borrar lo que fue, sino la posibilidad real, palpable, de que mientras el cuerpo siga escribiendo su historia, esa historia pueda ser cada vez más libre y más hermosa que ayer.



AUTOR:
**Arturo Levi Lavista
Moreno**

**Lic. Psicología
Master en Acupuntura**

**Fundador y Director de Qi
Project**

 **@qi_project__**





Extractos del 醫理真傳 - Yīlǐ zhēnchuán (1869) de Zheng Qinan 鄭欽安 La verdadera transmisión de los Principios de la medicina china

Traducción y comentarios de Yaron Seidman 孟亞倫



陰虛證門問答

問曰：女病血崩後，忽頂巔痛甚者，何故？

答曰：此血虛甚而陽無所附，暴浮於上也。夫氣、血兩字，彼此互為其根，不可稍有缺陷，陽氣暴虛，陰血即無所主，陰血暴虛，陽氣即無所托。今病人血驟下奔，海底枯涸，龍無水養，飛騰於上，故頂巔痛甚。此際若不細察受病之因，而見痛治痛，則既竭于上之陽，傾刻即滅也。法宜峻補其水，海中有水，龍即能返於淵，此真陰、真陽互根之妙用也。方用補血湯主之，解見上。或補水湯可。

補水湯

貧者以沙參易洋參

洋參二兩 黃柏一兩 白蜜一兩

用藥意解

按補水湯一方，乃苦甘化陰之方也。夫洋參色白味苦，苦能補心，心者，生血之源也；黃柏味苦，苦能堅腎，腎者，注水之區也；又得白蜜之甘，能潤肺而生金，金者，水之母也。況苦與甘合，足以化陰，陰得化生，而源不竭，龍雖屬陽而性喜水，既有其水，則龍潛於淵，太空廓朗，而上、下咸安矣，何頂痛之有哉？

Yīn xū zhèng mén wèndá

wèn yuē: Nǚ bìng xuèbēng hòu, hū dǐng diān tòng shèn zhě, hégù?

Dá yuē: Cǐ xuè xū shèn'ér yáng wú suǒ fù, bào fú yú shàng yě. Fū qì, xuè liǎng zì, bǐcǐ hù wéi qí gēn, bùkě shāo yǒu quēxiàn, yáng qì bào xū, yīn xuè jí wú suǒ zhǔ, yīn xuè bào xū, yáng qì jí wú suǒ tuō.

Jīn bìng rén xuè zhòu xià bēn, hǎidǐ kū hé, lóng wúshuǐ yǎng, fēitēng yú shàng, gù dǐng diān tòng shèn. Cǐ jì ruò bù xì chá shòu bìng zhī yīn, ér jiàn tòng zhì tòng, zé jì jié yú shàng zhī yáng, qīng kè jí miè yě. Fǎ yí jùn bǔ qí shuǐ, hǎizhōng yǒu shuǐ, lóng jí néng fǎn yú yuān, cǐ zhēn yīn, zhēn yáng hù gēn zhī miàoyòng yě. Fāng yòng bǔ xiè tāng zhǔ zhī, jiě jiàn shàng. Huò bǔshuǐ tāng kě.

Bǔshuǐ tāng

pínzhě yǐ shā shēn yì yáng shēn
 yáng shēn èr liǎng huángbò yī liǎng báimì yī liǎng
 yòngyào yì jiē
 àn bǔshuǐ tāng yīfāng, nǎi kǔ gān huà yīn zhī fāng yě.
 Fū yáng shēn sèbái wèi kǔ, kǔ néng bǔ xīn,
 xīn zhě, shēngxuè zhī
 yuán yě; huángbò wèi kǔ, kǔ néng jiān shèn, shèn zhě,
 zhùshuǐ zhī qū yě; yòu dé báimì zhī gān,
 néng rùn fèi ér shēng jīn, jīn zhě, shuǐ zhī mǔ yě.
 Kuàng kǔ yǔ gān hé, zúyǐ huà yīn, yīn dé huà
 shēng, ér yuán bù jié, lóng suī shǔ yáng ér xìng xǐ shuǐ,
 jì yǒu qí shuǐ, zé lóng qián yú yuān, tàikōng
 kuò lǎng, ér shàng, xià xián ān yǐ, hé dǐng tòng zhī
 yǒuzāi?

Pregunta: ¿Por qué una paciente experimenta un dolor intenso y repentino en la coronilla después de sufrir metrorragia?

Respuesta: Esto se debe a la deficiencia de sangre y a que el Yang no tiene a qué adherirse. El Yang asciende vigorosamente. El Qi y la sangre encuentran su origen en el otro. No puede haber fallos. Cuando el Yang Qi se agota abruptamente, la sangre Yin pierde el control.

Cuando la sangre Yin se agota abruptamente, el Yang no tiene dónde vivir. En ese momento, la paciente sangra repentinamente hacia abajo. El lecho marino se ha secado. No hay agua que sostenga al dragón, por lo que asciende y aparece el dolor de cabeza. En este punto, si no identificamos claramente la causa de la enfermedad y solo vemos y tratamos el dolor, el Yang agotado en la parte superior se extinguirá en segundos. El principio del tratamiento debe ser nutrir abundantemente el agua. Cuando hay agua en el mar, el dragón puede regresar al abismo. Este es el principio fundamental de que el verdadero Yin y el verdadero Yang están arraigados el uno en el otro. La receta es Bu Xue Tang.

Alternativamente, se puede usar Bu Shui Tang.
 Bu Shui Tang

Para los pobres, use Sha Shen en lugar de Yang Shen.

Xi Yang Shen 2 qian Huang Bai 1 liang Miel blanca 1 liang

Explicación de la intención detrás de la aplicación de las hierbas:

Bu Shui Tang es una decocción agrídulce que produce Yin. Yang Shen es blanco y amargo. Lo amargo nutre

el corazón, que es el origen de la producción de sangre. Huang Bai es amargo. Lo amargo fortalece los riñones, donde se almacena el agua. La dulzura de la miel blanca nutre los pulmones para producir metal, que es la madre del agua. Además, lo amargo en combinación con lo dulce produce Yin. Cuando se produce Yin, el origen es inagotable. Aunque el dragón es Yang, le gusta el agua. Cuando tiene agua, el dragón se sumerge en el abismo. El espacio se aclara y reina la paz de arriba abajo. Entonces, ¿cómo podría la coronilla sufrir dolor?

Comentario de Yaron: La tierra es el trigramo Kun o tres líneas Yin. Su sabor es dulce. El corazón, aunque pertenece al fuego, es un reflejo del trigramo Qian o tres líneas Yang del cielo. Su sabor es amargo. Cuando el Yang amargo del cielo se une a la dulzura de la tierra, crea el agua o trigramo Kan, con dos líneas Yin en el exterior y una línea Yang en el centro. Lo picante, aunque especiado, pertenece a la sequedad del oeste y los pulmones. Los pulmones atraen el Yin hacia la sequedad, que es el trigramo de fuego Li, con dos líneas Yang en el exterior y una línea Yin en el interior. Cuando lo picante entra en la dulzura de la tierra, esta desea secarse, lo cual representa la transformación de la energía Yang. Por lo tanto, lo amargo y dulce transforma el Yin, mientras que lo picante y dulce transforma el Yang. Qian vaga libremente por el reino de lo picante. dulce versus agrídulce y así las enfermedades se curan naturalmente.



AUTOR:
Federico Carril

**Terapeuta en Medicina
 Tradicional China**

Lic. en Kinesiología y Fisiatria

**Co-Director de Academia
 Sudamericana de Medicina
 China Clásica**



 **a.s.m.c.c**



El pivote que sostiene la puerta

Las seis conformaciones como movimiento fisiológico del Yang, una lectura desde Shaoyang

Al empezar a estudiar las seis conformaciones lo más habitual es aprenderlas como **niveles** o como **etapas**. Niveles, en el sentido de capas de profundidad por las que un patógeno externo puede ir penetrando: primero Taiyang, después Yangming, después Shaoyang, y así sucesivamente hacia los tres Yin. Etapas, en el sentido de estaciones temporales de una enfermedad febril aguda, tal como las describe el capítulo 31 del Su Wen.

Estas dos formas de comprender las seis conformaciones limitan, creo, la comprensión de la fisiología. Hay una tercera forma que presentaré aquí: las seis conformaciones, antes que niveles o etapas, son **movimientos fisiológicos, particularmente movimientos del Yang**. Si las leemos así, el diagnóstico se convierte en comprender cómo y dónde se está moviendo el Yang inadecuadamente, y el tratamiento —sea con agujas, con plantas, con técnicas corporales o con hábitos de vida— se convierte en el arte de restablecer ese movimiento.

Esta perspectiva no es una invención personal. Viene del estudio del Huang Di Nei Jing, del Shang Han Lun y del Jin Gui Yao Lue, y muy especialmente de mis maestros: Sharon Weizenbaum en lo que respecta a fisiología y Jing Fang, e Ikeda Masakazu en lo que respecta a la acupuntura. Los aciertos pertenecen a ellos. Los errores, naturalmente, son míos.

El problema de leer las conformaciones como compartimentos

Cuando se enseñan las seis conformaciones como capas de profundidad o como etapas temporales se importa, sin darse cuenta, un modelo ajeno a la lógica original del Shang Han Lun. El terapeuta aprende que Taiyang es la capa más exterior, Shaoyang el pivote entre exterior e interior, Yangming la capa más interna del Yang. Este modelo tiene una coherencia aparente. El problema es que genera errores clínicos sistemáticos, porque implica que la enfermedad entra como patógeno linealmente y que el tratamiento consiste en expulsar este patógeno siguiendo el camino inverso.

Uno de los errores que más rápido se puede detectar de esta forma de mirar es cuando uno tiene delante un paciente con síntomas de Taiyang y de Taiyin al



mismo tiempo. Si las conformaciones son capas (llenas de patógenos), este paciente genera contradicción: ¿cómo puede estar en la capa exterior y en la interior simultáneamente? La respuesta habitual es hablar de "complejidad" o de "transmisión incompleta". Pero eso no es una explicación: es una forma elegante de tapar el fallo del modelo.

Para superar este modelo podemos recordar que el cuerpo es un reflejo de lo que pasa en la naturaleza. De esta forma observaremos algunos ciclos (día, año) a los que nuestro cuerpo se adapta y esto precisamente es lo que aprendemos al mirar las 6 conformaciones como movimientos y no como compartimentos.

Las seis conformaciones no son capas espaciales ni etapas temporales. Son estados fisiológicos del movimiento del Yang que describen cómo el cuerpo gestiona la relación entre Yin y Yang en distintas funciones:

Taiyang — apertura al exterior, distribución hacia la superficie, gestión del Wei Qi.

Yangming — descenso hacia el interior, cierre del Yang.

Shaoyang — pivote, mediación entre apertura y cierre, circulación de Fuego Ministerial en los espacios intermedios.

Taiyin — transformación, distribución interna de los líquidos y el Qi nutritivo.

Shaoyin — el eje Corazón-Riñón, la raíz del Yin y el Yang.

Jueyin — es el Yang minúsculo que empieza a emerger en la profundidad, el retorno y la circulación de la Sangre.

Estos movimientos pueden estar alterados de forma simultánea e independiente, porque no son escalones de una escalera sino funciones paralelas de un mismo sistema vivo. La consecuencia clínica es directa: un paciente con frío en extremidades y cefalea ya no es un "caso complejo con dos capas afectadas". Es un paciente cuya función de apertura del Yang en superficie está alterada precisamente porque la raíz del Yang en el Jiao Inferior no la sostiene. Las dos cosas son parte del mismo movimiento disfuncional.

El diagnóstico como lectura de movimiento

Si las conformaciones son movimientos, el diagnóstico es la lectura de un movimiento alterado. Ya no buscamos el síndrome correcto en una tabla. Leemos qué movimiento está alterado, en qué dirección, con qué intensidad, y desde ahí decidimos qué hacer.

El paciente que se levanta cansado y le cuesta horas arrancar el día tiene un Yang que no emerge a tiempo. Es un fallo del pivote del Yang, es decir, de Shaoyang —no porque "esté en Shaoyang" como si estuviera en

una habitación, sino porque el movimiento que esa conformación representa no se está produciendo. El paciente con migraña vespertina y calor en la cara que no puede dormir tiene el Yang que no desciende, que no se cierra: un fallo de la función de cierre, Yangming. El paciente que suda al menor esfuerzo y se resfría con facilidad tiene la apertura de superficie demasiado laxa: un desorden de la función Taiyang.

Como suele decir mi mentora Sharon Weizenbaum: *los síntomas son lo que son y no siempre lo que aparentan ser*. Lo que los síntomas son, en última instancia, son señales de un movimiento del Yang que se ha desviado de su ritmo natural.

El tratamiento como restablecimiento del movimiento

Si el diagnóstico es la lectura de un movimiento alterado, el tratamiento es el arte de restablecerlo. Y aquí la mirada se abre.

Restablecer el movimiento del Yang no es solamente cuestión de agujas o de plantas. Abarca cualquier intervención que devuelva al cuerpo su ritmo natural. Las herramientas más precisas y rápidas siguen siendo la acupuntura y las fórmulas Jing Fang. Pero el marco incluye también las técnicas corporales —Qi Gong en todas sus variantes—, que entrenan al cuerpo a ejecutar los movimientos del Yang directamente; los hábitos de vida —la hora a la que uno se levanta, la hora a la que se acuesta, el momento del día en que come—; y las emociones, porque cada emoción es un movimiento del Qi en una dirección específica.

Ir a dormir tarde de manera sistemática es, literalmente, perjudicar el cierre del Yang. Levantarse a las once de la mañana es impedir que el Yang pivote a su hora. Sostener crónicamente la rumiación, la ira contenida o el miedo difuso es bloquear los movimientos que esas emociones corresponden.

Esto significa que en una consulta de medicina china clásica, cuando el diagnóstico está bien hecho, las recomendaciones no son una colección de consejos sueltos: **son el mismo tratamiento expresado en distintos lenguajes**. La aguja, la fórmula, la postura, los hábitos y la emoción en el corazón trabajan juntos para restablecer el movimiento del Yang que se ha desordenado.

Esta es, a mi juicio, la verdadera potencia de las seis conformaciones cuando dejan de ser compartimentos y se convierten en movimientos: ofrecen un marco unificado en el que todas las herramientas terapéuticas pueden coordinarse hacia un mismo objetivo. Veamos cómo funciona este marco aplicado a Shaoyang.



Shaoyang como movimiento

Shaoyang es el pequeño Yang emergente de la mañana, el momento del alba, es un Yang joven en proceso de hacerse grande. La línea 272 del Shang Han Lun dice: *"El momento en el que Shaoyang está preparado para resolverse es de Yin a Chen"* Esto corresponde de las 3 am a las 9 am.

Shaoyang es el Yang en su momento de emergencia: el Yang que ha salido del interior pero todavía no ha alcanzado su plenitud en la superficie. La imagen es la del amanecer.

Si dejamos de pensar en Shaoyang como una habitación y empezamos a pensarlo como un movimiento, lo que tenemos es **el movimiento por el cual el Yang transita desde el interior nocturno hacia la superficie diurna**. Ese movimiento se llama técnicamente pivotar —la acción del eje de una puerta, la pieza que hace posible tanto la apertura como el cierre. Sin pivote, ni Taiyang puede abrir ni Yangming puede cerrar.

La cualidad climática asignada a Shaoyang en el *Su Wen* 66 es el Fuego Ministerial. El Fuego Ministerial es el fuego que ejecuta, que circula (como contraposición al Fuego Emperador). Mientras está en movimiento no muestra signos patológicos. Cuando se para, se calienta, y entonces aparece su manifestación. Esto resume la fisiopatología completa de Shaoyang.

Pensar en Shaoyang es pensar también en Bazo, ¿por qué es tan importante?

Los manuales nos dicen que Shaoyang corresponde a los meridianos de Vesícula Biliar y Sanjiao.

Hasta aquí lo conocido. Pero si nos quedamos aquí, hay algo que no termina de cerrar —y se hace evidente en cuanto uno intenta tratar pacientes Shaoyang con acupuntura.

En una proporción enorme de pacientes con patrón Shaoyang clásico —boca amarga, garganta seca, alternancia de calor y frío, dureza subcostal, pulso cuerda— el centro digestivo está debilitado. No como efecto secundario. Como parte estructural del cuadro. En el pulso, la posición de Bazo-Estómago (suele) aparecer sin fuerza. En la palpación abdominal, la región epigástrica muestra resistencia o flacidez, e incluso pulsaciones (zona de Bazo /Estómago). La lengua tiene un cuerpo más bien pálido. El paciente digiere mal cuando está estresado, su apetito es irregular, no tolera el frío en el abdomen.

Si seguimos los manuales al pie de la letra, todo esto parece accesorio. El cuadro principal es Shaoyang; el Bazo, supuestamente, es otro asunto. Y sin embargo, basta abrir el Shang Han Lun y mirar la fórmula que Zhang Zhong Jing nos dejó como pilar del tratamiento

Shaoyang para darse cuenta de que aquí pasa algo.

Xiao Chai Hu Tang: la prueba de la fórmula

La fórmula que gobierna el patrón Shaoyang es Xiao Chai Hu Tang. Tiene siete materias médicas. Solamente dos tratan directamente Shaoyang: Chai Hu, que mueve el Fuego Ministerial estancado, y Huang Qin, que refresca el Calor producido por ese estancamiento.

Las otras cinco —Ban Xia, Sheng Jiang, Ren Shen, Da Zao y Zhi Gan Cao— son materias Taiyin. Son las hierbas que nutren el Bazo, fortalecen el Centro y armonizan el Estómago.

¿Por qué Zhang Zhong Jing, en una fórmula destinada a tratar el pivote de Shaoyang, dedica más de dos tercios de su composición a nutrir Taiyin?

La respuesta superficial —la que aparece en los libros— es que el Bazo necesita protección porque la patología Shaoyang puede afectar la digestión, así lo explica en el *Jin Gui Yao Lue* capítulo 1 línea 1. *"...Tratar la enfermedad antes de que se manifieste significa que al observar una enfermedad del Hígado, se sabe que esta se transmite al Bazo. Por lo tanto, primero se debe fortalecer el Bazo. Durante las cuatro estaciones, el Bazo, siendo el rey, no debe recibir influencias patógenas, así que no es necesario tonificarlo. El médico promedio no entiende esta transmisión; al ver una enfermedad del hígado, no comprende la necesidad de fortalecer el bazo y solo trata el Hígado."*

Bien, pero yo quiero ir un paso más allá y decir que el **Bazo forma parte funcional del territorio Shaoyang**. La fórmula no protege al Bazo por si acaso. Lo trata porque está dentro del cuadro.

La razón es comprensible desde el marco del movimiento. Si Shaoyang es el movimiento por el cual el Yang pivota desde el interior hacia la periferia, ese movimiento no ocurre en el vacío: ocurre sobre un suelo. Y ese suelo es Taiyin —el Bazo, la Tierra, el Centro. Cuando el Fuego Ministerial se queda atrapado, la Madera deja de circular ordenadamente y se acumula. La primera estructura aplastada por esa Madera atascada es la Tierra. Es lo que la clínica llama *Mu Cheng Tu*: la Madera invade la Tierra.

Por eso afirmo que, cualquier patología Shaoyang produce automáticamente una afectación Taiyin. No como complicación: como parte natural del cuadro. Zhang Zhong Jing nos lo indicó sabiamente a través de la construcción de Xiao Chai Hu Tang: dos hierbas para mover el pivote, cinco para sostener la Tierra que la Madera está aplastando —y simultáneamente para impedir que el patógeno avance hacia el interior.

La acupuntura de Ikeda Masakazu

Hasta aquí lo que el Shang Han Lun nos dice sobre Shaoyang y el Bazo desde la perspectiva de las plantas. Pero hay otra fuente que confirma esta misma lógica desde un ángulo completamente distinto: la acupuntura japonesa de Ikeda Masakazu.

Ikeda construyó un sistema de diagnóstico y tratamiento basado también, desde mi punto de vista, en la comprensión fisiológica del movimiento del Yang. Uno de los patrones más frecuentes que describe es el que él llama *"Bazo Xu, Hígado Shi, Calor"* —que es exactamente la descripción del paciente Shaoyang del Shang Han Lun. Alternancia de calor y frío. Dolor y dureza bajo la parrilla costal. Sabor amargo en la boca. Garganta seca. Pulso cuerda y de exceso en la posición Hígado/Vesícula Biliar; pulso sin fuerza, insuficiente en profundidad, en la posición Bazo/Estómago.

Lo que el sistema de Ikeda hace explícito —y los manuales chinos modernos suelen dejar implícito— es que el Bazo Xu no es un patrón asociado al cuadro Shaoyang: es constitutivo de él en su forma crónica más común.

El tratamiento que Ikeda propone es revelador. Como puntos raíz utiliza PC7 + B3. PC7 es el punto Tierra del meridiano Fuego (para tonificar la Tierra); B3 es el punto Tierra del meridiano Tierra. La raíz del tratamiento combina el eje Shaoyang-Jueyin con el sostén Taiyin desde el primer momento. No espera a que el Bazo se afecte: lo trata desde el inicio, exactamente igual que Zhang Zhong Jing no espera a que el Bazo caiga para incluir las cinco hierbas Taiyin en su fórmula.

Para mover el Fuego Ministerial estancado, Ikeda añade (entre otras combinaciones) SJ5-VB41 (apertura del Dai Mai) y H14, VB24 (apertura del diafragma). Para sostener la Tierra mientras se mueve la Madera, añade E36-B3 o E40-B3. La estructura es exactamente la de Xiao Chai Hu Tang, traducida al lenguaje de los puntos.

Esto es lo que llevo años intentando articular: una acupuntura que se piensa desde el Shang Han Lun, y un Shang Han Lun que se aplica también con agujas. Las dos tradiciones, leídas desde el marco del movimiento del Yang, dejan de ser dos sistemas paralelos y se convierten en dos lenguajes del mismo arte.

Resumen final

Shaoyang no es una habitación en la que el paciente entra: es el movimiento por el cual el Yang pivota

desde el interior hasta la periferia. Diagnosticar Shaoyang no consiste en encajar al paciente en una categoría; consiste en leer sus síntomas, su pulso, su lengua, su abdomen, su sueño, su humor matutino y su digestión para comprender qué está pasando con ese movimiento. Tratarlo no consiste en aplicar una fórmula correcta o un protocolo de puntos; consiste en restablecer ese movimiento por todos los medios disponibles.

Y dentro de ese marco, el Bazo aparece naturalmente como la tercera cara de Shaoyang —no porque lo digan los libros, sino porque el suelo sobre el que el pivote se apoya forma parte del mismo. Cuando el suelo cede, el pivote no puede pivotar, por más Chai Hu y Huang Qin que apliquemos, por más agujas que pongamos a lo largo del meridiano de Shaoyang. Esta es, creo, la diferencia entre saber medicina china y verla. Saber es conocer las correspondencias, las fórmulas, los puntos. Ver es reconocer el movimiento del Yang que late detrás de cada síntoma —y saber qué hacer para devolverlo a su ritmo.

Si los clásicos siempre dicen la verdad —y yo creo que sí—, tampoco esconden lo importante. Lo escriben en código: en el orden de las hierbas de una fórmula, en la elección de un punto raíz, en un verbo de tres caracteres del Su Wen. Aprender a leer ese código es, probablemente, el verdadero trabajo del estudiante de medicina china clásica.

Y para eso, como dice mi mentora, no basta con saber. Hay que aprender a ver.



AUTOR:
Quim Planas

**Terapeuta de Medicina
China**



**Director de la Academia
Yinyang**

Academia Yinyang
 www.academiayinyang.eu

 [@academiayinyang](https://www.instagram.com/academiayinyang)

 [@academiayinyang](https://www.youtube.com/academiayinyang)



Tian bio

Tián Cónghuò 田从豁



Professor Tián Cónghuò (田从豁, 1930–2023) was a leading acupuncture specialist at the China Academy of Chinese Medical Sciences and a nationally recognized inheritor of acupuncture under China's Intangible Cultural Heritage program. He trained in acupuncture under Zhū Liǎn (朱璉) and Gāo Fèngtóng (高凤桐), receiving a rigorous and systematic grounding that shaped his lifelong clinical and academic work.

He spent decades at Guang'anmen Hospital, where he served as Director of the Acupuncture Department and conducted extensive clinical and research work, particularly in the treatment of internal and respiratory diseases. He was a principal contributor to the development of the "winter diseases treated in summer" (冬病夏治) therapeutic approach, including the widely used Xiaochuan Paste (消喘膏) for chronic respiratory conditions. This work received a Ministry of Health Science and Technology Achievement Award and has since been broadly implemented across China.

Clinically, Tián emphasized pattern differentiation (辨证论治) and the integrated use of acupuncture, herbal medicine, and adjunctive therapies.

He stressed the importance of aligning theory, method, prescription, point selection, and technique, with particular attention to precise point combinations based on channel and zàngfǔ relationships. His approach was characterized by flexibility, rigor, and a strong focus on regulating upright qì and restoring physiological function.

He was also instrumental in advancing acupuncture education and professional organization in China. He played a key role in the establishment of the China Association of Acupuncture and Moxibustion and contributed to the development of international acupuncture exchange. Over several decades, he trained numerous students and lectured both domestically and abroad.

His major publications include *Collected Clinical Experiences in Acupuncture Medicine* (《针灸医学验集》), *Essence of Chinese Moxibustion Methods* (《中国灸法集粹》), and *Annotated Interpretations of Ancient Acupuncture Case Records* (《古代针灸医案释按》), which reflect his extensive clinical experience and commitment to the transmission of acupuncture knowledge.



Acne 痤疮

Acne is a chronic inflammatory skin disease of the hair follicles and sebaceous glands. The tops of the papules are thorn-like, and when squeezed may exude a white, crushed-rice-like material. In Chinese medicine, this disorder falls within the category of **“powder prickles” (fěncì)**. In the traditional literature it is also called **“Lung wind powder prickles,” “facial sores,” “facial papules,”** and **“wine prickles,”** and is commonly known as **“youth bumps”** or **“pimples of adolescence.”** Its characteristic features are comedones, papules, pustules, and other eruptions occurring mostly on the face, anterior chest, and back, often accompanied by excessive sebum secretion. It is common in adolescent males and females.

The Yizong Jinjian, Essential Rhymes on the Mental Methods of External Medicine records: “Lung-wind powder prickles: this condition is formed from blood heat in the Lung channel. It usually develops on the face and nose, producing tiny bumps like millet grains, red, swollen, and painful; when broken, they exude a white powdery fluid. Over time they all become white scales, like white fragments of millet.”

Clinical Manifestations 【临床表现】

1. It occurs most commonly on the face, especially the forehead, both cheeks, and chin, and secondarily on the neck, shoulders, chest, and back. Distribution is usually symmetrical.
2. The lesions are follicular papules, including whiteheads and blackheads, from which white or pale yellow sebaceous plugs may be expressed. They may also present as inflamed red papules or small pustules. In severe cases, purplish-red nodules, cysts, and abscesses may appear, and may even rupture, forming sinus tracts and scars. After healing, pigmentation and atrophic scarring may remain. Seborrhea often accompanies the lesions.
3. There may be no subjective symptoms, or only mild itching; inflammatory lesions are accompanied by pain.
4. The duration varies. After adolescence, it may gradually resolve.

Aetiology and Pathomechanism 【病因病机】

Chinese medicine holds that this disorder may arise because the individual constitution is inclined toward exuberant yang heat, with heat accumulating in the yang channels and then being compounded by invasion of wind evil, which steams upward to the

face.

It may also arise from overconsumption of acrid, spicy, rich, sweet, or greasy foods, which assist dampness in transforming into heat; dampness and heat bind together and steam upward to the face. Alternatively, it may result from Spleen qi insufficiency, impaired transportation and transformation, and internal retention of damp turbidity. Over time this transforms into heat; heat scorches the fluids and cooks them into phlegm, so that dampness, heat, stasis, and phlegm congeal and lodge in the skin.

Clinically, this disorder is divided into three patterns: **wind-heat in the Lung channel, damp-heat in the intestines and Stomach,** and **phlegm-damp with stasis.**

- In the Lung-channel wind-heat pattern, papules are red, sometimes swollen and painful, sometimes with pustules, often accompanied by thirst with desire to drink, constipation, and short red urine.
- In the intestines-and-Stomach damp-heat pattern, the skin of the face, chest, and back is fine-textured and oily, the lesions are red, swollen, and painful, or with pustules, accompanied by foul breath, constipation, and yellow urine.
- In the phlegm-damp and stasis pattern, the lesions are dark red in color, predominantly nodules, abscesses, cysts, and scars, sometimes with sinus tracts, chronic and difficult to heal, often accompanied by abdominal distention and poor appetite.

Treatment Principles 【治法】

In channel pattern differentiation, acne is treated chiefly through the **Hand Taiyin** and **Yangming** channels. Clinically, the basic method is to clear and drain heat evil from the Hand Taiyin and Yangming channels while at the same time regulating the Spleen and Stomach. Common body-acupuncture points include **Dàzhū 大椎 (DU-14)**, **Hégǔ 合谷 (LI-4)**, **Sìbái 四白 (ST-2)**, **Tàiyáng 太阳 (EX-HN5)**, **Xiàguān 下关 (ST-7)**, and **Jiáchē 颊车 (ST-6)**.

- For the Lung-channel wind-heat pattern, **Qūchí 曲池 (LI-11)** and **Fèishū 肺俞 (BL-13)** are added.
- For the intestines-and-Stomach damp-heat pattern, **Dàchángshū 大肠俞 (BL-25)**, **Zúsānlǐ 足三里 (ST-36)**, and **Fēnglóng 丰隆 (ST-40)** are added.
- For irregular menstruation, **Géshū 膈俞 (BL-17)** and **Sānyīnjiāo 三阴交 (SP-6)** may be added.

Professor **Tián Cónguò 田从豁** had his own distinctive view of this disease. He believed that it mostly results from irregular diet and overeating acrid,

spicy, rich, and greasy foods, leading to internal accumulation of heat and stasis. Since the Lung governs the skin and body hair, but dietary irregularity first injures the Spleen and Stomach, the main disease location lies in the Lung and the middle burner Spleen and Stomach. Judging from the morphology of the lesions, when the lesions are red and full, heat-toxicity is primary; when the lesions are dark, or even blackish and collapsed, stasis is primary. Treatment should accordingly be weighted differently.

Professor Tián commonly used **Dàzhū 大椎 (DU-14)**, **Qūchí 曲池 (LI-11)**, **Hégǔ 合谷 (LI-4)**, **Chǐzé 尺泽 (LU-5)**, and local āshì points. For poor bowel movement he combined **Tiānshū 天枢 (ST-25)** and **Shàngjùxū 上巨虚 (ST-37)**. For impaired menstrual flow he combined oral **Dàhuáng Zhéchéng Wán 大黄廑虫丸**.

Typical Cases 【典型病例】

Case 1

Ms. Lǐ, female, 24 years old. Date of consultation: March 8, 2006.

Chief complaint: Sudden onset of facial acne for more than three months, worsened over the past week.

History of present illness: In December of the previous year, after stopping the contraceptive Marvelon, acne suddenly appeared on the forehead, and it worsened further because of dietary irregularity and fatigue. One week ago, after overexertion, red papules again appeared on the face, more severe than before. At present there are red eruptions on the cheeks, most marked on the forehead, both cheeks, and jaw. The patient's spirit is fair, appetite fair, sleep normal, stools dry, urination normal. The tongue body is pale overall, with a thin yellow coating, and the pulse is slippery.

Pattern differentiation: The acne appeared after cessation of oral contraceptives. Western medicine would attribute this to endocrine imbalance; Chinese medicine assigns it to disharmony of the thoroughfare and conception vessels, with impaired movement of qì and blood. Because the patient had long-standing dietary irregularity, Lung qì failed to diffuse, and this was compounded by invasion of wind-damp evil, leading to blockage of the pores, blazing internal heat, and congestion of qì and blood. Since the Lung and Large Intestine are interior-exterior related, heat evil from the upper burner moved downward, hence the dry stools. Impaired movement of qì and blood over time led to localized qì and blood stasis; because local qì and blood did not flow smoothly, heat evil accumulated internally and manifested as red eruptions. The pale tongue, thin yellow coating, and slippery pulse also indicate qì stagnation and blood stasis.

Chinese medical diagnosis: Powder prickles (qì stagnation and blood stasis).

Western medical diagnosis: Acne.

Treatment principle: Regulate qì and harmonize blood.

Acupuncture prescription:

- Āshì points, Dàzhū 大椎 (DU-14), Fēngchí 风池 (GB-20), Hégǔ 合谷 (LI-4), Shàngguān 上关 (GB-3), Shàngxīng 上星 (DU-23), Tàiyáng 太阳 (EX-HN5), and Yángbái 阳白 (GB-14).
- Collateral-pricking bloodletting and cupping were applied at Dàzhū 大椎 (DU-14).

Herbal prescription: Xiāoyáo 逍遥 granules, one packet each time, three times daily; Xuèfǔ Zhúyū oral liquid, one vial each time, three times daily. Medical advice: avoid raw, cold, greasy, and roasted foods; regulate daily habits carefully; and keep the emotions free and unconstrained.

Follow-up: After following medical advice and receiving acupuncture three times, the effect was obvious. At present acne remains on the cheeks and forehead, but the cheek lesions have improved. Spirit is good, appetite fair, sleep normal, bowels have not moved for two days, urination normal. The tongue is pale overall, with a thin yellow coating, and the pulse is slippery.

Acupuncture prescription:

- Āshì points, Dàzhū 大椎 (DU-14), Hégǔ 合谷 (LI-4), Jiǎchē 颊车 (ST-6), Shàngxīng 上星 (DU-23), Tàiyáng 太阳 (EX-HN5), Yángbái 阳白 (GB-14), and Dàzhū 大椎 (DU-14) needled with a long needle.
- Collateral-pricking bloodletting and cupping were applied at Dàzhū 大椎 (DU-14).
- A "China moxa" constipation moxa patch was applied over the umbilicus.

Third visit: After nine acupuncture treatments according to instructions, the effect was obvious and the condition improved. The acne on the cheeks was markedly reduced; the number of lesions on the face and forehead was seven. Spirit is good, appetite normal, sleep normal, stools normal, urination normal. The tongue is pale overall with a thin yellow coating, and the pulse is slippery.

Acupuncture prescription:

- Āshì points, Fēngchí 风池 (GB-20), Shàngxīng 上星 (DU-23), Yángbái 阳白 (GB-14), Yìntáng 印堂 (EX-HN3), Hégǔ 合谷 (LI-4), Tiānshū 天枢 (ST-25), Zúsānlǐ 足三里 (ST-36), Shàngjùxū 上巨虚 (ST-37), and Sānyīnjiāo 三阴交 (SP-6).

Herbal prescription:

- Modified **Siwù Tāng 四物汤** — Dāngguī 当归 10 g, Chuānxiōng 川芎 10 g, Shúdì 熟地 10 g, Báisháo 白芍 12 g, Cháihú 柴胡 10 g, Táorén 桃仁 10 g, Dānshēn 丹参 10 g, Púgōngyīng 蒲公英 10 g, Yímǔcǎo 益母草 10 g, Héshǒuwū 何首乌 10 g, Zǐhuādìdīng 紫花地丁 10 g, Kǔshēn 苦参 10 g, Júhuā 菊花 10 g, Gāncǎo 甘草 10 g, and Huángjīng 黄精 12 g.
- Decoction in water, seven doses, one dose daily divided into two administrations.

After one month of treatment, the acne was markedly reduced and the bowels moved freely.

Analysis

Treatment chiefly selected points from the Governing vessel and the Hand Yangming channel. **Dàzhū 大椎 (DU-14)** is the meeting point of all the yang channels; collateral-pricking bloodletting and cupping at **Dàzhū** served to clear and drain Lung heat. **Hégǔ 合谷 (LI-4)** and **Qūchí 曲池 (LI-11)** are respectively the source point and uniting point of the Hand Yangming Large Intestine channel; selecting them clears Yangming and thereby regulates the middle burner Spleen and Stomach and promotes the movement of qì and blood. **Zúsānlǐ 足三里 (ST-36)** and **Sānyīnjiāo 三阴交 (SP-6)** regulate qì and blood, balance yin and yang, and strengthen the action of invigorating blood and transforming stasis. **Shàngguān 上关 (GB-3)**, **Shàngxīng 上星 (DU-23)**, **Tàiyáng 太阳 (EX-HN5)**, **Yángbái 阳白 (GB-14)**, and **Yìntáng 印堂 (EX-HN3)** are local points used to free the local channel qì. The patient had constipation. Since the Hand Taiyin Lung channel and the Hand Yangming Large Intestine channel are interior-exterior related, when bowel qì does not move, internal heat of the viscera steams upward to the face, giving rise to acne. Therefore, during acupuncture it was necessary to free bowel qì and drain the fire of the five viscera, hence the use of **Tiānshū 天枢 (ST-25)** and **Shàngjùxū 上巨虚 (ST-37)** to clear heat and unblock the bowels. At the same time, modified Siwù Tāng was used to strengthen the effects of supplementing qì, moving blood, invigorating blood, and transforming stasis.

Case 2

Ms. Zhèng, female, 27 years old. Date of consultation: October 23, 2000.

Chief complaint: Facial acne for two years.

History of present illness: Two years earlier, without any clear cause, the patient developed facial acne, sometimes milder and sometimes more severe. It

worsened after eating spicy foods and before menstruation. She had received acupuncture once with little effect and therefore came for treatment. At present there is itching of the skin, scattered red acne lesions with pustular points on both cheeks and the jaw, readily flaring with fatigue, poor sleep, poor appetite, dry stools occurring once every three to five days, and normal urination. Menstrual flow is abundant and red in color, with a 28-day cycle and no dysmenorrhea. The whole tongue is red with a yellow greasy coating, the tongue body is thin, and the pulse is wiry and rapid.

Pattern differentiation: The patient is a young woman who ordinarily likes spicy food, has abundant menstruation, and constipation, all pointing to accumulated heat in the intestines and Stomach, together with blood heat. When constrained heat lingers for a long time, it steams upward to the face, binds in the skin, and gives rise to acne. In women, the formation of acne is often closely related to failure of the Liver to course and discharge and to disharmony of the thoroughfare and conception vessels. Because Liver qì is not free and the Liver is relatively excessive while the Spleen is weak, there is abundant menstruation, poor appetite, and poor sleep. The red tongue, yellow greasy coating, thin tongue body, and wiry rapid pulse are all signs of accumulated heat in the Liver and Stomach.

Chinese medical diagnosis: Powder prickles (accumulated heat in the Liver and Stomach).

Western medical diagnosis: Acne.

Treatment principle: Course the Liver, strengthen the Spleen, cool the blood, and drain heat.

Acupuncture prescription:

- Āshì points, Shàngxīng 上星 (DU-23), Bǎihuì 百会 (DU-20), Fēngchí 风池 (GB-20), Dàzhū 大椎 (DU-14), Qūchí 曲池 (LI-11), Hégǔ 合谷 (LI-4), Píshū 脾俞 (BL-20), Géshū 膈俞 (BL-17), and Gānshū 肝俞 (BL-18), with Dàzhū 大椎 (DU-14) listed again.
- Bloodletting and cupping were applied bilaterally at Píshū 脾俞 (BL-20) and Géshū 膈俞 (BL-17).

Follow-up: After five acupuncture treatments, the facial condition improved markedly.

Acupuncture prescription:

- Shàngxīng 上星 (DU-23), Yángbái 阳白 (GB-14), Tàiyáng 太阳 (EX-HN5), Cuánzhú 攒竹 (BL-2), Quánliáo 颧髎 (SI-18), Dìcāng 地仓 (ST-4), Xiàguān 下关 (ST-7), Chéngjiāng 承浆 (REN-24), Qūchí 曲池 (LI-11), and Zhōngzhǔ 中渚 (SJ-3).

- A plum-blossom needle was used to tap the **Huàtuó Jiǎjǐ 华佗夹脊** points and the first back line of the Bladder channel.

Analysis

Treatment of acne centers chiefly on the **Taiyin, Yangming, and Jueyin** channels. Local points are used to free the local channel qì, invigorate blood, and open the vessels.

Bloodletting at **Dàzhū 大椎 (DU-14)** and bilateral **Píshū 脾俞 (BL-20)** and **Géshū 膈俞 (BL-17)** served to clear and drain heat evil. **Hégǔ 合谷 (LI-4)** and **Qūchí 曲池 (LI-11)** are points of the Hand Yangming Large Intestine channel; they drain Yangming heat evil and thereby clear heat from the middle burner Spleen and Stomach. **Fēngchí 风池 (GB-20)** is a point of Foot Shaoyang; selecting it clears evil from the head and face, and in this context addresses the branch manifestation. **Gānshū 肝俞 (BL-18)**, **Píshū 脾俞 (BL-20)**, and **Géshū 膈俞 (BL-17)** were used to course the Liver, strengthen the Spleen, cool the blood, and invigorate blood. For patients with chronic disease that is difficult to heal, treatment should begin with regulating the qì and blood of the whole body. Thus, a plum-blossom needle was used to tap the **Huàtuó Jiǎjǐ 华佗夹脊** points and the back-shū line of the Bladder channel, in order to harmonize the qì of the five viscera and six bowels. This is the distinctive feature of the treatment.

Classical Literature 【古代文献】

面疱者，谓面上有风热气上疱，头如米大，亦如谷大，白色者是。《诸病源候论·面疱候》

"Facial papules means that on the face there are papular eruptions due to wind-heat qì. Their heads are as large as grains of rice or millet, and those of white colour are of this type."

(Zhubing Yuanhou Lun, 'On Facial Papules')

此证由肺经血热而成，每发于面鼻，起碎疙瘩，形如黍屑，色赤肿痛，破出白粉汁，日久皆成白屑，形如黍米白屑。宜内服枇杷清肺饮，外用颠倒散，缓缓自收功也。《医宗金鉴·外科心法要诀·肺风粉刺》

"This condition is formed from blood heat in the Lung channel. It usually arises on the face and nose, producing tiny bumps like millet fragments, red, swollen, and painful; when broken, they exude a white powdery fluid. Over time they all become white scales like white millet fragments. One should administer Pípa Qīngfèi Yīn 枇杷清肺饮 internally and apply Diāndǎo Sǎn 颠倒散 externally; gradually it will take effect of itself."

(Yizong Jinjian, Essential Rhymes on the Mental)

Methods of External Medicine, 'Lung-Wind Powder Prickles')

Commentary 【按释】

The aetiology of this disease is not yet entirely clear. It may be related to increased secretion of androgens in the body. Increased androgens can enlarge the sebaceous glands and increase their secretion, which accumulates in the hair follicles to form sebaceous plugs, thereby interfering with the normal discharge of sebaceous secretions and producing comedones. If comedones are squeezed, or if bacterial infection occurs, inflammation around the hair follicles results. Heredity, endocrine disorders, diets high in fats and sugars, and irritating foods also play a certain role in the occurrence and development of this disorder.

Acupuncture has significant efficacy in the treatment of acne, but during treatment patients should be instructed to cooperate with dietary regulation: they should eat less rich, sweet, greasy, and spicy food, and more fresh vegetables, fruits, and vitamin-rich foods.

During treatment, care should be taken to keep the bowels moving freely. In female patients, menstrual status should also be asked about, and if menstruation is irregular, timely regulation of the menses can often achieve satisfactory results.



AUTOR:
Michael Brown

Scholar-Physician
Australia



asbmcm.thinkific.com

[@asbmcm](https://www.instagram.com/asbmcm)

Michael is a scholar-physician currently practising in Brisbane, Australia. He has been in practise for over 15 years, and runs his own clinic called Eastern Mountains Chinese Medicine. Michael also works with Purple Cloud Publishing, and has translated and edited several works, including Explanations of Channels and Points, Complete Compendium of Zhang Jingyue, and Systematic Differentiation of Warm Diseases.

Tian bio

Tián Cónghuò 田从豁



El profesor Tián Cónghuò (田从豁, 1930–2023) fue un destacado especialista en acupuntura de la Academia China de Ciencias Médicas Chinas y un heredero reconocido a nivel nacional de la acupuntura dentro del programa de Patrimonio Cultural Inmaterial de China. Se formó en acupuntura con Zhū Liǎn (朱璉) y Gāo Fèngtóng (高凤桐), recibiendo una base rigurosa y sistemática que moldeó su trabajo clínico y académico durante toda su vida.

Pasó décadas en el Hospital Guang'anmen, donde se desempeñó como Director del Departamento de Acupuntura y realizó un extenso trabajo clínico y de investigación, particularmente en el tratamiento de enfermedades internas y respiratorias. Fue un contribuyente principal al desarrollo del enfoque terapéutico de "enfermedades de invierno tratadas en verano" (冬病夏治), incluyendo el ampliamente utilizado Parche Xiaochuan (消喘膏) para afecciones respiratorias crónicas. Este trabajo recibió un Premio al Logro en Ciencia y Tecnología del Ministerio de Salud y desde entonces se ha implementado ampliamente en toda China.

Clínicamente, Tián enfatizó la diferenciación de patrones (辨证论治) y el uso integrado de acupuntura, medicina herbal y terapias adyuvantes. Destacó la importancia de alinear teoría, método, prescripción, selección de puntos y técnica, con especial atención a combinaciones precisas de puntos basadas en las relaciones de canales y zàngfǔ. Su enfoque se caracterizó por la flexibilidad, el rigor y un fuerte énfasis en regular el qì correcto y restaurar la función fisiológica.

También fue fundamental en el avance de la educación en acupuntura y la organización profesional en China. Desempeñó un papel clave en el establecimiento de la Asociación China de Acupuntura y Moxibustión y contribuyó al desarrollo del intercambio internacional de acupuntura. A lo largo de varias décadas, formó a numerosos estudiantes y dio conferencias tanto a nivel nacional como en el extranjero.

Sus principales publicaciones incluyen Experiencias Clínicas Recopiladas en Medicina Acupuntural (《针灸医学验集》), Esencia de los Métodos Chinos de Moxibustión (《中国灸法集粹》) y Anotaciones Interpretadas de Registros de Casos de Acupuntura



Antiguos (《古代针灸医案释按》), que reflejan su amplia experiencia clínica y su compromiso con la transmisión del conocimiento de la acupuntura.

Acne 痤疮

El acné es una enfermedad inflamatoria crónica de la piel de los folículos pilosos y las glándulas sebáceas. Las puntas de las pápulas tienen forma de espina y, al apretarlas, pueden exudar un material blanco similar al arroz triturado. En la medicina china, este trastorno se incluye en la categoría de "espinillas en polvo" (fěnci). En la literatura tradicional también se le llama "espinillas en polvo por viento pulmonar", "úlceras faciales", "pápulas faciales" y "espinillas alcohólicas", y comúnmente se conoce como "granos juveniles" o "espinillas de la adolescencia". Sus características son comedones, pápulas, pústulas y otras erupciones que ocurren principalmente en la cara, el pecho anterior y la espalda, a menudo acompañadas de secreción excesiva de sebo. Es común en hombres y mujeres adolescentes.

El Yizong Jinjian, Rimas Esenciales sobre los Métodos Mentales de Medicina Externa registra: "Espinillas en polvo por viento pulmonar: esta condición se forma por calor en la sangre del canal Pulmón. Suele desarrollarse en la cara y la nariz, produciendo pequeñas protuberancias como granos de mijo, rojas, hinchadas y dolorosas; cuando se rompen, exudan un fluido blanco en polvo. Con el tiempo, todas se convierten en escamas blancas, como fragmentos blancos de mijo."

Manifestaciones Clínicas 【临床表现】

Ocurre con mayor frecuencia en la cara, especialmente la frente, ambas mejillas y la barbilla, y secundariamente en el cuello, hombros, pecho y espalda. La distribución suele ser simétrica.

Las lesiones son pápulas foliculares, que incluyen puntos blancos y puntos negros, de los cuales se pueden expresar tapones sebáceos blancos o amarillo pálido. También pueden presentarse como pápulas rojas inflamadas o pequeñas pústulas. En casos graves, pueden aparecer nódulos de color rojo púrpura, quistes y abscesos, e incluso pueden romperse, formando tractos sinusales y cicatrices. Después de la curación, pueden quedar pigmentación y cicatrices atróficas. La seborrea a menudo acompaña a las lesiones.

Puede no haber síntomas subjetivos, o solo picazón leve; las lesiones inflamatorias se acompañan de dolor.

La duración varía. Después de la adolescencia, puede resolverse gradualmente.

Etiología y Mecanopatogéne 【病因病机】

La medicina china sostiene que este trastorno puede surgir porque la constitución del individuo tiende hacia un calor yang exuberante, con calor que se acumula en los canales yang y luego se ve agravado por la invasión del viento maligno, que asciende vaporosamente hacia la cara. También puede surgir por el consumo excesivo de alimentos picantes, especiados, ricos, dulces o grasos, que ayudan a la humedad a transformarse en calor; la humedad y el calor se unen y ascienden vaporosamente hacia la cara. Alternativamente, puede resultar de la insuficiencia del qì del Bazo, alteración del transporte y la transformación, y retención interna de turbidez húmeda. Con el tiempo, esto se transforma en calor; el calor calcina los fluidos y los cocina hasta convertirlos en flema, de modo que la humedad, el calor, el estasis y la flema se congelan y se alojan en la piel.

Clínicamente, este trastorno se divide en tres patrones: viento-calor en el canal Pulmón, humedad-calor en los intestinos y Estómago, y flema-humedad con estasis.

En el patrón de viento-calor del canal Pulmón, las pápulas son rojas, a veces hinchadas y dolorosas, a veces con pústulas, a menudo acompañadas de sed con deseo de beber, estreñimiento y orina escasa y roja.

En el patrón de humedad-calor de intestinos y Estómago, la piel de la cara, el pecho y la espalda es de textura fina y grasosa, las lesiones están rojas, hinchadas y dolorosas, o con pústulas, acompañadas de aliento fétido, estreñimiento y orina amarilla.

En el patrón de flema-humedad y estasis, las lesiones son de color rojo oscuro, predominan los nódulos, abscesos, quistes y cicatrices, a veces con tractos sinusales, crónicas y difíciles de curar, a menudo acompañadas de distensión abdominal y falta de apetito.

Principios de Tratamiento 【治法】

En la diferenciación de patrones por canales, el acné se trata principalmente a través de los canales Taiyin y Yangming de la mano. Clínicamente, el método básico es eliminar y drenar el mal calor de los canales Taiyin y Yangming de la mano mientras se regulan el Bazo y el Estómago. Los puntos comunes de acupuntura corporal incluyen Dàzhū 大椎 (DU-14), Héngǔ 合谷 (LI-4), Sībái 四白 (ST-2), Tàiyáng 太阳 (EX-HN5), Xiàguān 下关 (ST-7) y Jiáchē 颊车 (ST-6).

Para el patrón de viento-calor del canal Pulmón, se añaden Qūchí 曲池 (LI-11) y Fèishū 肺俞 (BL-13).

Para el patrón de humedad-calor de intestinos y Estómago, se añaden Dàchángshū 大肠俞 (BL-25), Zúsānlǐ 足三里 (ST-36) y Fēnglóng 丰隆 (ST-40).

Para la menstruación irregular, se pueden añadir Géshū 膈俞 (BL-17) y Sānyīnjiāo 三阴交 (SP-6).

El profesor Tián Cónghuò 田从豁 tenía su propia visión distintiva de esta enfermedad. Creía que resulta principalmente de una dieta irregular y el consumo excesivo de alimentos picantes, especiados, ricos y grasos, lo que lleva a una acumulación interna de calor y estasis. Dado que el Pulmón gobierna la piel y el vello corporal, pero la irregularidad dietética daña primero al Bazo y el Estómago, la ubicación principal de la enfermedad reside en el Pulmón y el quemador medio, Bazo y Estómago. A juzgar por la morfología de las lesiones, cuando las lesiones están rojas y llenas, la toxicidad por calor es primaria; cuando las lesiones están oscuras, o incluso negruzcas y colapsadas, el estasis es primario. El tratamiento debe, en consecuencia, ponderarse de manera diferente.

El profesor Tián utilizaba comúnmente Dàzhū 大椎 (DU-14), Qūchí 曲池 (LI-11), Héngǔ 合谷 (LI-4), Chǐzé 尺泽 (LU-5) y puntos āshì locales. Para la evacuación intestinal deficiente, combinaba Tiānshū 天枢 (ST-25) y Shàngjùxū 上巨虚 (ST-37). Para el flujo menstrual alterado, combinaba Dàhuáng Zhéchéng Wán 大黄廑虫丸 por vía oral.

Casos Típicos 【典型病例】

Caso 1

Sra. Lǐ, mujer, 24 años. Fecha de consulta: 8 de marzo de 2006.

Queja principal: Aparición repentina de acné facial durante más de tres meses, empeorado en la última semana.

Historia de la enfermedad actual: En diciembre del año anterior, después de suspender el anticonceptivo Marvelon, apareció acné repentinamente en la frente y empeoró debido a la irregularidad dietética y la fatiga. Hace una semana, después de un sobreesfuerzo, aparecieron nuevamente pápulas rojas en la cara, más severas que antes. Actualmente hay erupciones rojas en las mejillas, más marcadas en la frente, ambas mejillas y la mandíbula. El espíritu de la paciente es regular, el apetito regular, el sueño normal, las heces secas, la micción normal. La lengua es pálida en general, con una capa amarilla fina y el pulso es resbaladizo.

Diferenciación del patrón: El acné apareció después de suspender los anticonceptivos orales. La medicina occidental atribuiría esto a un desequilibrio endocrino; la medicina china lo asigna a una desarmonía de los vasos Chong y Ren, con alteración del movimiento del qì y la sangre. Debido a que la paciente tenía una irregularidad dietética de larga data, el qì del Pulmón no se difundía, y esto se vio agravado por la invasión del mal viento-humedad, lo que llevó a la obstrucción de los poros, calor interno ardiente y congestión del qì y la sangre. Dado que el Pulmón y el Intestino Grueso están relacionados internamente, el mal calor del quemador superior descendió, de ahí las heces secas. La alteración del movimiento del qì y la sangre con el tiempo llevó a estasis local de qì y sangre; debido a que el qì y la sangre locales no fluían sin problemas, el mal calor se acumuló internamente y se manifestó como erupciones rojas. La lengua pálida, la capa amarilla fina y el pulso resbaladizo también indican estancamiento del qì y estasis de sangre.

Diagnóstico de medicina china: Espinillas en polvo (estancamiento del qì y estasis de sangre).

Diagnóstico de medicina occidental: Acné.

Principio de tratamiento: Regular el qì y armonizar la sangre.

Prescripción de acupuntura:

Puntos āshì, Dàzhū 大椎 (DU-14), Fēngchí 风池 (GB-20), Héngǔ 合谷 (LI-4), Shàngguān 上关 (GB-3), Shàngxīng 上星 (DU-23), Tàiyáng 太阳 (EX-HN5) y Yángbái 阳白 (GB-14).

Se aplicó punción en colaterales con sangría y ventosas en Dàzhū 大椎 (DU-14).

Prescripción herbal: Gránulos Xiāoyáo 逍遥, un sobre cada vez, tres veces al día; líquido oral Xuèfǔ Zhúyū, un frasco cada vez, tres veces al día.

Consejo médico: evitar alimentos crudos, fríos, grasos y asados; regular cuidadosamente los hábitos diarios; y mantener las emociones libres y sin restricciones.

Seguimiento: Después de seguir el consejo médico y recibir acupuntura tres veces, el efecto fue obvio. Actualmente persiste el acné en las mejillas y la frente, pero las lesiones de las mejillas han mejorado. El espíritu es bueno, el apetito regular, el sueño normal, los intestinos no han evacuado en dos días, la micción normal. La lengua es pálida en general, con una capa amarilla fina y el pulso es resbaladizo.

Prescripción de acupuntura:

Puntos āshì, Dàzhū 大椎 (DU-14), Héngǔ 合谷 (LI-4), Jiǎchē 颊车 (ST-6), Shàngxīng 上星 (DU-23), Tàiyáng 太阳 (EX-HN5), Yángbái 阳白 (GB-14) y Dàzhū 大椎 (DU-14) punzados con aguja larga.

Se aplicó punción en colaterales con sangría y ventosas en Dàzhū 大椎 (DU-14).

Se aplicó un parche de moxa "China moxa" para el estreñimiento sobre el ombligo.

Tercera visita: Después de nueve tratamientos de acupuntura siguiendo las instrucciones, el efecto fue obvio y la condición mejoró. El acné en las mejillas se redujo notablemente; el número de lesiones en la cara y la frente fue de siete. El espíritu es bueno, el apetito normal, el sueño normal, las heces normales, la micción normal. La lengua es pálida en general con una capa amarilla fina y el pulso es resbaladizo.

Prescripción de acupuntura:

Puntos āshì, Fēngchí 风池 (GB-20), Shàngxīng 上星 (DU-23), Yángbái 阳白 (GB-14), Yìntáng 印堂 (EX-HN3), Héǔ 合谷 (LI-4), Tiānshū 天枢 (ST-25), Zúsānlǐ 足三里 (ST-36), Shàngjùxū 上巨虚 (ST-37) y Sānyīnjiāo 三阴交 (SP-6).

Prescripción herbal:

Sìwù Tāng 四物汤 modificado — Dāngguī 当归 10 g, Chuānxiōng 川芎 10 g, Shúdì 熟地 10 g, Báisháo 白芍 12 g, Cháihú 柴胡 10 g, Táorén 桃仁 10 g, Dānshēn 丹参 10 g, Púgōngyīng 蒲公英 10 g, Yīmǔcǎo 益母草 10 g, Héshǒuwū 何首乌 10 g, Zǐhuādìdīng 紫花地丁 10 g, Kǔshēn 苦参 10 g, Júhuā 菊花 10 g, Gāncǎo 甘草 10 g y Huángjīng 黄精 12 g.

Decocción en agua, siete dosis, una dosis diaria dividida en dos administraciones.

Después de un mes de tratamiento, el acné se redujo notablemente y los intestinos evacuaron libremente.

Prescripción de acupuntura:

El tratamiento seleccionó principalmente puntos del vaso Gobernador y del canal Yangming de la mano. Dàzhūi 大椎 (DU-14) es el punto de reunión de todos los canales yang; la punción en colaterales con sangría y ventosas en Dàzhūi sirvió para eliminar y drenar el calor del Pulmón. Héǔ 合谷 (LI-4) y Qūchí 曲池 (LI-11) son, respectivamente, el punto fuente y el punto de unión del canal Yangming de la mano, Intestino Grueso; seleccionarlos elimina el Yangming y, por lo tanto, regula el Bazo y el Estómago del quemador medio y promueve el movimiento del qì y la sangre. Zúsānlǐ 足三里 (ST-36) y Sānyīnjiāo 三阴交 (SP-6) regulan el qì y la sangre, equilibran el yin y el yang y fortalecen la acción de activar la sangre y transformar el estasis. Shàngguān 上关 (GB-3), Shàngxīng 上星 (DU-23), Tàiyáng 太阳 (EX-HN5), Yángbái 阳白 (GB-14) e Yìntáng 印堂 (EX-HN3) son puntos locales utilizados para liberar el qì local del canal. La paciente tenía estreñimiento. Dado que el canal Taiyin de la mano, Pulmón, y el canal Yangming de la mano, Intestino Grueso, están relacionados interna y externamente, cuando el qì intestinal no se mueve, el calor interno de

las vísceras asciende vaporosamente hacia la cara, dando lugar al acné. Por lo tanto, durante la acupuntura fue necesario liberar el qì intestinal y drenar el fuego de las cinco vísceras, de ahí el uso de Tiānshū 天枢 (ST-25) y Shàngjùxū 上巨虚 (ST-37) para eliminar el calor y desbloquear los intestinos. Al mismo tiempo, se utilizó Sìwù Tāng modificado para fortalecer los efectos de suplementar el qì, mover la sangre, activar la sangre y transformar el estasis.

Caso 2

Sra. Zhèng, mujer, 27 años. Fecha de consulta: 23 de octubre de 2000.

Queja principal: Acné facial durante dos años.

Historia de la enfermedad actual: Hace dos años, sin causa clara, la paciente desarrolló acné facial, a veces más leve y a veces más severo. Empeoró después de comer alimentos picantes y antes de la menstruación. Había recibido acupuntura una vez con poco efecto y por lo tanto acudió para tratamiento. Actualmente presenta picazón en la piel, lesiones de acné rojas dispersas con puntos pustulosos en ambas mejillas y la mandíbula, que se agravan fácilmente con la fatiga, sueño deficiente, falta de apetito, heces secas que ocurren una vez cada tres a cinco días y micción normal. El flujo menstrual es abundante y de color rojo, con un ciclo de 28 días y sin dismenorrea. Toda la lengua es roja con una capa amarilla grasosa, el cuerpo de la lengua es delgado y el pulso es tenso y rápido.

Diferenciación del patrón: La paciente es una mujer joven a quien le gusta la comida picante, tiene menstruación abundante y estreñimiento, todo lo cual apunta a calor acumulado en los intestinos y el Estómago, junto con calor en la sangre. Cuando el calor restringido persiste durante mucho tiempo, asciende vaporosamente hacia la cara, se une en la piel y da lugar al acné. En las mujeres, la formación de acné a menudo está estrechamente relacionada con la falla del Hígado para drenar y fluir y con la desarmonía de los vasos Chong y Ren. Debido a que el qì del Hígado no está libre y el Hígado está relativamente excesivo mientras que el Bazo está débil, hay menstruación abundante, falta de apetito y falta de sueño. La lengua roja, la capa amarilla grasosa, el cuerpo de la lengua delgado y el pulso tenso y rápido son todos signos de calor acumulado en el Hígado y el Estómago.

Diagnóstico de medicina china: Espinillas en polvo (calor acumulado en el Hígado y el Estómago).

Diagnóstico de medicina occidental: Acné.

Principio de tratamiento: Hacer fluir el Hígado, fortalecer el Bazo, enfriar la sangre y drenar el calor.

Prescripción de acupuntura:

Puntos āshì, Shàngxīng 上星 (DU-23), Bǎihuì 百会 (DU-20), Fēngchí 风池 (GB-20), Dàzhū 大椎 (DU-14), Qūchí 曲池 (LI-11), Hégu 合谷 (LI-4), Píshū 脾俞 (BL-20), Géshū 膈俞 (BL-17) y Gānshū 肝俞 (BL-18), con Dàzhū 大椎 (DU-14) listado nuevamente.

Se aplicaron sangría y ventosas bilateralmente en Píshū 脾俞 (BL-20) y Géshū 膈俞 (BL-17).

Seguimiento: Después de cinco tratamientos de acupuntura, la condición facial mejoró notablemente.

Prescripción de acupuntura:

Shàngxīng 上星 (DU-23), Yángbái 阳白 (GB-14), Tàiyáng 太阳 (EX-HN5), Cuánzhú 攒竹 (BL-2), Quánliáo 颧髎 (SI-18), Dìcāng 地仓 (ST-4), Xiàguān 下关 (ST-7), Chéngjiāng 承浆 (REN-24), Qūchí 曲池 (LI-11) y Zhōngzhǔ 中渚 (SJ-3).

Se utilizó una aguja de flor de ciruelo para golpear los puntos Huàtuó Jiǎ 华佗夹脊 y la primera línea posterior del canal Vejiga.

Análisis

El tratamiento del acné se centra principalmente en los canales Taiyin, Yangming y Jueyin. Se utilizan puntos locales para liberar el qì local del canal, activar la sangre y abrir los vasos. La sangría en Dàzhū 大椎 (DU-14) y en los Píshū 脾俞 (BL-20) y Géshū 膈俞 (BL-17) bilaterales sirvió para eliminar y drenar el mal calor. Hégu 合谷 (LI-4) y Qūchí 曲池 (LI-11) son puntos del canal Yangming de la mano, Intestino Grueso; drenan el mal calor del Yangming y, por lo tanto, eliminan el calor del Bazo y el Estómago del quemador medio. Fēngchí 风池 (GB-20) es un punto del Shaoyang del pie; seleccionarlo elimina el mal de la cabeza y la cara, y en este contexto aborda la manifestación ramificada. Gānshū 肝俞 (BL-18), Píshū 脾俞 (BL-20) y Géshū 膈俞 (BL-17) se utilizaron para hacer fluir el Hígado, fortalecer el Bazo, enfriar la sangre y activar la sangre. Para pacientes con enfermedad crónica difícil de curar, el tratamiento debe comenzar regulando el qì y la sangre de todo el cuerpo. Por lo tanto, se utilizó una aguja de flor de ciruelo para golpear los puntos Huàtuó Jiǎ 华佗夹脊 y la línea de puntos shu de la espalda del canal Vejiga, con el fin de armonizar el qì de las cinco vísceras y seis entrañas. Esta es la característica distintiva del tratamiento.

Literatura Clásica 【古代文献】

面疱者，谓面上有风热气上疱，头如米大，亦如谷大，白色者是。《诸病源候论·面疱候》

"Las pápulas faciales significan que en la cara hay erupciones papulares debido al qì de viento-calor. Sus cabezas son tan grandes como granos de arroz o de mijo, y las de color blanco son de este tipo." (Zhubing Yuanhou Lun, 'Sobre las Pápulas Faciales')

此证由肺经血热而成，每发于面鼻，起碎疙瘩，形如黍屑，色赤肿痛，破出白粉汁，日久皆成白屑，形如黍米白屑。宜内服枇杷清肺饮，外用颠倒散，缓缓自收功也。《医宗金鉴·外科心法要诀·肺风粉刺》

"Esta condición se forma por calor en la sangre del canal Pulmón. Suele aparecer en la cara y la nariz, produciendo pequeñas protuberancias como fragmentos de mijo, rojas, hinchadas y dolorosas; cuando se rompen, exudan un fluido blanco en polvo. Con el tiempo, todas se convierten en escamas blancas como fragmentos blancos de mijo. Se debe administrar Pípa Qīngfèi Yīn 枇杷清肺饮 internamente y aplicar Diāndǎo Sǎn 颠倒散 externamente; gradualmente se resolverá por sí solo."

(Yizong Jinjian, Rimas Esenciales sobre los Métodos Mentales de Medicina Externa, 'Espinillas en Polvo por Viento Pulmonar')

Comentario 【按释】

La etiología de esta enfermedad aún no está del todo clara. Puede estar relacionada con una mayor secreción de andrógenos en el cuerpo. El aumento de andrógenos puede agrandar las glándulas sebáceas y aumentar su secreción, que se acumula en los folículos pilosos formando tapones sebáceos, interfiriendo así con la descarga normal de las secreciones sebáceas y produciendo comedones. Si los comedones se aprietan o si ocurre una infección bacteriana, se produce inflamación alrededor de los folículos pilosos. La herencia, los trastornos endocrinos, las dietas ricas en grasas y azúcares y los alimentos irritantes también juegan un papel en la aparición y desarrollo de este trastorno.

La acupuntura tiene una eficacia significativa en el tratamiento del acné, pero durante el tratamiento se debe instruir a los pacientes para que cooperen con una regulación dietética: deben comer menos alimentos ricos, dulces, grasos y picantes, y más verduras frescas, frutas y alimentos ricos en vitaminas. Durante el tratamiento, se debe tener cuidado de mantener los intestinos evacuando libremente. En pacientes femeninas, también se debe preguntar sobre el estado menstrual y, si la menstruación es irregular, la regulación oportuna de la menstruación a menudo puede lograr resultados satisfactorios.



Análisis sobre Wǔ Líng Sǎn



Abstract:

Wǔ Líng Sǎn es una fórmula clásica del Shāng hán zá bìng lùn, indicada para la retención de agua por fallo en la transformación del Qì en la vejiga del Tàiyáng. Sus síntomas principales incluyen dificultad urinaria con heces pastosas o diarrea, sed, Fán, vómito al beber agua, palpitaciones abdominales y mareos. En el artículo discuten varias cláusulas originales del tratado, con sus mecanismos patológicos y explicación de signos y síntomas, con una visión de la teoría de compatibilidad de Emperador, ministro, asistente y guía.

Varias son las cláusulas donde Wǔ Líng Sǎn es el tratamiento principal, y es donde podemos encontrar la mayor de signos y síntomas que incluyen la fórmula.

Clausula 71

太陽病，發汗後，大汗出，胃中乾，煩躁不得眠，欲得飲水者，少少與飲之，令胃氣和則愈。若脈浮，小便不利，微熱消渴者，五苓散主之。

En la enfermedad del Tàiyáng, se ha fomentado la sudoración, y después de generar gran sudoración, hay sequedad en el estómago, Fán con agitación e incapacidad para dormir, y deseo de beber agua, el suministro de una pequeña cantidad de agua armonizará la energía del estómago y habrá recuperación. Si el pulso es flotante y hay inhibición de la micción, ligero calor y xiāo kě (sed y consumo), Wǔ líng sǎn es el principal tratamiento.

Clausula 72

發汗已，脈浮數，煩渴者，五苓散主之。

Cuando ya se ha fomentado la sudoración, y el pulso es flotante y frecuente, con Fán y sed, Wǔ líng sǎn es el principal tratamiento.

Clausula 74

中風發熱，六七日不解而煩，有表裏證，渴欲飲水，水入則吐者，名曰水逆。五苓散主之。

Golpe de viento con efusión de calor, no se resuelve después de 6 o 7 días y hay Fán, significa que (la enfermedad) es tanto exterior como interior, habrá sed con deseo de beber agua, y vómito inmediato del líquido ingerido, esto se denomina reversión de agua. Wǔ líng sǎn es el principal tratamiento.

Cláusula 156

本以下之，故心下痞，與瀉心湯，痞不解，其人渴而口燥煩，小便不利者，五苓散主之。一方雲：忍之一日乃癒。

Originalmente se usó la precipitación, y debido a ello hay Pí debajo del corazón, suministre la Decocción para Drenar el Corazón (xiè xīn tāng). Si Pí no se resuelve y la persona está sedienta con la boca seca y hay Fán con inquietud, e inhibición de la micción, Wǔ líng sǎn es el principal tratamiento. Una receta indica: si soporta un día de tratamiento se recuperará.

Cláusula 244

太陽病，寸緩、關浮、尺弱，其人發熱汗出，復惡寒，不嘔，但心下痞者，此以醫下之也。如其不下者，病人不惡寒而渴者，此轉屬陽明也。小便數者，大便必硬，不更衣十日，無所苦也。渴欲飲水，少少與之，但以法救之。渴者，宜五苓散。

Enfermedad del Tàiyáng, el pulso Cùn es moderado, Guān es flotante, y Chǐ es débil, el paciente presenta efusión de calor con sudor espontáneo, y además aversión al frío, sin vómitos, pero con Pí debajo del corazón, esto se debe a que el médico le aplicó una purga. Si no se hubiera purgado, y el paciente no tiene aversión al frío y tiene sed, esto indica que la enfermedad ha progresado al Yángmíng. Si la micción es frecuente, las heces deben estar duras, aunque no haya defecado en diez días, no siente molestia alguna. Si tiene sed y desea beber agua, désela en pequeñas cantidades, y trátelo según el método adecuado. Si hay sed, Wǔ líng sǎn es apropiado.

Cláusula 386

霍亂，頭痛，發熱，身疼痛，熱多欲飲水者，五苓散主之；寒多不用水者，理中丸主之。

En huò luàn, con dolor de cabeza, efusión de calor, dolor corporal, si hay sobre todo calor y el enfermo

desea beber agua, Wǔ líng sǎn es el principal tratamiento; pero si hay sobre todo frío y el enfermo no desea beber agua, Lǐ zhōng wán es el tratamiento principal.

Artículo 12.31

假令瘦人臍下有悸，吐涎沫而癰眩，此水也，五苓散主之。

Si una persona delgada tiene palpitaciones debajo del ombligo, escupe saliva espumosa con mareos y vértigo, se trata de agua, Wǔ líng sǎn es el principal tratamiento.

Comentario

En el Sù Wèn 素問 (Preguntas sencillas) en el cap. 8 titulado Líng lán mì diǎn lùn 靈蘭秘典論 (Tratado sobre el tesoro secreto de la orquídea), se dice:

膀胱者，州都之官，津液藏焉，氣化則能出矣。

La vejiga, es el oficial de la región hidráulica, donde se almacenan los jīnyè, que mediante la acción de transformación del Qì pueden ser excretados.

Está fórmula es reconocida por tratar la retención de agua (Xù shuǐ lǒu 蓄水樓) en las vísceras Fǔ del Tàiyáng. ¿Por qué es causada la retención de agua? Varios pueden ser los mecanismos de la enfermedad (Bìng jī 病機) por lo cual el agua se retiene en el organismo, siendo la principal causa la falta de transformación del Qì (Qì huà 氣化) en las vísceras Fǔ del Tàiyáng donde Wǔ líng sǎn es el principal tratamiento.

Si nos basamos en las cláusulas donde Wǔ líng sǎn es el principal tratamiento Zhāng Zhòng jīng nos dicen: En la enfermedad del Tàiyáng, se ha fomentado la sudoración, y después de generar gran sudoración, hay... (太陽病，發汗後，大汗出。。。Cláusula 71), Golpe de viento con efusión de calor, no se resuelve después de 6 o 7 días y hay Fán... (中風發熱，六七日不解而煩。。。Cláusula 74).

Esto nos están hablando de un factor patógeno externo de viento frío inicial, que progresa desde el exterior hacia el interior a través del canal Tàiyáng hacia la vejiga e intestino delgado, perturbando el mecanismo de transformación del Qì, lo que lleva a la retención de agua en la vejiga y una mala separación de lo puro e impuro del intestino delgado.

En la condición aguda, cuando el patógeno de viento frío todavía se encuentra en el exterior, pueden presentarse signos y síntomas como efusión de calor

(fiebre), pulso flotante y frecuente, con Fán y sed, que si se ingiere líquidos en abundancia hay vómitos, además de dificultad urinaria con heces pastosas o diarrea, por lo que al ser externo en la conformación Tàiyáng pueden aparecer síntomas de rigidez y dolor de cabeza (nuca), sudor (que no alivia), y aversión tanto al frío como el viento, que son los síntomas y síntomas del esbozo clínico (Tí gāng 提綱) del Tàiyáng en la cláusula 1.

Ahora bien, esta condición también se puede presentar de forma crónica, ya que cuando el patógeno progresa hacia el interior, los síntomas externos, pueden atenuarse o incluso desaparecer, por sobre todo la efusión del calor, y pasar a una condición Tàiyáng Tàiyīn, y en su condición más crónica podría afectar al Shàoyīn, donde podrían sumarse y aparecer síntomas de las otras conformaciones afectadas.

El Tàiyáng pertenece al Agua fría, y la vejiga es la víscera donde se contiene el agua antes de ser eliminada, y es el lugar se produce la transformación del Qì para que el agua sea eliminada a través de la orina y una parte antes de ser eliminada se absorba y se transforme en Wèi Qì, siendo la última etapa de transformación del Qì.

En el Líng shū 靈樞 (Eje espiritual) en el cap. 18 de titulado como Yíng wèi shēng huì 營衛生會 (Generación y reunión del Yíng y Wèi), nos dice:

岐伯答曰：人受氣于穀，穀入于胃，以傳與肺，五藏六府，皆以受氣，其清者為營，濁者為衛，營在脈中，衛在脈外。。。

Qí bó contesta: El ser humano recibe el Qì de los alimentos y granos, cuando los granos entran en el estómago, se transmiten al pulmón, y así los cinco órganos y las seis vísceras reciben el Qì. La parte clara se convierte en Yíng Qì, la parte turbia en Wèi Qì...

Si este mecanismo de transformación del Qì falla, la vejiga no puede transformar ni eliminar los líquidos, lo que lleva a la retención interna con síntomas de retención de orina con heces pastosas, ya que su cupla, el Intestino delgado también se va a ver privado de la transformación de lo puro e impuro, y tanto lo puro como lo impuro se van ir por la materia fecal, manifestándose como heces pastosas o diarrea con sed, y posibilidad de desarmonía entre Yíng Qì y Wèi Qì.

Ahora, ¿Por qué la sed? La sed puede tener varios mecanismos patológicos. En este caso, la sed es causada por la propia retención de agua en la vejiga,

por lo que la persona por más que tenga sed lo más seguro es que no la quiera beber o bebe solo pequeñas cantidades de agua tibia. Este mecanismo difiere de la sed en Yángmíng, ya que en Yángmíng la sed es causada por calor interno que genera daño a los líquidos con ganas de beber, por lo general agua fría, la cual por lo general no calma la sed, ya que el Yángmíng pertenece al Metal seco, y los líquidos por lo general se consumen por el calor interno, siendo una diferenciación clave para no confundir el diagnóstico. Por lo que en esta condición de Tàiyáng Fù, lo importante es descargar el agua patológica para poder transformar el Qì en la vejiga, cuando el agua es transformada, deja de ser agua fría, para transformarse en agua fisiológica (vapor de agua), que va a ir ascendiendo, calentando y nutriendo el organismo en general a través del Sān Jiāo, por lo que al vaporizar el agua en el Jiāo inferior, se puede hidratar tanto el Jiāo medio (estómago) como el Jiāo superior (pulmón), ya que muchas veces la sed, está asociada no solo al estómago si no también al pulmón.

Esto difiere mucho a la sección del Yángmíng cláusula 222 donde hay sed con boca y garganta seca donde Bái Hǔ Jiā Rén Shēn Tāng es el tratamiento principal, y la cláusula 223 donde hay sed con dificultad urinaria donde Zhū líng tāng es el tratamiento principal, donde generalmente acá se debe aclarar el calor y nutrir los líquidos, lo cual difiere mucho a la acción de Wǔ líng sǎn.

Ahora en la sección del Yángmíng en la cláusula 224, hay una diferenciación clínica sobre el uso de inadecuado de la purga en Tàiyáng que genera un Pí. En esta sección hay un síntoma clave que da la diferenciación, y es: "y aversión al frío" (fù wù hán 復惡寒), el cual difiere mucho de la enfermedad de Yángmíng donde se dice: "sin aversión al frío, pero con aversión al calor" (Bù wù hán, fǎn è rè yě 不惡寒, 反惡熱也) en las cláusulas 182, 183, 184 entre otras.

Entonces como vemos y entendemos, en el mecanismo patológico de Wǔ líng sǎn, el estómago lejos de estar seco, en realidad está lleno de agua patológica por falta de transformación de los líquidos orgánicos en el Jiāo inferior que ascienden, y trae como consecuencia palpitations del pequeño abdomen (Xiǎo fù 小腹) con Fán y agitación, por lo que en las mayorías de las cláusulas dan como síntomas Fán y sed en conjunto. Cabe preguntarse, si Zhāng Zhòng jīng indica *habrá sed con deseo de beber agua, y vómito inmediato del líquido ingerido, esto se denomina reversión de agua....* (渴欲飲水，水入則吐者，名曰水逆。。) Cláusula 74), esta reversión de agua (shuǐ nì 水逆) nos indica que el estómago también

tiene agua en su interior. Además, se nos dice *el suministro de una pequeña cantidad de agua armonizará la energía del estómago y habrá recuperación...* (欲得飲水者, 少少與飲之, 令胃氣和則愈。。。 Cláusula 71), ¿A qué se refiere? Acá podríamos comprender la relación del bazo y el estómago, en esta afección es el bazo quien está imposibilitado de transformar el agua, por lo cual el estómago que es el mar de los granos y los líquidos nos puede absorberla por lo que se transforma en agua flema dentro del mismo estómago, como el agua no se transforma en el estómago la misma no puede producir líquidos orgánicos para poder nutrir tanto al tejido propio del estómago como todo su conducto hasta la boca, produciendo la sed, pero que si bebe abundante hay reversión de agua en forma de vómito.

Ahora, ¿Cómo sería la conexión del estómago con el corazón? En el Líng shū 靈樞 (Eje espiritual) en el cap. 10 de titulado como jīng mài 經脈 (Canales principales), nos dice:

心手少陰之脈, 起於心中, 出屬心系, 下膈, 絡小腸。。。.

El canal de corazón Shàoyīn de la mano, comienza en el interior del corazón, emerge y conecta con el sistema del corazón, desciende a través del diafragma, y conecta con el intestino delgado...

En el mismo capítulo también se dice:

脾之大絡, 名曰大包。出淵腋三寸, 布胸脇。

El gran colateral del bazo, se llama Da Bāo. Emerge tres cùn por debajo de la axila, y se difunde por el tórax y las costillas.

Si bien estos pasaje no hablan de una conexión directa entre ambos podemos entender la relación que hay entre ellos a través del bazo, por otro lado el canal del corazón al descender por el diafragma pasa por el área del Xīn xià (epigastrio) donde se encuentra su punto Mù 募 conocido como Jùquè 巨闕 (Rèn Mài 14), esta área es perteneciente al ámbito del estómago (Wèi jiā 胃家), para poder conectar con el intestino delgado, si esta área está bloqueada por algún patógeno, como en este caso el agua patógena, esa conexión no se va a poder realizar, por otro lado el estómago al estar bloqueado o lleno de agua patógena no puede descender de forma correcta por lo que se genera la reversión de agua. Esta reversión y agresión se da también por el ascenso patológico del Agua desde el Jiāo inferior, por dificultad en la transformación del Qì, hacia el Jiāo medio y posteriormente al Jiāo superior (tórax) donde se

ubican el pulmón y el corazón, este ascenso del Agua patológica es lo que causa este Fán, donde el Agua patológica agrede al Fuego, por lo que hay un ascenso y rebote del Fuego al no poder descender al Jiāo inferior para comunicar con el intestino delgado.

Además, este ascenso de Agua patológica no solo causa este Fán, sino también las palpitaciones debajo del ombligo que pueden extenderse hasta el gran abdomen (Dà fù 大腹) y la zona del Xīn xià 心下 (epigastrio), con vértigo, mareos y babeo de saliva.

En el Jīng Guì Yào Lùe 金匱要略 cap. 12 y artículo 7 nos dice:

水在腎, 心下悸。

Cuando el agua está en los riñones, se manifiesta con palpitaciones debajo del corazón.

Esta imagen del Patrón abdominal de Wǔ líng sǎn del Fukushō Kiran demuestra las evidencias del Agua y las regiones donde podemos encontrar tanto el Agua patológica como las palpitaciones.

Las palpitaciones debajo del ombligo están asociadas al área del pequeño abdomen, estas palpitaciones son producidas por el acumulo de Agua patógena que se empieza acumular y se revela hacia arriba, este mecanismo en esta área está asociado al riñón. En el Nán jīng 難經 clásico de las 81 dificultades, en la dificultad 56 nos dice:

腎之積, 名曰奔豚, 發於少腹, 上至心下, 若豚狀, 或上或下無時, 久不已, 令人喘逆, 骨痿少氣。。。.

La acumulación del Riñón se llama lechón corriendo, ocurre en el mínimo abdomen, y asciende hasta la parte inferior del Corazón, con forma de lechón que asciende o desciende de forma repentina, si persiste por mucho tiempo, provocara jadeo, debilidad ósea y falta de Qì...

El Nán jīng describa la sintomatología de Bēn Tún, como un acumulo de Agua patológica que se revela hacia arriba, donde el Agua y el Qì no se pueden combinar, por lo que el Agua no se puede transformar y da las palpitaciones con ascenso del Agua patológica que acosa al corazón, y como el corazón se asocia al Shén y los orificios puros, como estos orificios puros se ven afectados dando mareos y vértigos. Muchos autores confirman que Wǔ líng sǎn puede tratar el Bēn Tún Qì, ya que varias de las fórmulas de Bēn Tún Qì comparten ciertas características.

Estas características de agresión del Agua hacia el

Fuego se pueden ver en el pulso, y se pueden manifestar superando la posición Cùn hacia la eminencia tenar, en el Nán jīng 難經 clásico de las 81 dificultades, en la dificultad 3 nos dice:

然：關之前者，陽之動，脈當見九分而浮。過者，法曰大過；減者，法曰不及。遂上魚為溢，為外關內格，此陰乘之脈也。

Se responde: Lo que está antes del Guān es el movimiento del Yáng, el pulso debe manifestarse (con una longitud de) nueve fēn y ser flotante. Si se sobrepasa, la norma lo denomina muy sobrepasado; si disminuye, la norma lo denomina inferioridad de alcance. Si asciende hasta Yú (P10 - Yú jì 魚際 eminencia tenar) y se convierte en desbordado, es cierre externo y rechazo interno; este es el pulso de la agresión del Yīn.

Diferentes opiniones sobre Emperador, ministro, asistente y guía

Son muchas las discusiones y opiniones de los diferentes médicos de las diferentes dinastías en relación a los roles de las diferentes materias médicas y, sobre todo, de quien cumple el rol de emperador en esta fórmula.

Un gran impulsor del pensamiento de Emperador, ministro, asistente y guía fue Chéng wú jǐ 成無己, y en su libro Shānghán míng lǐlùn 傷寒明理論 (Razonamiento claro del tratado del daño por frío), donde sostuvo que Fú Líng era el emperador en esta fórmula y nos dice:

苓令也。號令之令矣。通行津液。克伐腎邪。專為號令者。苓之功也。五苓之中。茯苓為主。故曰五苓散。

Líng significa orden. Es la orden que anda. Favorece el movimiento de los Jīnyè. Vence al patógeno en los riñones. Es el experto en dar las órdenes. Esa es la función de (Fú) Líng. Dentro de Wǔ Líng (sàn), Fú líng es la principal. Por eso se llama Wǔ Líng Sà.

La primera clasificación de Fú líng la encontramos en el Shén Nóng Běn Cǎo Jīng 神農本草經 – Grado alto Shàng jīng 上經, y nos dice:

70 茯苓 Fú líng (Porias – Porias coco)

味甘，平，無毒。治胸脅逆氣、憂恚、驚邪、恐悸、心下結痛、寒熱、煩滿、欬逆，止口焦、舌乾，利小便。

Sabor dulce, balanceado, no tóxico. Governa el

tratamiento del Qì a contracorriente en pecho y costillas, la preocupación y la rabia, el susto patógeno, palpitations por miedo, nudo y dolor debajo del corazón, el frío y el calor, irritabilidad con plenitud, tos rebelde, detiene la boca quemada, lengua seca, benéfica la orina.

Posteriormente en el Míng Yī Bié Lù 名醫別錄 se dice:

茯苓 Fú líng (Porias – Porias coco)

無毒。止消渴，好唾，大腹淋瀝，膈中痰水，水腫淋結，開胸膈，調麟氣，伐腎邪，陰，益氣力，保神守中。

No tóxica. Detiene el xiāo kě, la salivación, la distensión del abdomen con estranguria, agua y flema en el diafragma, edemas de los ganglios linfáticos, abre el tórax, regula la energía de los órganos internos, Qì perverso en los riñones, genera Yīn, beneficia el Qì y la fuerza, protege el Shén y lo guarda en el centro.

Por lo que podemos concluir que Fú líng es de sabor dulce (soso), corresponde a el Agua en la Tierra, por lo que tiene un movimiento de descenso marcado con la capacidad de descender el agua y filtrarla, por lo que tiene la capacidad de abrir los conductos de las vías del agua, manteniéndola fluyendo y en movimiento. Desde la perspectiva de las conformaciones tiene afinidad por el Tàiyáng, Tàiyīn y Shàoyīn. Su color blanco, representando el Oeste le da la capacidad de ingresar al Metal, por su sabor dulce puede Tonificar la Tierra a la vez que descarga la humedad y el agua patógena hace el Agua, para poder abrir y generar descarga a través de la diuresis. Cuando el Agua, la Flema y la Humedad se acumulan y no pueden ser transformada por la acción del Qì huà 氣化, el Agua se enfría y no puede ascender de forma fisiológica (vapor), por lo que se acumula en la parte baja del cuerpo y va ascendiendo de forma patológica. Como el agua patológica tiene densidad va ascendiendo a través de los conductos y el Sān Jiāo pudiendo llegar hasta la posición del Fuego y acosarlo, por lo que puede dar miedo con palpitations. A la vez el Agua fría no es agua nutritiva, por lo que se acumula en la parte baja como Agua patológica, pero la parte alta carece de la misma por lo cual aparece la sed, por lo que se puede producir una inundación (edema), borborigmo, heces pastosas, dificultad urinaria, mareos, palpitations abdominales, con boca seca y sed. Por lo que Fú Líng puede abrir las vías del agua para activar la diuresis de forma suave pero constante, ayudando en la eliminación del Agua, hacia abajo y afuera.

Posteriormente Wú Qiān 吳謙 en su libro Yī Zōng Jīn

Jiàn 医宗金鑑 (Espejo Dorado de la Medicina), nos dice:

五苓散，非治水热之专剂，乃治水热互结于膀胱，而小便不利之方也。君泽泻之咸寒，咸走水府，寒胜热邪。。。

Wú Líng Sǎn, no es un agente específico para tratar el agua calor, sino una fórmula para tratar la interacción patógena entre agua y calor que se estanca en la vejiga, y causa dificultad para orinar. Se utiliza como emperador Zéxiè (de sabor) salado y (naturaleza) fría, lo salado se dirige al órgano del agua, y el frío vence al patógeno del calor...

La primera clasificación de Zé xiè la encontramos en el Shén Nóng Běn Cǎo Jīng 神農本草經 – Grado alto Shàng jīng 上經, y nos dice:

20 澤瀉 Zé xiè (Plantago acuatico – *Alisma orientalis*)

味甘，寒，無毒。治風寒濕痺、乳難，消水，養五臟，益氣力，肥健。

Sabor dulce, fría, no tóxico. Gobierna el tratamiento del Bi del viento, frío y humedad, dificultad para amamantar, dispersa el agua, nutre los cinco órganos, beneficia al Qi y lo fortalece, engorda y deja saludable.

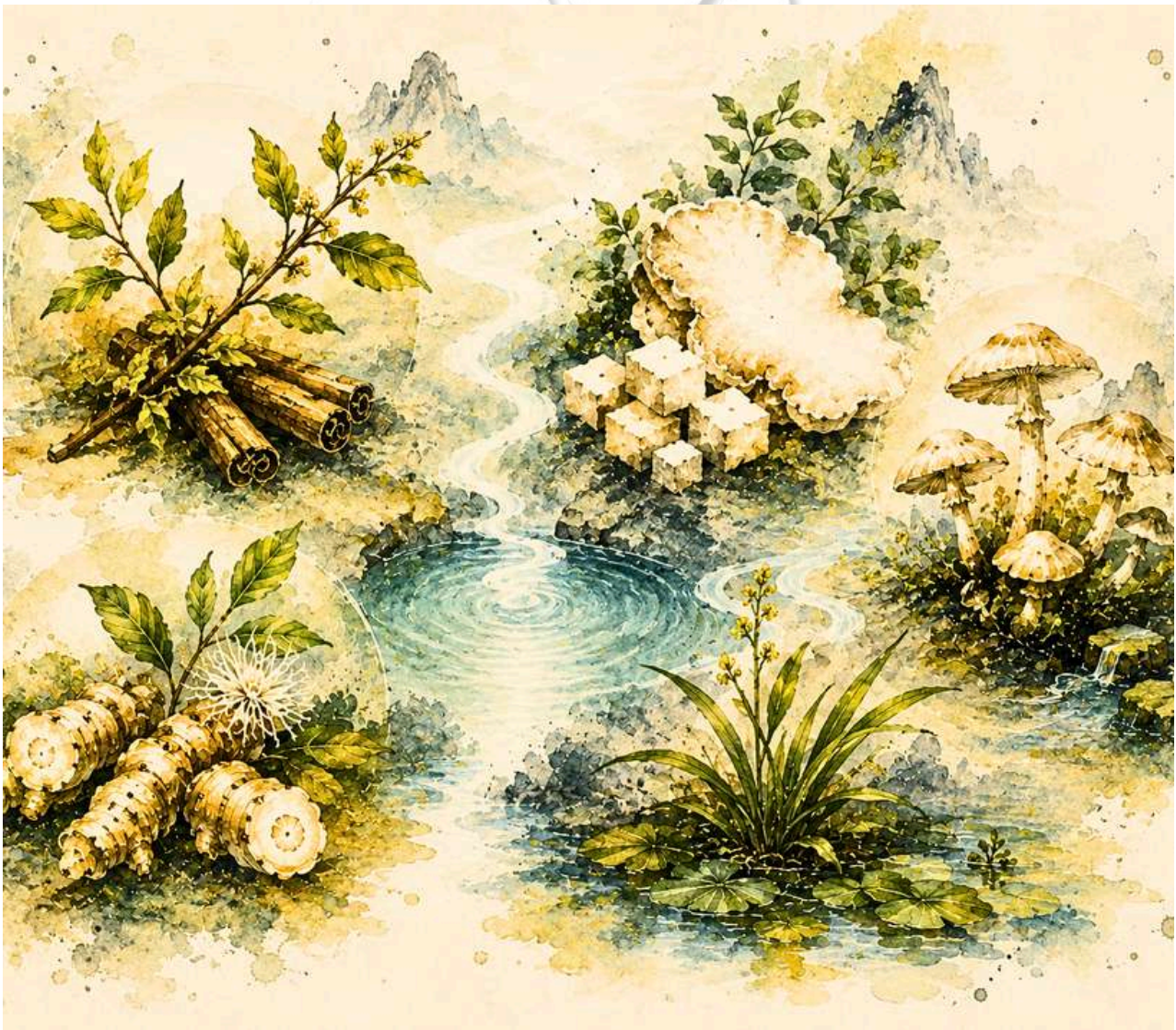
Posteriormente en el Míng Yī Bié Lù 名醫別錄 se dice:

澤瀉 Zé xiè (Plantago acuatico – *Alisma orientalis*)

味鹹，無毒。主補虛損、五勞，除五臟痞滿，起陰氣，止洩精、消渴、淋瀝，逐膀胱停水。

Sabor salado, no tóxico. Principalmente tonifica la deficiencia y el agotamiento, las cinco deficiencias, elimina la plenitud y opresión en los cinco órganos vísceras, estimula el Yīn Qì, detiene la emisión de esencia (seminal), el Xiāo kě, la estranguria, y expulsa el agua retenida en la vejiga y el Sān Jiāo.

Por lo que podemos concluir que Zé xiè es de sabor dulce (soso), salado y frío, representado la Tierra en el Fuego. Desde la perspectiva de las conformaciones tiene la afinidad por Tàiyáng, Tàiyīn y Shàoyīn. Tiene la



característica de viajar rápidamente al Jiāo inferior y calmar la exuberancia del fuego ministerial, que se agita por calor húmedo, facilitando la salida y eliminación del agua patógena.

Como su nombre lo indica 澤 Zé pantano, humedal 瀉 xiè drenar, precipitar, es quien drena los pantanos, por lo que su rizoma con su sabor salado tiene la afinidad de dirigirse hacia abajo al Agua, y por su sabor dulce (soso) la de abrir la compuerta y descargar el agua patógena que se acumula y estanca en el organismo, por dificultad urinaria. Es una materia importante para separar lo puro de lo impuro, descendiendo y precipitando la parte impura hacia afuera en forma de orina, por lo que ayuda a redirigir el Agua en el Sān Jiāo desde el Sur (fuego) hacia el Norte (agua).

Estas fueron las principales discusiones en torno al análisis de Emperador, ministro, asistente y guía, que moldearon el pensamiento y la discusión en base a Wǔ líng sǎn. En base a estos pensamientos podemos interpretar sobre la acción principal de Wǔ líng sǎn, que es la descarga de agua a través de la diuresis. Es muy interesante saber y entender las relaciones en la combinación, tanto de Fú líng como Zé xiè y ver las diferentes otras fórmulas donde se usan en conjunto y en cuales solo predomina Fú líng sin Zé xiè para tener un objetivo claro. Además, debemos entender que Zé xiè solo genera una separación de lo puro e impuro en el Agua para poder descargarla de forma abrupta y brusca, abriendo las vías del agua para generar un drenaje importante, ya que el mayor efecto diurético lo tiene Zé xiè, por el otro lado Fú líng no solo tiene un efecto diurético más suave, sino que tiene un efecto de regulación y protección de la Tierra y las vías del agua mayor, por lo que su drenaje no afectaría a la dinámica de la Tierra si no por el contrario la tonificaría, pero su efecto de tonificación se va a ver potenciado con la ayuda de Materias médicas que tonifican el Yáng Qì y promuevan la transformación del Qì.

Posteriormente Zhèng qīn'ān 鄭欽安 en su libro Yī lǐ zhēn chuán 醫理真傳 (Verdadera enseñanza sobre los principios médicos) sobre la fórmula de Wǔ líng sǎn nos dice:

按五苓散一方，乃化氣行水之方也。因寒傷太陽之腑，氣化不宣，水道不利而生邪熱。熱傷津液，不能上升，故渴；氣化不行，尿欲出而不即出，故痛。今得二苓、朮、澤，專行其水以培中，最妙在桂枝一味，化膀胱氣機，氣機化行，自然鬱熱解而寒邪亦解。此方重在化氣，不重在去熱一面，可知氣化行，即是去熱也，世多不識。

Wǔ líng sǎn es una fórmula que, transforma el Qì y moviliza el agua. Se debe a que el frío daña el Fū de Tàiyáng, la transformación del Qì no se difunde, los canales del agua no fluyen libremente y se genera calor patógeno. El calor daña los fluidos corporales, que no pueden ascender, por eso hay sed; la transformación del Qì no se realiza, la orina quiere salir pero no sale inmediatamente, por eso hay dolor. Con los dos Líng, Bái zhú y Zé xiè, se moviliza el agua para fortalecer el centro. Lo más ingenioso es el uso de Guì zhī, que transforma el mecanismo del Qì de la vejiga, cuando el mecanismo del Qì se transforma y se mueve, naturalmente el calor opresivo se resuelve y el frío patógeno también se resuelve. Esta fórmula enfatiza la transformación del Qì, no tanto la eliminación del calor, se puede saber que cuando el Qì se transforma y se mueve, el calor es eliminado, muchas personas no reconocen esto.

Este pensamiento de Zhèng qīn'ān nos abre a una conclusión profunda, de que independientemente de quién sea el Emperador en la fórmula, hay una interacción entre las materias medicas que eliminan la humedad a través de la diuresis y Guì zhī quien calienta el canal del Tàiyáng para transformar el Qì, y desde la y transformación del Qì, el agua patógena se resolverá. Además, queda claro que Zé xiè y Fú líng actúan como una pareja sinérgica, o un tejido muy importante dentro de Wǔ líng sǎn. Por lo que queda muy claro la presencia y acción de Guì zhī dentro de la fórmula.

Desde la perspectiva De Huáng Huáng 黃煌 en su libro Zhōngyī shí dà lèi fāng 中医十大类方 (Las Diez Grandes Familias de Fórmulas de la Medicina China), no se incluye Wǔ Líng Sǎn de una forma directa dentro de la familia de Guì Zhī (桂枝类方), si no que más bien lo hace desde la fórmula líng guì zhú gān tāng, y nos dice:

五苓散是桂枝类方中一张专门治疗水液代谢失调的方剂。其利水作用较苓桂术甘汤为强，适用于水肿、小便不利、呕吐、眩晕、心悸等证。

Wǔ Líng Sǎn es una fórmula dentro de la familia de Guì Zhī especializada en el tratamiento de los trastornos del metabolismo de los líquidos. Su acción diurética es más potente que la de Líng Guì Zhú Gān Tāng, y es adecuada para edema, dificultad urinaria, vómitos, vértigo, palpitaciones y otros síndromes.

La primera clasificación de Fú líng la encontramos en el Shén Nóng Běn Cǎo Jīng 神農本草經 - Grado alto Shàng jīng 上經, y nos dice:

64 - 牡桂 Mǔ guì (Canela - *Cinnamomum cassia*)

味辛，溫，無毒。治上氣欬逆、結氣、喉痹、吐衄，利關節，補中益氣。

Sabor picante, cálido, no tóxico. Governa el tratamiento de la tos rebelde por ascenso de Qì, Qì anudado, Bì en la garganta, vómitos y náuseas, beneficia las articulaciones, tonifica y beneficia el Qì del centro.

Míng Yī Bié Lù 名醫別錄

味甘、辛，大熱，有毒。主溫中，利肝肺氣，心腹寒熱，冷疾，霍亂，轉筋，頭痛，腰痛，出汗，止煩，止唾、咳嗽、鼻，能墮胎，堅骨節，通血脈，理疏不足，宣導百藥，無所畏懼。

Sabor dulce y picante, muy caliente, con toxicidad. Calienta el centro, favorece el Qì del Hígado y el Pulmón, trata frío en abdomen, los esguinces, el dolor de cabeza, el dolor lumbar, la sudoración, el síndrome Fán, detiene la saliva, detiene la tos, puede ser un abortivo, beneficia las articulaciones, drena los vasos sanguíneos, alivia la insuficiencia, propaga los cien medicamentos, trata el miedo.

Por lo que podemos concluir que Ghì Zhī es de sabor picante que corresponde a la madera y activa su movimiento, por su color rojo ingresa a la sangre y al corazón, como todo sabor picante pertenece a la Madera, es la Madera en la Madera. Desde la perspectiva de conformaciones tiene afinidad con el Tàiyáng, Tàiyīn, Shàoyīn y Juéyīn. Con su movimiento ascendente llega al exterior y las cuatro extremidades, para eliminar el viento y el frío, calentar los canales y mover la sangre en las articulaciones, con su movimiento de descenso calienta y tonifica el centro, trata el ascenso de Qì a contracorriente, para favorecer la comunicación entre el Fuego y el Agua, y calentar el Jiāo inferior y el Míng Mén 命門 (Fuego ministerial). Además, es la conexión del Norte (Agua) con el Sur (Fuego), desde el Norte el Agua debe ascender en forma de vapor (el vapor a la vez es Yīn atrapando internamente al Yáng, trigramas Kǎn ☵), este ascenso lo genera por el Este (Madera), y es por el Este que el vapor llega al Sur. Esta comunicación es crucial para mantener la los procesos fisiológicos de forma correcta, para que desde el interior se nutra al exterior. Ròu Guì tiene una mayor capacidad para tonificar el centro, y de movimiento de descenso para devolver el Fuego a su origen, hacia el Jiāo inferior y el Míng Mén, por lo que muchas veces se prefiere en condiciones crónicas, mientras Ghì Zhī tiene una gran capacidad de ascenso y de movimiento de la sangre, por lo que se suele elegir para condiciones del exterior e impedimento del flujo sanguíneo.

Otra discusión que me parece importante a la hora de la clínica en la aplicación de Wǔ líng sǎn es sobre el uso de Guì zhī o Ròu guì, y para esto voy a tomar la cita de Xǔ Hóng 许宏 (1341 -1422) en su libro Jīn Jīng Nèi Tái Fāng Yì 金鏡內台方議 (Discurso sobre las fórmulas del espejo dorado y la cámara interna), donde nos dice:

問曰：五苓散中有用桂者，亦用桂枝者何也？

Se pregunta: ¿Por qué en la fórmula Wǔ líng sǎn hay quienes usan (Ròu) Guì, y otros que usan Guì zhī?

答曰：此兩用也。若兼表者，用桂枝；若專利水飲者，卻用桂也。

Se responde: estos son dos usos. Si (la patología) se acompaña de una afección externa, se usa Guì zhī; si se busca drenar agua y bebidas, entonces se usa (Ròu) Guì.

又雲：五苓散乃逐內外水飲之劑也。夫水飲之證，有在表者，有在裡者。在表者，當發汗；在裡者，當利小便。此方兼治之，故用桂以助陽，使水氣外洩；用苓、術、澤瀉以滲濕，使水氣內消。然桂枝、肉桂，其用不同，學者不可不辨。

Se dice: La fórmula Wǔ líng sǎn es un agente que elimina el agua y la bebida tanto del exterior como del interior. En cuanto a los síndromes de agua y bebida, hay los que están en la superficie y hay los que están en el interior. Los que están en la superficie, deben tratarse induciendo sudoración; los que están en el interior, deben tratarse favoreciendo la micción. Esta fórmula trata ambas cosas de manera combinada, por ello se usa (Ròu) Guì para ayudar al Yáng, y hacer que el Qì del agua se evacue hacia el exterior; se usan (Fú) Líng, (Bá) Zhú y Zé xiè para filtrar la humedad, y hacer que el Qì del agua se elimine del interior. Sin embargo, Guì zhī y Ròu guì, tienen usos diferentes, los estudiosos no deben dejar de distinguirlos.

Desde esta perspectiva podemos ver la relación de Guì zhī y Fú líng como una sinergia importante a la hora de regular las vías del agua, donde me gusta ver, en la fórmula de Wǔ líng sǎn a ambos como emperadores, dándole la característica a Guì zhī de Emperador Yáng y a Fú líng de Emperador Yīn, y dándole el lugar a Zé xiè como la guía hacia el Jiāo inferior al lugar del Agua.

Además, debemos entender que las manifestaciones del mecanismo patológico no siempre en todas las personas se expresan de la misma forma, por lo que eso nos lleva a comprender variantes a la hora de formular Wǔ líng sǎn. Clínicamente si veo que el edema es muy evidente, sumado a un aumento de la sed y la dificultad urinaria puedo subir la dosis de Zé

xiè hasta 18r o 20gr para generar una mayor descarga del agua patológica antes de tonificar y reforzar las vías del agua. Ahora, si hay sed, pero mayor rechazo a tomar agua, con mayor manifestación de palpitaciones abdominales con diarrea y borborigmo, me gusta priorizar la dosis de Fú líng y subirla hasta 12gr, en estos casos por lo general también refuerzo la dosis de Guì zhī o Ròu guì hasta 9gr o 12gr y suelo

muchas veces combinar ambas materias médicas, tanto Guì zhī como Ròu guì en dosis iguales, para encontrar un efecto más tonificante en relación a la regulación de las vías del agua desde la transformación del Qì.

Wǔ Líng Sǎn 五苓散 Polvo de 5 líng

	Nombre científico	Pīn Yīn	Dosis	Acción e interacción
Emperador Yáng	Canela – <i>Cinnamomum Cassiae (Rama)</i>	Guì zhī 桂枝	6gr a 9gr	Tonifica el Yáng y genera la transformar el Qì tanto en la vejiga como el intestino delgado, ayudando en la descarga de la orina, tonifica al bazo y elimina los patógenos externos si quedan atrapados en la superficie.
Emperador Yīn	Porias – <i>Poria cocos (Hongo)</i>	Fú líng 茯苓	9gr a 12gr	Elimina la humedad a través de la micción, fortalece el bazo y favorece al Yáng y ayuda en la regulación de las vías del agua con una micción suave y constante.
Ministro	Polypori – <i>Polypori umbellati (Hongo)</i>	Zhū líng 豬苓	9gr	Promueve la micción, filtra la humedad y aclara el calor que puede quedar atrapado.
Asistente	Atractyloide – <i>Atractylodis Macrocephalae (Rizoma)</i>	Bái zhú 白朮	9gr	Tonifica y seca el bazo, ayudando a la transformación y el transporte de líquidos y elimina la humedad, separando lo puro de lo impuro.
Guía	Alisma - <i>Alismatis orientalis (Rizoma)</i>	Zé xiè 澤瀉	15gr a 20gr	Actúa de guía al Agua, drena el agua patógena y promueve fuertemente la micción, transforma la flema, y fortalece la función de separación de lo puro e impuro y aclara el calor que puede quedar atrapado.

Preparación, indicación y precauciones:

右伍味為末，以白飲和服方寸匕，日三服，多飲暖水，汗出愈。如法將息。

Para los 5 ingredientes precedentes, redúzcalos a polvo y mézclelos con sopa de arroz. Ingiera la formula con una cuchara cùn cuadrada (*fáng cùn bǐ* antigua tipo de cuchara de un *cùn* de lado usada para medir polvos, serían unos 6gr a 9gr por día del polvo), 3 veces por día. Beba cantidades copiosas de agua caliente y la sudoración inducirá la recuperación. Siga las recomendaciones descritas para Ghì Zhī Tāng 桂枝湯 (Decocción de ramita de Canela).

Acciones e Indicaciones:

- Disipa el agua y elimina la humedad a través de la micción
- Calienta el Yáng y transforma el Qì
- Fortalece el Bazo
- Para la retención de agua en síndrome Fǔ de Tàiyáng
- Para la retención de agua, flema y humedad que causa diarrea con dificultad urinaria

Síntomas asociados:

- Dificultad y retención urinaria, posiblemente acompañada de edema
- Heces pastosas o diarrea
- Pesadez del cuerpo y posiblemente de la zona baja del abdomen
- Fán con agitación
- Insomnio o dificultad para dormir
- Sed, con posibilidad de vómito después de ingerir agua
- Distensión abdominal
- Náuseas y/o vómitos
- Palpitaciones debajo y alrededor del ombligo
- Saliva abundante o espumosa
- Mareos y vértigos
- En agudo fiebre, posiblemente con escalofríos
- Posibilidad de sudoración y/o escalofríos
- Posibilidad de sensación punzante en abdomen bajo
- Posibilidad de borborigmo
- Posibilidad de dolor y pesadez de cabeza
- Lengua en lo crónico, color pálido, edematizada, con dentadura marcada, por lo general sin saburra, pero con posibilidad de saburra blanca del centro al fondo (tipo Fú líng)
- Pulso tendencia general a resbaladizo, posibilidad de Chǐ de la mano izquierda tenso, en lo agudo tanto Cùn como Chǐ de la mano izquierda pueden estar flotantes y tenso o resbaladizo, en lo crónico pueden aparecer pulsos desbordados (rodantes).

Contraindicaciones y sugerencias:

- Precaución en personas con def. de Yin marcada, agregar tónicos del Yin
- Precaución a largo plazo (por efecto diurético excesivo)
- No en calor humedad
- Precaución en personas débiles

Posibilidad de tratamientos (patologías):

Diarrea acuosa, gastroenteritis, enteritis aguda, diarrea epidémica, diarrea infantil, diarrea por abuso de alcohol, gastritis con vómitos de agua, diarrea por quimio terapia, vómitos en embarazadas, vómitos posts operatorios, vómitos por fármacos o intoxicación por fármacos, edema en miembros inferiores, edema menstrual, gota, hiperuricemia, hipertensión, insuficiencia renal crónica, linfedema, nefritis aguda o crónica, glomerulonefritis, pielonefritis, síndrome nefrótico, insuficiencia renal crónica, insuficiencia cardíaca congestiva, ascitis por cirrosis hepática, síndrome de vejiga neurógena, edema cardíaco, urolitiasis, infección del tracto urinario, hipertrofia prostática benigna, indigestión infantil, derrame pericárdico y pleural, retinopatía serosa central, conjuntivitis catarral, eczema, diabetes, obesidad, flujo vaginal, asma, epoc, bronquitis, edema, hepatitis crónica, hernia de hiato, disnea, hipertensión durante el embarazo, uremia, toxemia durante el embarazo, conjuntivitis vital, nefropielitis, vómitos cíclicos, pseudocólera, edema escrotal, hipertensión gestacional, cirrosis hepática, hidrocefalia, insuficiencia renal en etapa temprana, cistitis, dolor de cabeza por aumento de la presión intracraneal, mareo por movimiento, glaucoma, rinitis alérgica, urticaria, hipersalivación, hidrocele, prostatitis, oliguria, enfisema, esclerosis múltiple, colecistitis, neumonía, hipertensión, tuberculosis intestinal, palpitaciones, edema durante el embarazo, lumbalgia, enfermedad coronaria, etc.

CONCLUSIÓN FINAL

Wǔ Líng Sǎn es una fórmula clásica del Shāng hán zà bìng lùn que trata la retención de agua por fallo en la transformación del Qì en la vejiga del Tàiyáng. Su acción principal es restaurar la Qì huà, permitiendo eliminar el agua patógena a través de la diuresis y transformar el agua estancada en vapor fisiológico que asciende para nutrir y calentar el organismo.

En su composición, Guì Zhī y Fú Líng actúan como un eje sinérgico clave e importante, el primero Guì Zhī (o Ròu Guì) calienta el Yáng y ayuda a la transformación

del Qì en el Jiāo inferior, el segundo regula y protege las vías del agua y la Tierra (bazo), Zé Xiè drena el agua patógena de forma potente, guiando las acciones al Agua, mientras que Zhū Líng y Bái Zhú refuerzan la diuresis fortaleciendo la función de separación de lo puro y de lo impuro.

Clínicamente, se aplica en un amplio espectro de patologías, siempre que compartan el mismo mecanismo patológico de Agua fría por fallo en la transformación del Qì en el Jiāo inferior.

En definitiva, Wǔ Líng Sǎn es una fórmula terapéutica de gran versatilidad y profundidad, que encarna el principio de que restaurando la transformación del Qì, el agua deja de ser patógena y vuelve a ser fuente de vida. Donde el agua se estanca, el Qì no fluye. Donde el Qì fluye, el agua se transforma. Wǔ Líng Sǎn es la llave que abre esa transformación en el Jiāo inferior.



AUTOR:
Ezequiel Matias
Brusasca



Terapeuta en Medicina
Tradicional China

Ediciones Del Viento



Organizador del Ciclo de
Cursos Cortos



Profesor Fitoterapia China
en AMT (Asociación de
Medicinas Tradicionales)
Córdoba - Argentina



Co-fundador y docente
ASMCC (Academia
Sudamericana de Medicina
China Clásica)
Argentina

 **@delviento.ediciones**



Más allá de las primaveras: Sobre los ciclos naturales de la mujer, el método sintotérmico aplicado a estos ritmos



Objetivos:

- Especializar la mirada del diagnóstico y el oportuno tratamiento del mismo teniendo en cuenta las grandes etapas en la vida de la mujer, y las pequeñas etapas en los ciclos menstruales.
- Promover el conocimiento de estos ritmos para aportar una mirada más específica en el tratamiento general de las mujeres, y principalmente, educar a los practicantes de Medicina China en el conocimiento de técnicas modernas, como el método sintotérmico, para que puedan tratar, no sólo lo referido a lo ginecológico, sino también entender que estos ritmos dentro del ciclo, pueden guiar los tratamientos de cualquier enfermedad y síntoma, ya que dan un marco específico de la salud de la mujer en el momento de ser atendida.
- Ayudar a las pacientes a reconocer las etapas que transitan a lo largo de su vida y del ciclo menstrual, habilitando el conocimiento, propiocepción, y cuidado de la salud femenina con herramientas básicas como hierbas, ejercicios y dieta que tengan en cuenta dicho proceso.
- Empoderar a las pacientes para que, a través del reconocimiento de signos y síntomas, puedan distinguir el ritmo del Yin y el Yang dentro del ciclo menstrual, no sólo para establecer su momento de fertilidad, sino para comprender los estados de la sangre y el movimiento del Yang, logrando de esta manera, tener parámetros que ayuden a autoevaluarse y poder optar por herramientas como la dieta y las hierbas para mejorar su salud.

Uno de los hechos más recurrentes en el estudio de la salud humana, es que el sujeto de prueba en el conocimiento de lo fisiológico y de lo patológico ha sido el paciente masculino. En occidente, hasta fines del siglo pasado, los estudios científicos asociados al conocimiento de la salud y la utilización de medicación estuvieron marcados por un sesgo androcéntrico.

¿Las razones? Cambios hormonales durante el ciclo menstrual, posibilidad de embarazo durante los ensayos. Condiciones suficientes para entender que la aplicación de lo ensayado y autorizado, probablemente, no era aplicable ni seguro para las mujeres. Esa desconexión-escisión determinó que incluso situaciones como la práctica de deportes, los requerimientos en procesos propios como el menstrual, el embarazo, el puerperio, la lactancia, el climaterio y la menopausia, no fueran tenidos en cuenta al momento de evaluar la salud y el tratamiento de una mujer.

Cuando hablo de la Salud, me refiero a ella entendida en un sentido integral: para nosotros, Shen-Qi-Jing están enmarcados en un ser humano totalmente cíclico, lunar, sensible, único en cada etapa de su vida. Podríamos ampliar el tema, y hasta descubrir cómo la falta de conocimiento de estas particularidades tiene costos sociales, económicos, psicológicos y hasta políticos. Pero, eso es de otra materia. Aunque los que hacemos Medicina China, sabemos que el cambio en la salud del individuo, como una cascada, trae bienestar al propio paciente, su círculo inmediato y mediato, es decir, al final una salud bien llevada tiene repercusiones en lo personal, familiar, social, económico y político.

La Medicina China, por lo tanto, ha sabido comprender que el tratamiento de la salud del otro es necesariamente integral: mente, cuerpo y emoción están en coherencia y transformación permanente para sostener la vida, básicamente, el Shen en la Sangre.

En el caso de las mujeres, la Sangre se transforma en el sustancia-parámetro que marca la vida de las mismas. Cuando el Chong Mai se llena, viene la menarca, si la sangre es abundante, se menstrúa cada mes, si la sangre es correcta y completa, el cuerpo puede sostener el embarazo, si hay sangre suficiente, el parto se facilita y la leche materna, como expresión sanguínea, desciende. Y si comprendemos que la calidad y cantidad de la sangre determina cómo llega la mujer a la última etapa hormonal, su Segunda Primavera, descubriremos por qué un proceso totalmente natural, puede traer acarreados signos y síntomas incómodos que necesiten ser atendidos (bochornos, cansancio, etc.) ... En fin, la Sangre en la mujer expresa, no sólo sus grandes etapas vitales, sino que determina la posibilidad de dar vida, y de continuar con su propio camino una vez finalizada la etapa reproductiva.

Y, ¿qué sucedió a lo largo de la historia de la Medicina China?

Hay una larga historia en el desarrollo de la salud de la mujer. Siguiendo el artículo de Manuel Rodríguez Cuadras, podemos encontrar a lo largo de la historia de la Medicina China enfermedades propias de la mujer, desde la época de los huesos y caparazones de tortugas (haciendo referencias a problemas en el parto). Bian Que trató las enfermedades por debajo del cinturón. En el Huang Di Nei Jing, se hace referencias a la anatomía de la mujer, problemas ginecológicos, la descripción del Bao Mai y del Bao Luo y los períodos de la misma cada 7 años. Podemos nombrar al gran Zhang Zhong Jing haciendo referencias a enfermedades de la Cámara Dorada en el Jing Gui Yao Lue, donde describió tratamientos exclusivos de enfermedades femeninas, del post parto y del embarazo. Durante la Dinastía Qing, Fu Qing Zu, pone énfasis en el origen del Tian Gui (sangre menstrual), y la importancia de la misma durante la vida de la mujer. Sólo son algunos ejemplos de la perspectiva de la Medicina China, que ha tenido en cuenta las particularidades de la fisiología y patología de la mujer.

Técnicas modernas: El Método Sintotérmico como parámetro enriquecedor de los Cuatro Pilares del Diagnóstico.

Entendiendo que ninguno de los Cuatro Pilares del diagnóstico, individualmente, es suficiente para arribar al mismo, todas aquellas técnicas que nos proporcionen información de lo que sucede en el paciente, nos hará comprender el patomecanismo de aquello que está afectando la capacidad homeostática.

El método sintotérmico tiene registros de su existencia desde principios del 1900. Recién a mediados del siglo XX, es que varios médicos de distintos países occidentales (Estados Unidos, Austria, Australia), determinaron que la toma de la temperatura basal corporal (TBC), permitía saber el momento de la ovulación en la mujer, junto con la observación del flujo cervical.

Su objetivo era determinar la posibilidad del embarazo o evitar el mismo. Las investigaciones occidentales siguieron, y ya a comienzos de este siglo, se encontró que es uno de los mejores métodos anticonceptivos.

Descripción del Método Sintotérmico

Si bien ha ido evolucionando en su aplicación, actualmente se enseñan 3 parámetros a seguir, para determinar el momento de la ovulación:

1. La Temperatura Basal Corporal (TBC): que es baja el día previo a la ovulación, subiendo más 0,3 o 0,4 ° Celsius al día siguiente. Apareciendo así, la ventana de ovulación entre ambos días.
2. El moco cervical: se observan los cambios del mismo a lo largo del ciclo, y principalmente se busca el moco con características filantes (como "clara de huevo"), y abundante. Este moco responde a la máxima cantidad de estrógenos en la mujer.
3. El valor de la Hormona LH (Hormona Luteinizante): esta hormona gonadotrópica, sube considerablemente durante 24 o 48 horas, como respuesta a los estrógenos emitidos por los ovarios. Puede medirse con test especiales para ello. Coincide con el aumento de la temperatura que indica la ovulación y se aprecia en la gráfica.

Entonces, vemos que durante la ventana de ovulación la TBC tiene un mínimo, que sube a un máximo medible al día siguiente, a la vez que aparecen el moco filante (consecuencia de la máxima cantidad de estrógenos) y la LH elevada (pico de temperatura): cuando coinciden estos tres parámetros, la mujer estaría ovulando. Este hecho, de abundancia de sustancias nutricias, y la intertransformación de máximo Yin a máximo Yang, responden a las condiciones de la Sangre y del Qi de la etapa previa (preovulatoria). En tanto que la calidad del Yang que se expresa en la etapa postovulatoria, dependerá de

esa primera parte y de la correcta ovulación.
Dividiré la explicación de la lectura que puede hacerse

de los datos aportados por el método sintotérmico,
desde la perspectiva occidental y china.

Teniendo como referencia un ciclo de 28 días la ventana de ovulación (día 14) nos ayuda a determinar:	
<u>ETAPA PRE-OVULATORIA (proliferativa, folicular. Hormonas: Estrógenos):</u> desde el día 1 del ciclo al día 13. Encontramos dos grandes momentos dentro de esta etapa, los días que abarcan la propia menstruación (del día 1 al 5, aproximadamente). Y la fase postmenstrual (del 6 al 13, aproximadamente). • En la primera, hay pérdida de sangre, líquidos y calor, producidos en el ciclo anterior, que deben ser eliminados, para que haya un nuevo reclutamiento de folículos, y un nuevo endometrio. • En la segunda parte, postmenstrual, los estrógenos van aumentando poco a poco por influencia de la FSH (Hormona Folículo Estimulante). Se ve crecimiento endometrial, moco cervical abundante, crecimiento folicular.... Básicamente, una fase rica en nutrición y crecimiento. • En ambas partes de la etapa preovulatoria (menstrual y postmenstrual), debido a la dominancia de estrógenos, la TBC se mantiene baja, respecto de la etapa postovulatoria que veremos más adelante.	<u>ETAPA PRE-OVULATORIA (Etapa de expresiones Yin): Sangre, Jin Ye.</u> En esta etapa deberíamos apreciar la calidad de la Sangre y el Qi, observando temperaturas más frescas que la etapa postovulatoria. Podemos determinar la fuerza del Yang Qi tanto del Bazo como del Ming Men. Si encontramos temperaturas muy bajas: estaremos frente a condiciones de Yin excesivo: Humedad interna, Frío interno, Flema, sangre congelada (se aprecian distintos patrones en cada una de ellas). También, pueden expresarse las carencias del Yang. En cambio, si observamos temperaturas altas, estaremos frente a condiciones de tipo Yang: Calor, Fuego, Calor Húmedo. También, condiciones de deficiencia de Jin Ye, Xue o Yin, pueden mostrar temperaturas más elevadas en una etapa eminentemente fresca y nutritiva. Esta parte nos da un marco fisiológico, evidentemente encontraremos pulsos más finos y débiles, lenguas algo pálidas y tiernas, como consecuencia de la debilidad natural que implica menstruar. Por lo tanto, promover la suplementación de estas carencias propias de la etapa, es fundamental en el tratamiento. Y si, además, encontramos condiciones patológicas, el cuerpo de la mujer está enmarcado en un momento de creación de Xue, Qi y Jin Ye, que puede ser aprovechado para tratar la patología y evitar el agravamiento de misma, entendiendo ese momento fisiológico en la mujer.
<u>VENTANA OVULATORIA (día14-15). Hormona Luteinizante (LH):</u> En esta etapa, sucede uno de los signos más maravillosos que el método sintotérmico aporta. Alrededor del día 13-14 del ciclo, la TBC muestra su valor más bajo, para, al día siguiente, mostrar su valor más alto. La máxima expresión de estrógenos, lleva a la aparición de una temperatura mucho más alta, que aparece como consecuencia de la progesterona. Dicha hormona, aumenta considerablemente porque se ha producido finalmente la ovulación. La LH aumenta rápidamente, y erosiona el folículo dominante, haciendo que este "estalle" y el óvulo sea disparado al abdomen. El moco cervical aparece filante y rápidamente cambia de calidad y cantidad para dar lugar a un moco más gelatinoso, menos amigable con los espermatozoides. Las Trompas uterinas, se mueven para tomar el óvulo que ha sido lanzado al abdomen. Comienza una etapa de mucho calor y movimiento.	<u>VENTANA OVULATORIA: Máximo Yin a Máximo Yang.</u> Aquí el máximo Yin se transforma en Yang, necesariamente. Podemos evaluar la calidad del Yang principalmente. Me animo a decir, que se aprecia la fuerza del Fuego Ministerial y su relación con el Fuego Imperial, porque toman protagonismo el Bao Luo y el Bao Mai, vasos que conectan al útero con el Corazón y el Riñón (capítulos 33 y 47 del Su Wen). En esta ventana apreciaremos pulsos con más fuerza y lenguas con más color que en la etapa anterior. Puede suceder que el eje entre Agua-Fuego o Fuego Ministerial y Fuego Imperial estén interrumpidos, por excesos o deficiencias, o por bloqueos en el Jiao Medio, por ejemplo. Las consecuencias se verán en temperaturas bajas, o con subidas y bajadas abruptas (el Yang abunda desde ahora hasta la nueva menstruación), con ovulaciones tardías o directamente anovulación, con ausencia de moco cervical, etc. Todos estos casos tienen patrones distintos en la gráfica de TBC.

ETAPA POSTOVULATORIA (lútea, secretora. Hormona: Progesterona): desde el día 15 al 28:

La TBC se mantiene más alta que en la etapa preovulatoria, el endometrio comienza a madurar y las trompas uterinas se “secan” literalmente, permitiendo al óvulo viajar hacia la cavidad uterina. También podemos dividir esta etapa en dos partes.

- En la primera parte (desde el día 15 al 23), el endometrio comienza a madurar por efecto de la progesterona emitida mayormente por el ovario. Las trompas uterinas llevan gentilmente al óvulo hacia el útero, que, en el caso de que haya concepción, este tránsito tardará los días suficientes en las tubas, dando tiempo al endometrio para madurar y estar apto para el anidamiento.
- La segunda parte de esta etapa, es la premenstrual (desde el día 23 al 28), que sucede toda vez que no haya concepción y anidamiento posterior. A partir del día 23, el ovario, al no ser estimulado por algún embrión ya anidado, sufre el atrofiamiento del cuerpo amarillo (que dejó el óvulo expulsado), y éste lentamente comienza a emitir menos progesterona. Como consecuencia de ello las temperaturas bajarán hasta la llegada de la nueva menstruación.
- Si hubiese embarazo, la TBC se mantendrá alta y constante.

ETAPA POST-OVULATORIA

Es un momento de abundante Yang, las temperaturas se mantienen más altas y más constantes que en la etapa anterior. Apreciamos la transformación en todo su esplendor.

Esta etapa puede dividirse en dos partes:

- Desde la ovulación hasta el día 23 del ciclo, aproximadamente: vemos temperaturas que se sostienen altas, similares a las alcanzadas durante la ovulación.
- Desde el día 24 al día 28: las temperaturas pueden descender, esta es la etapa premenstrual propiamente dicha. Aquí el cuerpo, Qi y Xue, se preparan para la siguiente menstruación. Los mecanismos de consumo, transformación, oposición y control del Yin y el Yang, se muestran. Necesariamente el cuerpo se prepara para una nueva etapa de producción y nutrición. Si hubiese embarazo, las TBC se sostiene alta, y hay amenorrea.
- Si hubiese sangre fría, sangre seca, humedad, flema, etc, que pudiesen afectar esta etapa intermedia de Yang a Yin, se verían distintos patrones en la gráfica.

Conclusiones y aportes

La toma de la TBC nos puede ofrecer datos que, a la luz de la Medicina China, puede dibujar con una claridad exquisita el movimiento del Yin-Yang durante el ciclo menstrual. Comprender esos ritmos, utilizarlos como marcos fisiológicos, y contrastar cualquier patología sobre esas cotas, personaliza aún más el tratamiento de nuestras pacientes. Conocer los momentos claves de intertransformación, esperar los máximos y mínimos del Yang, como expresión de salud femenina, encajan perfectamente en una medicina basada en el esfuerzo permanente de entender la individualidad del paciente, en este caso, las mujeres.

Tiene algunas desventajas, requiere disciplina, rigurosidad en la obtención de datos, un descanso profundo de al menos 4 o 5 horas, la utilización de un buen termómetro... Pero debo decir, desde mi experiencia con este método, que las pacientes lo toman y lo atesoran con confianza porque las vuelve protagonistas y conocedoras de su salud, descubren hilos invisibles que pueden explicar signos y síntomas que antes parecían aislados. Les da independencia y empoderamiento sobre su fertilidad y las pone en un

constante recordatorio de priorizar su salud. Les enseña cómo están conectados sus órganos, su sangre, sus emociones, su vitalidad, y les permite, sobre todo, comprender que existe un ritmo propio, que el cuerpo propone, y que, frente a una vida muy alejada de la propiocepción (muy alejada también del permiso de sentir, de accionar o de omitir según ese sentir) ellas puedan ser protagonistas de su salud, de forma activa y con conocimiento. Lo mismo se aplica a aquellas mujeres que se encuentran en la perimenopausia. Me encanta, cuando descubren maravilladas, que los síntomas que pueden estar padeciendo, reflejan el grado de desarmonía del Qi y Xue, que ordenando estos mecanismos, y mejorando la calidad de vida, la menopausia, instancia natural, cronológica y necesaria, se vuelve un estado de salud pleno que lleva y apoya el descubrimiento de ese destino brillante que todo ser humano busca. La mujer, al fin, cuenta para sí misma de toda esa luz en su sangre para lograrlo.

La Medicina China nos ha brindado fisiología, fisiopatología y tratamientos para las grandes etapas de la mujer. El método sintotérmico nos invita a poder distinguir aún más, el estado del Yang-Xue de la mujer durante sus ciclos lunares. La propuesta, entonces, es



utilizar el diagnóstico de la Medicina China que se aplica a cualquier ser humano y connotarlo en la etapa menstrual que ella está cursando. Para que dicha etapa nos permita saber con qué recursos contamos (Qi-Xue) al momento de tratar cualquier patología. Es decir, conocer estos ritmos y comprender que también son condicionantes del desarrollo de cualquier enfermedad, permitirá utilizarlos para fortalecer el Zheng Qi, y promover la resolución de la fisiopatología o del síndrome cursante en cada mujer en particular.

Entonces, volviendo al método sintotérmico, y sabiendo que es una herramienta muy nueva, dejo la reflexión siguiente: ¿Acaso no fue todo novedoso alguna vez? pues, sí. Y su práctica y documentación permanente es lo que permitió que llegaran a nuestros días pilares del diagnóstico milenarios que seguimos utilizando. Porque se construye y mejora sobre ellos, y porque las personas siguen siendo seres humanos desde hace miles de años, con dilemas de salud similares, y las mujeres, tenidas en cuenta desde siempre por la Medicina China, siguen siendo descubiertas en su biología única, aún al día de hoy.

Referencias

Unschuld P, Tessenow H, con colaboración de Jinsheng Z. Huang Di nei jing su wen. 2011. University of California Press.

Zhao X y Kinoshita K. 1988. Medicina Tradicional China para la mujer. Editorial Urano.

Lyttleton, J. Tratamiento de la infertilidad con Medicina China. 1988. Elsevier Limited.

Rodriguez Cuadras, M. Aproximación a la Ginecología desde la M.T.C. 2009. www.mataifu.org

Malcolm L, 15 de julio de 2025. Historia de la obstetricia y la ginecología: desde la partería antigua hasta la medicina moderna. Osmosis.org. <https://www.osmosis.org/blog/a-history-of-obstetrics-and-gynecology-from-ancient-midwifery-to-modern-medicine>



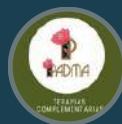
AUTOR:
Jéssica Aguilera

**Técnica en Acupuntura Profesional.
Especializada en Ginecología y Fertilidad.**

Profesora de Medicina Tradicional China y Tuina.

Mendoza, Argentina

 **@padma.circuito.de.salud**





Shōnishin: un astro orbitando en la Vía Láctea

Resumen:

Desde una mirada astronómica, este artículo explora el descubrimiento, por parte de su autor, del shōnishin, una técnica de acupuntura pediátrica japonesa que orbita en el vasto universo de las medicinas tradicionales de Asia oriental. El recorrido parte de las nueve agujas del Lingshu, donde las tres primeras —Chai Zhen, Yuan Zhen y Ti Zhen— despiertan una pregunta inconclusa que, años después, encuentra respuesta en el shōnishin. Se describen sus orígenes en el Japón de la era Edo, sus herramientas derivadas de aquellas agujas antiguas, su enfoque no invasivo y su principio fundamental de “menos es más”, adaptado a la sensibilidad infantil. El texto invita a los acupuntores a mirar de nuevo el cielo de las técnicas poco exploradas y a redescubrir un astro de extraordinaria eficacia y suavidad para el tratamiento de los niños y niñas.

Ante el extenso universo y la astronómica historia de la Medicina China —o mejor dicho, de las medicinas tradicionales de Asia oriental—, a veces me siento un astrónomo amateur. Descubriendo diversas técnicas, microistemas, textos clásicos, interpretaciones teóricas, cual si fueran constelaciones, cuerpos celestes, estrellas... agujeros negros. ¿No les ha pasado lo mismo alguna vez? En este artículo me propongo contarles cómo llegué a descubrir un planeta, un astro que orbita en el sistema planetario de la medicina tradicional oriental dedicada al tratamiento de niños y niñas. Ese cuerpo celeste se llama shōnishin, y pronto pasaré a describirlo, a la manera de un esbozo de Carl Sagan.

El primer indicio: las nueve agujas del Lingshu

Recuerdo que, en mis inicios en el aprendizaje de estas artes, vi un cuadro colgado en la pared del consultorio de un terapeuta: una reproducción de las nueve agujas descritas en el capítulo 1 del Lingshu, del Huangdi Neijing. Fascinado de inmediato, busqué una reproducción y el texto mismo que me permitiera aclarar mejor aquellos instrumentos, de los cuales solo algunos me resultaban familiares. Así encontré varios gráficos de las nueve agujas y, por supuesto, su descripción en el Lingshu (Nguyen, 2019):

1. Aguja de punta de flecha (Chai Zhen): mango grueso y cabeza grande y afilada, como la punta de una flecha; longitud de 1,6 cun. Destinada a dispersar la energía yang. Utilizada para cortar ligeramente la piel, sin penetrar el cuerpo, solo para rozar la superficie (Birch, 2016).
2. Aguja de punta oval (Yuan Zhen): punta en forma de huevo, longitud de 1,6 cun. Permite masajear el punto sin afectar la carne.
3. Aguja de punta suave (Ti Zhen): cabeza roma en forma de grano de mijo, longitud de 3,5 cun. Usada para estimular el flujo de Qi sin perforar, masajeando la piel.
4. Aguja de punta triangular (Feng Zhen): cabeza triangular con tres hojas afiladas, longitud de 1,6 cun. Su función principal es la sangría y el tratamiento de enfermedades crónicas.
5. Aguja en forma de espada (Pi Zhen): hoja larga y afilada similar a una espada, longitud de 4 cun. Se utiliza para eliminar secreciones purulentas y drenar abscesos.
6. Aguja fina y redondeada (Yuan Li Zhen): evoca el pelo del cuello de un zorro; longitud de 1,6 cun. Destinada a tratar los síndromes de bao qi.
7. Aguja de punta filiforme (Hao Zhen): aguja fina, evoca el aguijón de un mosquito y está destinada a pinchar de manera ágil. Longitud de 3,6 cun.
8. Aguja larga (Chang Zhen): similar a la aguja filiforme pero más larga; longitud de 7 cun. Permite alcanzar áreas profundas del cuerpo.
9. Aguja grande (Da Zhen): aguja que evoca el extremo de un palo, con la punta ligeramente redondeada y el eje cilíndrico; longitud de 4 cun. Usada para drenar agua de las articulaciones.

Aunque el Lingshu (475 a.C.-221 a.C.) contiene información detallada escrita sobre las nueve agujas, el primero de los dibujos conservados en la literatura antigua apareció en Zhēn Jīng Zhāi Yīng Jí (Figura 1), de la dinastía Yuan china (1271-1368). Más tarde, el Gran compendio de acupuntura y moxibustión, el Leijing Tuyi y el Espejo dorado de la medicina registraron diversas representaciones de estas agujas (Kim et al., 2019). (Figuras 2 y 3)



Figura 1: Dibujos de las nueve agujas de Zhēn Jīng Zhāi Yīng Jí (de izquierda a derecha).



Figura 2: Dibujos de las nueve agujas del Gran compendio de acupuntura y moxibustión (de izquierda a derecha).



Figura 3: Dibujos de las nueve agujas del Espejo dorado de la medicina (de izquierda a derecha).

Las nueve agujas del Lingshu pueden apreciarse también en la reproducción expuesta en el Museo Harikyu de Medicina Tradicional, en Osaka, Japón (Figura 4).

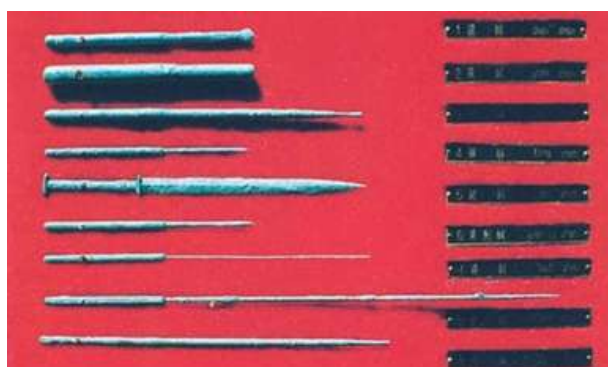


Figura 4: Reproducción de las nueve agujas del Museo Harikyu, Osaka. (de arriba hacia abajo).

Allí estaba yo, pues, ante la descripción de la bien conocida aguja filiforme (Hao Zhen), base de las agujas actuales que usamos cada día; ante la aguja de tres filos (Feng Zhen), hoy reemplazada muchas veces por lancetas, utilizadas para realizar el automonitoreo glucémico; o ante la Da Zhen, posible antecesora de la aguja de fuego. Pero las que llamaron más mi atención fueron, específicamente, las tres primeras: Chai Zhen —con aspecto de cúter o pala, de uso superficial—, Yuan Zhen y Ti Zhen, con puntas romas. ¿Estos instrumentos sin punta... son agujas? ¿En qué situaciones podría ponerlas en práctica?

Y ahí fue, que en el vasto cosmos, ante mi inmenso desconocimiento y la dificultad para acceder a mayor información, mi curiosidad astrofísica sobre las tres primeras agujas quedó en un segundo plano... flotando en el oscuro y frío espacio.

Un reencuentro con el planeta shōnishin

Tiempo después, escudriñando este universo infinito, sin saberlo me (re)encontré con el planeta shōnishin. Pronto sabría que aquellas primeras agujas habían sido un indicio, un signo indirecto, cual microlentes gravitacionales, de su existencia. Este reencuentro ocurrió al estudiar con grandes astrónomos, conocedores de ese planeta totalmente desconocido para mí: Manuel Rodríguez (con su máster de acupuntura y tui-na pediátricas), con Stephen Birch en sus capacitaciones en São Paulo, Brasil, y con Masanori Tanioka —algo así como el Galileo Galilei de esta disciplina— en su clínica de Japón.

Fue en el ámbito de la acupuntura para niños, gracias a la difusión de estos maestros, donde aquellas tres agujas que habían quedado a la deriva en el espacio de los (no)saberes tomaron real sentido, pues son herramientas utilizadas por esta forma específica de acupuntura.

- La aguja número 2, Yuan Zhen, es muy similar al enshin moderno utilizado en shōnishin (Figura 5).
- La aguja Ti Zhen, con punta en forma de grano de mijo, es muy similar al teishin japonés (Figura 5).
- La primera aguja, Chai Zhen, de punta de flecha, utilizada para cortar ligeramente la piel sin penetrar en profundidad —solo para romper la superficie—, es similar al zanshin (Figura 5) empleado en shōnishin, aunque en esta práctica no se usa para cortar la piel sino para raspar o frotar la superficie sin dañarla (Birch, 2016).
- Por su parte, la aguja 4, Feng Zhen, guarda similitud con el daishihari de la familia Tanioka (Figura 6), derivación de la aguja de tres filos aunque no se utiliza para sangrías ni para atravesar la piel: se sostiene con la mano apoyada en el dedo corazón, dejando apenas la punta expuesta, y con ella se acaricia la piel (Inoue, 2008; Hayden, 2000).



Figura 5: Contando desde la derecha: zanshin, enshin, teishin.



Figura 6: Daishihari

Shōnishin: el astro que orbita en la acupuntura pediátrica

Llegamos así a hablar del shōnishin, que se encuentra orbitando la estrella de la acupuntura para niños y bebés —el motivo de esta bitácora espacial—. Un astro al que llegué casi de casualidad, a partir quizás de una pregunta inconclusa sobre unas agujas que no pinchan ni penetran... buscando respuestas.

El término shōnishin (小兒鍼) significa literalmente ‘aguja para niños’ y se refiere a una tradición que data del siglo XVII: un planeta relativamente joven en comparación con la historia del universo de la medicina tradicional de Asia oriental. Se cree que el desarrollo de este tratamiento pediátrico comenzó como un método de medicina familiar en el área de Osaka, Japón, durante la era Edo (1603-1868), más específicamente alrededor de 1730-1750 (Wernicke, 2007). Con sus orígenes en la medicina china, fue adaptado y adoptado por la medicina tradicional japonesa.

Se trata de un método pragmático, simple —independientemente de la complejidad del problema de salud—, cuya práctica requiere una teoría mínima y no exige diagnósticos diferenciales según los principios y métodos tradicionales empleados en la acupuntura de adultos. Su tratamiento característico es un “tratamiento de raíz sin patrones”: un abordaje general, simple y fácil de aplicar sobre la superficie del cuerpo, que se utiliza para todos los bebés, niños pequeños y muchos niños mayores. Este tratamiento general, que suele consistir en frotaciones rítmicas, suaves y descendentes por las zonas correspondientes a los meridianos yang, en tronco y miembros, ayuda a restaurar y estimular los mecanismos naturales de curación del cuerpo, la energía defensiva (Zheng Qi), que es el objetivo de un tratamiento raíz (Birch, 2016).

Para ello, el shōnishin no utiliza agujas de acupuntura regulares; en su lugar emplea una variedad de herramientas —derivadas de aquellas agujas que no pinchan y que despertaron mi curiosidad— (figuras 5, 6 y 7) en un enfoque de tratamiento muy suave y no invasivo.

Tras este tratamiento de base, según el diagnóstico, se utilizan estos diferentes instrumentos/agujas de shōnishin, para realizar frotación lineal, presión o pequeños golpes suaves en las zonas reflejas, segmentos de meridianos o puntos acupunturales, con el objetivo de producir una ligera estimulación, siempre siguiendo la máxima —la ley gravitacional de este planeta— de que “menos es más”.



Figura 7: Herramientas de shonishin de la colección del autor.

Esta ley debe respetarse, pues los niños son mucho más receptivos a la influencia terapéutica, lo que los hace también más propensos al sobretratamiento (¿existe la sobredosis en acupuntura?... Eso, estimado lector/a, quedará para otra anécdota de viajes interestelares).

En pediatría, la necesidad de fluidez y adaptabilidad terapéutica se basa en la palpación sensitiva del estado de la piel, las reacciones emocionales del niño y la palpación del abdomen y los pulsos. De esta manera obtenemos información clave sobre el momento adecuado para concluir el tratamiento y sobre la dosificación apropiada, convirtiéndose esto en un punto central (Birch, 2016; Wernicke, 2007).

¿Cuánto tiempo de la sesión debe dedicarse a la manipulación con las agujas? ¿Qué técnica utilizar? ¿Con qué herramientas administrar esa técnica? ¿Con qué cantidad, calidad, grado de presión y velocidad realizar los estímulos cutáneos? Son preguntas cuyas respuestas, cual si fuéramos la sonda Voyager escudriñando el sistema solar, necesitamos recolectar de forma constante y fluida. Mientras con una mano tratamos al niño, con la otra, simultáneamente, vamos registrando los cambios que se producen en el estado de la piel. Todo esto en medio de tormentas espaciales: pacientes que quizás se retuercen juguetonamente o lloran pidiendo ayuda a sus padres ante la incertidumbre secundaria al abordaje del cosmonauta-terapeuta.

Algunas reglas generales pueden resultar de ayuda: cuanto mayor es el niño o niña, mayor es la velocidad a la que se aplica la frotación, así como más elevada la presión que se ejerce sobre su superficie corporal (Wernicke, 2007). Siempre a sabiendas de que con muy poco estímulo ya se obtienen cambios, pues el umbral terapéutico en pediatría es muy bajo.

Es por esto mismo que el estímulo con las agujas de shōnishin no suele durar más que unos pocos

minutos, sobre todo cuanto más bebé es el o la paciente.

Mirar de nuevo el cielo

Así transcurre mi aprendizaje, cual astrónomo amateur o explorador en tierras lejanas que escudriña los cielos con su telescopio: redescubriendo —por primera vez para uno, desde hace cientos de años para otros— diversos planetas, galaxias, estrellas en el vasto universo de las medicinas tradicionales de Asia oriental. A veces observando sin ver, pasando por alto constelaciones, quizás por no tener el ojo suficientemente entrenado, quizás porque la mirada se ha posado en otro astro más resplandeciente en ese momento, quizás por no estar listo para comprender.

Eso me pasó con las nueve agujas de acupuntura, con esos instrumentos que fueron signos indirectos del planeta shōnishin orbitando en el sistema solar de la acupuntura para niños. Un universo que ofrece una gran posibilidad terapéutica para los pequeños, con una extraordinaria eficacia e increíble suavidad.

Referencias:

- Birch, S. (2016). *Shonishin: Japanese pediatric acupuncture* (2.ª ed.). Thieme.
- Hayden, R. (2000). Seminar review: workshop Masanori Tanioka Shonishin. *North American Journal of Oriental Medicine*, 7(18).
- Inoue, E. (2008). Japanese acupuncture – current research: Shonishin: Japanese original acupuncture for children. *Journal of Kampo Acupuncture and Integrative Medicine*, 3(1). http://www.doho-acu-moxa.com/kaim/wp-content/uploads/2022/08/KAIM_journal_3-1_JA_research.pdf
- Kim, H. J., Lee, K. H., & Yang, G. Y. (2019). Illustrations of the nine types of needles based on Huangdi's internal classic Ling-shu. *Journal of Acupuncture Research*, 36(1), 38-44. <https://doi.org/10.13045/jar.2019.00024>
- Nguyen, V. N., Tran, V. D., & Recours Nguyen, C. (2019). *Huangdi Neijing Lingshu*. Editorial Dilema.
- Wernicke, T. (2007). Shonishin: la acupuntura pediátrica japonesa. *Revista Internacional de Acupuntura*, 1(2). <https://www.elsevier.es/es-revista-revista-internacional-acupuntura-279-pdf-13111736>
- Wernicke, T. (2015). Shonishin: Japanese-style acupuncture for pediatric patients. *Medical Acupuncture*, 27(2).



AUTOR:
Martin David Agazzi

Medico especialista en
medicina familiar y general.
Terapeuta en medicina
tradicional china.
Docente de CAFSE (Centro
Argentino de Formación
Superior en Etnomedicinas)



Buenos Aires, Argentina

 www.cafse.com.ar

 [@cafsecentral](https://www.instagram.com/cafsecentral)

mdagazzi77@yahoo.com.ar



An Archaeology of Danggui Sini Tang



Abstract:

Despite being a very common formula in the *jingfang* corpus, there are several aspects of Danggui Sini Tang that have eluded explanation since the classical era. The actual text of the *Treatise on Cold Damage* gives us precious little information from which to derive satisfying answers to the questions surrounding this formula. Examining relevant records and discussion in contemporaneous texts and newly excavated dig texts lends important context to the pathology and formula architecture of Danggui Sini Tang that has been sorely lacking in modern commentary. In the following essay, these texts will be exploited to provide answers to the following questions:

1. What pathology or mechanism did Danggui Sini Tang and Dangu Sini Tang plus Shengjiang Wuzhuyu Tang originally treat?
2. What is the role of xixin in Danggui Sini Tang?
3. What is the role of tongcao in Danggui Sini Tang?
4. Why is the dose of dazao large in Danggui Sini Tang?
5. What is the mechanism of cold reversal in the formula?
6. What is the real meaning of 欲絕?
7. What is the meaning of 久寒?
8. What is the meaning behind the confusing third line associated with Danggui Sini Tang?
9. What are the primary pulse and fukushin presentations for Danggui Sini Tang in light of the above findings?

It has long been acknowledged that Danggui Sini Tang is a useful formula for the treatment of

mounting pain or mounting qi (疝氣), but as far as the author has been able to ascertain, few have tried to understand the formula as a whole in terms of its relation to this pathology. In the following, this article will demonstrate how the classical understanding of mounting qi and several related abdominal pain pathologies provide vital context for our comprehension of this formula and provide clear answers to several of the mysteries that have surrounded this formula throughout the post-classical period.

As a clinical physician, the author has precious little time for scholarship and research and thus certain aspects of this essay may be incomplete or imperfect. The author simply wishes to throw out a brick to invite jade as the Chinese expression goes. Hopefully, in the future, more scholars can uncover the mysteries of classical formulas using similar techniques to the ones utilized in this paper.

Introduction

Despite being a commonly prescribed *jingfang* formula, Danggui Sini Tang appears only three times in the entirety of the *Treatise on Cold Damage and Essential Prescriptions of the Golden Cabinet*. Those three entries in the Song version of the *Treatise on Cold Damage* are as follows

手足厥寒，脈細欲絕者，當歸四逆湯主之。

When there is cold reversal in the hands, a thin pulse and verging on fainting[1], Danggui Sini Tang is indicated.

1 The reason for this unusual translation will become clear later.

若其人內有久寒者，宜當歸四逆加吳茱萸生薑湯。

If the person has long-standing internal cold, it is suggested to use Danggui Sini Tang plus Wuzhuyu and Shengjiang.

下利脈大者，虛也，以其強下之故也。設脈浮革，因爾腸鳴者，屬當歸四逆湯主之。

If the pulse is large in a patient with diarrhea, this is deficiency. This is due to the patient being purged[2]. If the pulse is floating and drumskin-like and there is borborygmus as a result, Danggui Sini Tang is indicated. (borborygmus is intestinal contractions, exactly what dgsnt treats)

Clearly, these three lines do not give us much to work with—the first line gives one (or arguably two) symptoms and a pulse description, the second line just adds a single modifier and two extra herbs, while the last line is seemingly so unrelated to the first two that it is rarely ever mentioned in discussion of the formula despite being perhaps the most important to understanding its origins.

In cases where the lines themselves do not offer sufficient context to truly understand the formula, commentators can often make additional deductions about the formula based upon the conformation within which it is grouped, but in this case the grouping just leads to more questions than answers. The Jueyin conformation is notoriously controversial due to the difficulty it presents in ascertaining an overriding mechanism that unites all the formulas grouped within it. Some highly respected commentators, such as the Republican era scholar physician Lu Yuan-lei (陸淵雷) have gone so far as to say that the Jueyin chapter is just a miscellaneous section with no true unifying mechanism.[3] This is an extreme view, but it is likely that Jueyin may have meant different things to different compilers of various versions of the text, which has led to the conformation having a less stable theoretical identity. Furthermore, there is a surprising inconsistency in the makeup of formulas grouped under Jueyin across various extant versions of the *Treatise on Cold Damage*. For instance, in versions of the *Treatise* which are believed to be older and perhaps closer to the original than the Song version such as the *Kang Zhi* version or the *Taiping Shenghui Formulary version*, Danggui Sini Tang isn't even grouped under the Jueyin chapter. Indeed, the formula is not included in any of the chapters of these versions of the text. Thus, due to the relatively unstable theoretical identity of jueyin

and Danggui Sini Tang's questionable association with the chapter, it is difficult to conclusively deduce anything about the formula from its inclusion in the jueyin chapter in the Song version of the *Treatise*. That being said, as we will see, there are likely two very good reasons why the formula would have been included in this chapter which we will discuss later on.

With only a few very abbreviated lines discussing the formula and a conformation grouping that yields more questions than answers, the only real recourse left to commentators is to reverse engineer the mechanism of the formula from the constituent herbs, but this leads to only more questions. What is a cold diuretic herb like tongcao doing in a formula for reversal cold with a thin pulse? Why is there such a large dose of dazao? Why is xixin included in this formula? Why is danggui the principal herb? Why are wuzhuyu and shengjiang specifically added for "long-standing cold". Over time, commentators have proposed varyingly satisfying answers to these questions, but because the original text does not provide additional context for this formula, the answers proposed merely consist of guesses and deductions at best. Unfortunately, such context-less deductions inevitably run the risk of being influenced by personal bias.

As luck would have it, however, texts contemporaneous with the *Treatise on Cold Damage* provide a wealth of context that allows us to answer these questions and many more with a much higher degree of certainty. An examination of formulary texts produced just one to two centuries after the *Treatise*, such as *Xiao Pin Fang* (Jingfang Xiao Pin, 454-473 CE), *Zhouhou Beijing Fang* (341 CE) and the slightly later theoretical text the *Zhubing Yuanhou Lun* (614 CE) reveals that Danggui Sini Tang was likely part of a large class of formulas used to treat abdominal pain and mounting qi. Viewing Danggui Sini Tang in the historical context of early formulary text abdominal pain formulas, solves many of the mysteries surrounding the formula and provides clear insights into the formula's architecture and design.

Mounting Qi

Before presenting the evidence, we should first have a proper understanding of how mounting qi presents clinically and how people at or slightly after the writing of the *Treatise*[4] understood the pathomechanism of

2 Here the word 強 connotes that the practitioner chose to purge despite their being evidence that this might not have been the best course of action.

3 See Lu's discussion in the Jueyin chapter of 傷寒論今釋 (A Modern Commentary on the *Treatise on Cold Damage*)

4 One should keep in mind that although the *Treatise on Cold Damage* is estimated to have been written around 196-204 CE, early versions of the text do not contain Danggui Sini Tang, suggesting that this formula was likely added much later.

this disease. *Simple Questions* has the following definition of mounting qi:

病在少腹，腹痛不得大小便，病名曰疝，得之寒

An illness of the abdomen, with abdominal pain, and an inability to urinate or defecate is called Mounting. The illness is due to cold.

This is our basic definition of mounting qi, abdominal pain with blocked urination and defecation due to cold. This definition will be expanded below.

We also get a rather in-depth analysis of the mechanism of mounting qi in the “Treatise on Pain” chapter of *Simple Questions*:

寒氣客於厥陰之脈，厥陰之脈者，絡陰器繫於肝，寒氣客於脈中，則血泣脈急，故脇肋與少腹相引痛矣。厥氣客於陰股，寒氣上及少腹，血泣在下相引，故腹痛引陰股。

Cold qi lodges in the jueyin vessel—the jueyin vessel networks with the genitals and adheres to the liver—due to cold lodging in the jueyin vessel, blood stagnates and the vessel becomes tense leading to traction pain radiating from the lower abdomen to the ribside. If evil qi lodges in the inguinal area and cold qi ascends into the lower abdomen, there is blood stagnation below, leading to traction pain between the abdomen and inguinal area.

Here mounting qi is attributed to the invasion of cold into the foot jueyin vessel, which passes through the inguinal area, genitals, abdomen, ribside and liver. The invasion of cold leads to blood stagnation and constriction of the foot jueyin vessel causing traction pain in and between the areas characteristically associated with mounting qi.[5]

The *Zhubing Yuanhou Lun*, written several centuries after *Simple Questions*, contains an even more exhaustive and theoretically advanced discussion of mounting qi:

諸疝者，陰氣積於內，復為寒氣所加，使榮衛不調，血氣虛弱，故風冷入其腹內而成疝也。疝者，痛也。或少腹痛，不得大小便；或手足厥冷，繞臍痛，白汗出；或冷氣逆上搶心腹，令心痛；或裡急而腹痛。此諸候非一，故云諸疝也。

All forms of mounting qi arise when yin qi accumulates internally and is further affected by cold qi. If there is disharmony between the nutritive (ying) and defensive (wei) [qi] and weakness of qi and blood, wind-cold enters the abdomen and gives rise to mounting qi.

Mounting qi is painful. In some cases, there is pain in the lower abdomen with inability to urinate or defecate. In

others, there is **coldness in the hands and feet**, pain circling the navel, and cold sweats. Sometimes cold qi surges upward, striking the abdomen and sub-sternum, causing sub-sternal pain. In other cases, there is internal urgency accompanied by abdominal pain.

Mounting qi is characterized by a variety of presentations, hence they are collectively referred to here as “all forms of mounting qi”.

As in the *Simple Questions* analysis, the *Zhubing Yuanhou Lun* also emphasizes that mounting qi arises from cold qi penetrating into the interior, but it also notes that wind penetrates with cold, leading to an ying-wei disharmony. Furthermore, it notes that this penetration is likely possible due to a deficiency of qi and blood. Lastly, particular attention should be paid here to the mention of “coldness in the hands and feet”, which is a canonical feature of the mounting qi presentation.

In summary, these early treatises saw mounting qi as the result of deficient qi and blood (or “upright qi”) leaving the body exposed to wind and cold, which penetrates into the exterior, causing an ying-wei disharmony and leading to tension and urgency in the jueyin vessel, further causing constriction and blood stagnation in the areas with which the vessel networks such as the genitals, inguinal area, abdomen, ribside and liver. The condition is characterized by sudden severe pain in the inguinal, genital, abdominal and ribside regions, often with traction pain connecting two or more of these areas. Lastly, mounting qi also causes inability to urinate and defecate and also often presents with sharp cramping pains and bloating in the abdomen.[6] While mounting qi probably did include actual hernias, it was by no means limited to this condition and would have also included all manner of cramping and colic pain in the abdominal, genital, substernal and inguinal region.

Thus, before even looking at the actual textual and historical evidence, we can clearly see how Danggui Sini Tang would have been a prime candidate for mounting pain. The characteristic “coldness in the hands and feet” is a primary symptom of mounting qi. The formula contains a guizhi tang base, which would have addressed the ying-wei disharmony component of the disease. It contains a large dose of dazao, which would address the blood deficiency aspect of the

5 The term vessel was chosen here over channel to emphasize the link to pulse. The *Treatise on Pain* chapter clearly arises from a tradition that did abdominal palpation and pulse-taking. The inguinal area is the site of the upper pulse point for the jueyin channel at LR12 and would likely present with an urgent or tense quality during an attack of mounting qi.

6 The Chinese word 疝 contains the radical 山 (mountain), emphasizing that an abdominal protrusion was sometimes visible in the disease. Though this protrusion could sometimes be due to a hernia, it also often resulted from cramping and bloating in the abdomen.

illness, and danggui to treat blood stagnation and ischemic pain, as well as baishao for constriction and urgency. It contains xixin, which could treat the “accumulation of yin qi” and “cold qi” penetrating into the interior and tongcao, which would address the inhibited urination (and possibly defecation depending on the original identity of the tongcao plant. See appendix for more details). Furthermore, we can see how a compiler who interpreted “jueyin” from a *Simple Questions* perspective, would have wanted to group a formula used to treat mounting qi in the jueyin chapter. Indeed, Dr. Huang Long-xiang has gone so far as to say the original disease associated with jueyin in the *Spiritual Pivot* Ch.10 “Treatise on the Channels” was precisely a form of mounting qi.[7]

Textual Evidence from the Greater Jingfang Corpus

While the term “*jingfang*” can refer narrowly to the formulas of the *Treatise on Cold Damage* and the *Essential Formulas of the Golden Cabinet* as found in the Song dynasty version of the text we use today, it can also refer to a much broader formulary corpus stretching from the Han dynasty to the Song dynasty. [8] Part of this has to do with the fact that the editors of the Song dynasty version of the *Treatise* and *Essential Formulas* didn't just publish a fully-formed version of the text leftover from previous generations, but rather compiled the text from a broad range of sources with varying levels of attribution to Zhang Zhongjing. The Song version of the *Essential Formulas*, for instance, includes 33 formulas from other early texts such as the Waitai Miyao, Qianjin Yaofang, Qianjin Yifang and Xiao Pin Fang. **Indeed, some scholars have gone so far as to suggest that Xiao Pin Fang is the earliest and most reliable source for the grouping of miscellaneous disease formulas that would later comprise the Essential Formulas of the Golden Cabinet.** [9] Other scholars have focused on the classical literature dating from prior to the writing of the *Treatise on Cold Damage* and shown how the corpus of formulas from

these earlier works represent an incipient stage of *jingfang* development with direct throughlines to the formulas of the *Treatise*. [10]

Thus, especially in the case of formulas from the *Essential Prescriptions* and the Jueyin chapter, which have a more miscellaneous and compiled quality, it is important to recognize these formulas as belonging to a much broader textual lineage that can offer key insights when these insights are lacking within the text itself. As such, in the following paragraphs, we will show how Danggui Sini Tang can easily be situated within a large class of mounting qi formulas present in other *jingfang* texts. Through an analysis of these formulas, we can gain key insights into the Danggui Sini Tang formula architecture and mechanism of disease.

Mounting Qi Formulas in the Western Han Methods of Decoctions with Blended Formulas (和齊湯法) from the Tianhui Medical Manuscripts

The *Methods of Decoctions with Blended Formulas* is thought to be one of the oldest extant formularies in the history of Chinese medicine, dating back to the Western Han (202 BCE – 9 CE) and perhaps even the Qin dynasty (221–206 BCE). The *Methods* contains five formulas for mounting qi, three of which give us direct insights into the formula architecture of Danggui Sini Tang:

1. 治疰 楮实子,干姜,桂,药药,枣,酒煮

For treating mounting qi: Zhu Shizi, Ganjiang, Gui, Shaoyao, Zao (Decoct in alcohol)

As is evident, this formula is strikingly close to Guizhi Tang. So much so, that many commentators have called this formula a clear predecessor of Guizhi Tang. Guizhi Tang also becomes the base formula for the *Essential Prescriptions* formula for mounting qi, Wutou Guizhi Tang, which consists of Guizhi Tang with

7 黃龍祥：從厥陰概念的形成過程看經絡學說的意義與價值

8 In practice, *jingfang* practitioners by no means limit themselves to the two above-mentioned books either, often drawing broadly from the vast pre-Song literature to supplement their formulary arsenal in the treatment of a broad spectrum of diseases. Hu Xishu (胡希恕), for instance, famously popularized the use of Er Jia Longgu Muli Tang, which is a formula from the *Xiao Pin Fang*, also called *Jingfang Xiao Pin* (A Small Collection of Jingfang Formulas). The Beijing-based Jingfang pulse practitioner Chen Jianguo (陳建國) also recently released a large series of articles discussing the clinical application of formulas from the “Amnesia” section of the *Formulas Worth a Thousand Gold* for treating Alzheimer's.

9 Zhi, et al. The Compilation Process of the *Essential Prescriptions of the Golden Cabinet* and Various Problems Relating to Text Versions. *Journal of Chinese Medical History*. 2009, 36.6. 《金匱要略》的成書與現存版本問題, 《中華醫史雜誌》作者：真柳誠 梁永宣 段逸山 鄒西禮

10 See 秦漢經方醫學形成考 (Research into the Development of Jingfang Medicine in the Qin and Han) by 周登威 (Zhou Wei-deng).

the edition of Wutou. This is also likely why the Zhubing Yuanhou Lun states that mounting qi results from an ying-wei disharmony. From the very beginning, Guizhi tang was an essential aspect of the treatment of mounting qi. Danggui Sini Tang, with its Guizhi Tang base, thus also clearly derives from this formula lineage.

2. 治肠疝 干漆,紫参,黄芩,芍药,桂,姜,半夏 散剂

For treatment of Intestinal Mounting: Ganqi, Zishen, Huangqin, Shaoyao, Gui, Jiang, Banxia (Powder preparation)

This formula again contains a guizhi tang-like base with the pairing of gui, jiang and shaoyao, but with some notable additions. First, this formula contains Zishen, which, according to the *Divine Farmer's Classic of Materia Medica* "treats accumulations in the sub-sternum and abdomen...unblocks the nine orifices and disinhibits the bowels and urine." This demonstrates that from as early as the Qin dynasty, an important component of mounting qi formulas was herbs that could unblock and disinhibit the bowels and urine to treat constipation and dysuria that occurs in mounting qi. Ganqi is also a strong diuretic and may have been used for this purpose. Both Zishen and Ganqi treat accumulations, which is another aspect of the mounting qi pathology, but given the overall structure of this formula, it seems more likely that these herbs are included to treat the acute urine and defecation blockage.

Another important feature of this formula is the Huangqin, shaoyao, jiang, banxia sub-unit. This sub-unit is believed to be a clear predecessor of the formula Huangqin jia Banxia Shengjiang Tang, which is a classic formula for dysentery. A key feature of dysentery and the Huangqin Tang formula presentation is "裏急後重" or tenesmus, which is a feeling of wanting to defecate but being unable to, coupled with severe abdominal pain due to intestinal spasm. Notice, this presentation is very close to mounting qi and, indeed, the huangqin, banxia, shengjiang, shaoyao formula sub-unit appears often in mounting qi formulas.

Though danggui doesn't appear in this formula, we see both Guizhi Tang and Huangqin jia Shengjiang Banxia Tang undergo a similar evolution from the *Methods of Decoctions with Blended Formulas* to the *Treatise and Essential Prescriptions*. That is, danggui is added to Huangqin jia Shengjiang Banxia Tang and becomes the core of Bentun Tang, which as my previous article on Bentun Tang has demonstrated was primarily for the treatment of intestinal spasm. Likewise, as this article

will argue, danggui is added to a guizhi tang base to improve its ability to treat pain from abdominal spasms in Danggui Sini Tang.

3. 頰疝 紫参, 细辛,厚朴, 杏仁, 桂, 蜀椒, 皂荚

For lower abdomen-testicular mounting: Zishen, Xixin, Houpu, Xingren, Gui, Shujiao, Zaojia

Here again, we see zishen being included to treat the constipation and dysuria, while houpu is added to promote intestinal peristalsis. However, from the perspective of deepening our understanding of Danggui Sini Tang, the most important combination in this formula is unquestionably the gui-xixin combo. To understand this combination, we can look to yet another class of formulas in the *Methods*, this time used to treat a class of disease known as "隔中" or "middle block":

治療隔中: 桂,细辛,柴胡,大黃

For treatment of middle block: Gui, Xixin, Chaihu, Dahuang

《华佗方》二 车丸,主临 饭腹痛不能 食,复又大

便难 方:大黃十三两, 柴胡四两, 细辛二两,茯苓一分, 半夏一两。

Er Che Pill (From the formulary *The Formulas of Huatuo*), for the treatment of abdominal pain upon eating and constipation

Dahuang 13 liang, Chaihu 4 liang, Xixin 2 liang, Fuling 1 fen, Banxia 1 liang.

In *Research into the Development of Jingfang Medicine in the Qin and Han*, Zhou Wei-deng states "Middle block (隔中) often refers to [a disease wherein] evil qi¹¹ lodges and stagnates in the stomach and sub-sternum leading to food stagnation, middle blockage and inability to defecate. The "For treatment of middle block" formula" uses chaihu and dahuang to purgate the stomach and intestines, and xixin and guizhi to warm the middle and descend qi. Er Che Pill removes guizhi and adds fuling and banxia to descend qi". The Dictionary of Chinese Medicine (中医词典) further notes that middle block can lead to pain radiating to the ribsides. Thus, in these formulas we see the guizhi-xixin combo being utilized to treat pain with inability to defecate, just as in mounting qi.

The question remains, however, as to why guizhi and xixin would be used in this pathology. To answer this question we can look to the *Yellow Emperor's Internal Classic*, which provides more context for the etiology of this disease:

11 Likely cold.

Simple Questions Qi Reversal Chapter: When the cold of the liver transfers to the heart, there is mania and middle block.

Spiritual Pivot Root Zang Chapter: When the liver is large, it presses on the stomach and esophagus-pharynx, this leads to middle block and pain below the ribside.

Here we see that middle block is clearly related to cold in the liver that radiates to the “heart” or sub-sternum likely leading to paralysis of peristalsis and intestinal spasm causing abdominal pain and constipation. This pathology is also reflected in the *Essential Prescriptions* formula Dahuang Fuzi Tang, which contains xixin and dahuang and treats “ribside pain, heat effusion, if the pulse is wiry, this is due to cold, purge with warm medicinals using Dahuang Fuzi Tang.” This middle block pathology also coincides with the *Simple Questions* etiology for mounting qi, which states “cold lodging in the jueyin vessel, blood stagnates and the vessel becomes tense leading to traction pain radiating from the lower abdomen to the ribside.” From the above, we see how the combination of guizhi and xixin is integral for warming the middle-jueyin complex and thus resolving the spasms and paralysis that come with exterior cold.

Summary

In the above section, we see how in the western Han period, mounting qi was already being treated using several of the formula sub-units and methods that comprise Danggui Sini Tang. Guizhi Tang was seen as a primary formula for the treatment of mounting qi, appearing both in the *Methods* and the *Essential Prescriptions*. Herbs like zishen and ganqi were used to treat the blocked urination and defecation, corresponding precisely to the inclusion of tongcao in Danggui Sini Tang. Finally, the combination of guizhi and xixin was also common for treating liver or jueyin cold leading to abdominal pain and constipation.

The Danggui Sini Tang Formula Lineage Can Be Traced to the Xiao Pin Fang

Throughout the *Xiao Pin Fang* chapter on abdominal pain, we see several formulas that bear striking resemblance to Danggui Sini Tang:

First we have the “中惡” or malignancy strike formulas, which is a class of disease attributed to being invaded by a ghost or apparition. The zhubing yuanhou lun notes that the main presentation consists of “卒然心腹刺痛，悶亂欲死” (sudden stabbing pain in the abdomen and sub-sternum, with a chaotic, oppressive and panicked feeling). Malignancy strike can

also be accompanied by sudden inability to defecate. [12]

1. 又大岩蜜湯，治中惡，腹中絞痛，並飛屍遁症，發作無時，發則搶心，脹滿，脅下如刀錐刺，並主少陰傷寒方。

甘草（炙） 干黃 細辛 乾薑 當歸 羊脂（青羊脂更勝） 桂心 茯苓 吳茱萸 芍藥（各一兩） 梔子（十五枚，擘） 若痛甚者加羊脂三兩、當歸、芍藥、人參各一兩。心腹脹滿堅急者加大黃三兩。

Da Yan Mi Decoction treats sudden internal afflictions, abdominal cramping pain, and conditions such as “flying corpses” and “hidden infestations” that occur unpredictably. When an episode arises, there is a rushing sensation toward the chest, fullness and distension, and stabbing pain under the ribs like being pierced by a knife or awl. It also treats Shaoyin cold damage.

Formula:

zhi gan cao 1 liang, gan di huang 1 liang, xi xin 1 liang, gan jiang 1 liang, dang gui 1 liang, yang zhi 1 liang, gui xin 1 liang, fu ling 1 liang, wu zhu yu 1 liang, shao yao 1 liang, zhi zi 15 pieces.

If the pain is severe, add yang zhi 3 liang, dang gui 1 liang, shao yao 1 liang, ren shen 1 liang.

If there is hardness and fullness in the epigastrium and abdomen, add da huang 3 liang. (one version contains chuan qiong)

Dayan Mi Tang contains nearly the entire core of danggui sini jia shengjiang wuzhuyu tang, with the exception of dazao and tongcao and ganjiang in place of shengjiang. It adds only gan dihuang, lard, fuling and zhizi. The dazao is likely removed due to the fullness and distention in the abdomen, while the tongcao is either removed due to lack of urinary and defecation blockage in malignancy strike or is otherwise replaced by fuling and dahuang. The zhizi here likely treats the oppressive and panicky feeling that distinguishes malignancy strike from mounting qi. Thus, the danggui sini jia shengjiang wuzhuyu tang core is clearly targeting the abdominal cramping pain radiating to the ribside, as we would expect from a mounting qi formula.

2. 芍藥湯，治虛羸腹中痛，補益氣力方。

芍藥（三兩） 茯苓（二兩半） 當歸（二兩） 生薑（二兩） 麥門冬（二兩） 桂肉（一兩） 大棗（二十枚） 甘草（一兩）

凡八物，以水八升，煮取三升，分三服。

Peony Decoction (Shaoyao Tang)

A formula for treating abdominal pain due to weakness and emaciation, and for replenishing qi and strength.

12 中惡脱阳欲死，阴症卵缩，四肢厥冷，大便不通，小便赤，卒心痛，

Bai shao (3 liang), Fu ling (2.5 liang), Dang gui (2 liang), Sheng jiang (2 liang), Mai men dong (2 liang), Gui rou (1 liang), Da zao (20 pieces), Gan cao (1 liang).

With its guizhi tang base and the addition of danggui, this formula bears similarity to both Danggui Sini Tang and danggui Jianzhong tang. The large dose of baishao is similar to danggui Jianzhong tang, where baishao is double the dose of guizhi. However, the large dose of dazao is similar to Danggui Sini Tang, which is distinguished by its inclusion of 25 pieces of dazao. The important insight here is that the formula treats *abdominal pain due to weakness and emaciation*. Due to weak upright qi, cold and wind gain penetration into the abdomen. The body tries to expel the cold pathogen, but is too weak to overcome it. The repeated clash of upright qi and cold manifests as abdominal spasms which result in prolonged and unresolved pain. The large dose of dazao concentrates blood down into the abdomen to expel the pathogen, baishao quells the spasms, danggui builds blood, quells the spasms and invigorates blood to resolve ischemic pain, gui rou propels warm blood to overcome the cold. Because this is not a mounting qi situation with the jueyin trajectory pain, constipation and dysuria, we don't see the inclusion of xixin and tongcao.

3.當歸大黃湯，治冷氣牽腰背脊內痛，少腹堅，小便難，尺脈牢實者方。

當歸（三兩） 乾薑（一兩） 吳茱萸（五合） 桂肉（三兩）
芍藥（二兩） 人參（一兩） 大黃（二兩） 甘草（二兩）

Danggui Dahuang Decoction: treats pain in the lower back, back with traction pain radiating to the ribside caused by internal cold qi constraint, hardness and fullness in the lower abdomen, difficulty in urination, and a firm, forceful chi pulse.

Formula (pinyin):

Dang gui (3 liang), gan jiang (1 liang), wu zhu yu (5 he), gui rou (3 liang), shao yao (2 liang), ren shen (1 liang), da huang (2 liang), gan cao (2 liang)

This formula contains the Danggui Sini Tang base of danggui, gui, shaoyao, gancao, plus the standard addition of jiang and wuzhuyu (missing only xixin, tongcao and dazao). Notice how the formula is indicated to treat the traction pain radiating to the ribside with inability to urinate, which is typical of mounting qi presentations. Here we also see the addition of dahuang, which is reminiscent of the middle block formulas we saw above. The *Treatise version of Danggui Sini Tang* is clearly an improvement over this formula, as it adds tongcao to treat the difficulty in urination and possibly defecation and xixin to treat the "internal cold qi constraint" of mounting qi. In this formula, it is likely wuzhuyu which

is the main herb used to treat the internal cold qi constraint.

It is the author's contention that this formula is likely the same if not very similar to the *Pulse Classic* formula "danggui tang" mentioned in the following line:

尺脈弦，少腹疼，少腹及腳中拘急，宜服建中湯、當歸湯，

When the chi pulse is wiry and there is lower abdomen pain with spasmodic pain in the lower abdomen and leg, Jianzhong tang and danggui tang are recommended.

Just as in the danggui dahuang formula from Xiao Pin Fang, this formula is indicated by a chi pulse quality and is used to treat mounting qi pain with danggui as the sovereign herb. Note also how, as discussed above, there is an overlap with the Jianzhong tang pathology.

4.霍亂多寒，手足寒厥，脈絕，茱萸四逆湯主之方。

吳茱萸（二升） 當歸（三兩） 芍藥（二兩） 桂心（四兩）
細辛（二兩） 生薑（半斤） 通草（二兩） 甘草（二兩）

凡八物，以水四升，清酒四升，合煮取三升，分四服。

For sudden turmoil with cold, coldness and reversal of the hands and feet, and an extremely faint or absent pulse, *Wuzhuyu Sini Decoction* is indicated.

Wu Zhu Yu 2 sheng, Dang Gui 3 liang, Shao Yao 2 liang, Gui Xin 4 liang, Xi Xin 2 liang, Sheng Jiang 0.5 jin, Tong Cao 2 liang, Gan Cao 2 liang.

In the sudden turmoil chapter of the *Xiao Pin Fang*, we have Zhuyu Sini Tang, which despite the name, is nearly identical to danggui sini jia shengjiang wuzhuyu tang, with the exception of dazao, which is excluded. Sudden turmoil now typically refers to a sudden onset of vomiting and diarrhea, but in the early formularies the boundary between sudden turmoil, dysentery, long-standing cold (久寒) and mounting qi was not as distinct. For instance, sudden turmoil and mounting qi were often mentioned in the same formula classes. Thus, in the "sub-sternal pain, abdominal fullness and pain formulas" (治心痛腹脹滿冷痛諸方) section of the *Xiao Pin Fang*, which is made up almost entirely of mounting qi formulas, we see this formula:

溫中當歸湯方，治暴冷，心腹刺痛，面目青，肉冷汗出，欲霍亂吐下，脈沉細者，及傷寒毒冷，下清水，變作青白滯，及先作青白滯後，復清水者悉主之，此方可以調諸冷病也。

當歸（二兩） 人參 乾薑 茯苓 厚朴 青木香 桂肉 桔梗 芍藥 甘草（各二兩）

The *Wenzhong Danggui Decoction* treats **sudden severe cold disorders** characterized by **stabbing pain in the heart**

and abdomen, a bluish-green complexion of the face and eyes, **cold flesh** with sweating, and a feeling as if at the onset of sudden turmoil.

Danggui 2 liang, Renshen 2 liang, Ganjiang 2 liang, Fuling 2 liang, Houpo 2 liang, Qingmuxiang 2 liang, Guirou 2 liang, Jiegeng 2 liang, Shaoyao 2 liang, Gancao 2 liang

The likely reason for the blurred distinction between sudden turmoil and mounting qi is due to the fact that both pathologies involve a sudden onset of severe abdominal pain. For instance, the Zhouhou Beiji Fang's list of potential symptoms that appear in sudden turmoil begins with, "If the patient first presents with abdominal pain, then moxa above the navel." Furthermore, sudden turmoil can also present with inability to defecate or vomit. As in the Zhubing Yuanhou Lun, which states:

霍亂而心腹脹滿者，是寒氣與臟氣相搏，真邪相攻，不得吐利，故令心腹脹滿

In cases of sudden turmoil where there is fullness and distension in the chest and abdomen, it is due to cold qi clashing with the organ qi, and the body's vital qi battling pathogenic factors. **Because vomiting and diarrhea cannot occur**, this leads to distension and fullness in the chest and abdomen.

Here, like in mounting qi, there is sudden pain^[13] and fullness in the abdomen with inability to defecate due to the invasion of cold qi into the organs and bowels. This symptom presentation and pathomechanism is highly similar to mounting pain as well as middle block and helps explain why the formula may have been applied across these multiple overlapping pathologies.

It should be noted that in the early literature "long-standing cold" (久寒) formulas^[14], of which Danggui Sini jia Shengjiang Wuzhuyu Tang is a clear representative, also treated vomiting and diarrhea with abdominal pain. The difference between "long-standing cold" and sudden turmoil is that in long-standing cold, the patient has a cold-rheum constitution that is occasionally aggravated by invasion of exterior cold, leading to the vomiting, diarrhea, abdominal pain, etc, whereas in sudden turmoil, the patient often doesn't have that background constitution. However, the presentation of the two pathologies is so similar that they were often grouped together. Thus, in the ZHBJF, we see a clear effort to

distinguish these pathologies as in:

凡心腹痛，若非中惡霍亂，則是皆宿結冷熱所為。

For all pain in the sub-sternum and abdomen, if it is not due to malignity strike or sudden turmoil, it is due to long-standing cold or heat that has lodged (in the abdomen).

The fact that the formula is called Zhuyu Sini Tang and not Danggui Sini Tang further underscores the formulas connection to the "long-standing cold" formulas of which Wuzhuyu is often a principal ingredient.

In modern clinic, we see this presentation most commonly in women who suffer from diarrhea, vomiting and abdominal pain during menstruation. In this case, the cold is not exterior, but has to do with losing yangqi through bleeding, leading to an inability to warm the middle, which then exacerbates a baseline cold-rheum constitution.

The remaining question thus becomes, why is dazao excluded from a formula that is otherwise a complete match with Danggui Sini Tang? It must first be noted that the dosage of dazao in various versions of Danggui Sini Tang varies extremely widely. The *Treatise* version contains 25 pieces, the *Waitai Miyao* version contains 12 pieces, and the *Xiao Pin Fang* version here excludes dazao all together. Writing on this particular version of the formula, Sun Simiao noted that in sudden turmoil, as in the malignity strike formula above, there is often glomus and distention, for which dazao is contraindicated. Sun instead suggests using Gegen, which is a potent anti-spasmodic herb notably utilized in Bentun Tang for the treatment of abdominal colic pain^[15].

Dazao has three primary actions, it can build blood, lock fluid within the blood and also has a downward concentrating action into the abdomen. Additionally, due to the jujube tree having thorns, materia medica commentators have also contended that dazao has an unblocking and penetrating quality. These actions and qualities are relevant to the Danggui Sini Tang formula pathopharmaco-mechanism in two ways. From the third Danggui Sini Tang line which starts "If

13 From the very same chapter, the Zhu Bing Yuan Hou Lun States: 霍亂而心腹痛者，是風邪之氣客於臟腑之間，冷氣與真氣相擊，或上攻心，或下攻腹，故心腹痛也。(When sudden turmoil is accompanied by pain in the chest and abdomen, it is because pathogenic wind invades and lodges between the internal organs. Cold qi clashes with the body's vital (true) qi, sometimes attacking upward toward the chest, sometimes downward toward the abdomen—therefore causing pain in the chest and abdomen.)

14 See long-standing cold chapter below.

15 For more on this topic see "Bentun, Bentun Tang and the Mysterious Li Gen Bai Pi" Will Ceurvels.

the pulse is large in a patient with diarrhea, this is deficiency. This is due to the patient being purged” we know that Danggui Sini Tang can be used for abdominal pain in a patient who has been purged, or to put it another way, suddenly lost a large amount of fluid. This point is discussed at length at the end of the “long standing cold” section. In such a situation, dazao helps to lock in fluid and concentrate that fluid in the abdomen, building blood volume which then absorbs warmth and concentrates in the abdomen to combat the invading cold. We see this usage often in the early literature. For instance in the ZHBJF we have:

又方，治霍亂後，煩躁臥不安穩。

蔥白二十莖，大棗二十枚

For treatment of vexation and inability to sleep **after sudden turmoil**

Congbai 20 pieces, Dazao 20 pieces.

少陰病，吐利，手足逆冷，煩躁欲死者，吳茱萸湯主

In Shaoyin disease, when there is vomiting and diarrhea, cold in the hands and feet and vexation as if on the verge of death, Wuzhuyu Tang is indicated.

In both these instances, dazao is used to lock in and recover blood volume lost to diarrhea and vomiting, and then concentrate that blood centrally to help undo the stagnation and blockage in the middle with its concentrating and unblocking quality.

There is a second similar usage for Dazao seen in mounting qi formulas. Throughout the *Xiao Pin Fang* and *ZHBJF*, nearly all the formulas with the highest doses of dazao are used to treat abdominal pain:

To treat cold mounting (shán disorder) with recurrent gripping pain:

Second formula:

Use fù zǐ 1 piece, huā jiāo 200 grains, gān jiāng 0.5 liǎng, bàn xià 10 pieces, **dà zǎo 30 pieces**, and jīng mǐ 1 shēng, decocted in 7 shēng of water until the rice is cooked; strain the dregs, and take 1 shēng per dose until finished.

Jie Ji Shu Jiao Tang (Emergency-Relieving Sichuan Pepper Decoction):

Indicated for cold mounting qi with heart pain like stabbing, twisting pain around the navel, generalized abdominal pain, spontaneous cold sweating, and a critical, near-collapse condition.

Formula:

Use shu jiao 300 grains (in another version 200 grains), fu zi 1 piece, jing mi 0.5 sheng, gan jiang 0.5 liang, ban xia 12 pieces, **da zao 30 pieces**, and gan cao 1 liang.

Shao Yao Tang (Peony Decoction):

Treats abdominal pain in cases of deficiency and emaciation, and supplements qi and strength.

Formula:

Use shao yao 3 liang, fu ling 2.5 liang, dang gui 2 liang, sheng jiang 2 liang, mai men dong 2 liang, gui rou 1 liang, **da zao 20 pieces**, and gan cao 1 liang.

In Chinese herbal thought, the larger a dose, the more the high-dosed herb is directed downwards, just as light doses float upwards. This is why, for instance, people will argue that too light a dose of fuzi actually causes more heat-flaring than a heavier dose. These ultra-large doses of dazao use this dose-dependent phenomenon to multiply the downward-concentrating effect of dazao, further concentrating blood into the abdomen where cold is causing stagnation, blockage and constriction. Then, along with xixin, guizhi, shaoyao and danggui, the penetrating quality of dazao helps to push through areas of constriction, ultimately allowing blood and qi to flow outwards.

Summary

The *Xiao Pin Fang* contains several formulas with strikingly similar formula architectures to the *Treatise* version of Danggui Sini Tang and Danggui Sini jia Shengjiang Wuzhuyu Tang. Yet, in the *Xiao Pin Fang* these formulas are used exclusively to treat severe abdominal pain. This begs the question, why isn't this aspect of the formula presentation mentioned in the relevant *Treatise* lines and how should we interpret “cold reversal in the hands, a thin pulse and verging on expiry” given our understanding of the original usage of this formula?

Reinterpreting “cold reversal, a thin pulse and verging on expiry” in Light of the Xiao Pin Fang Findings

Commentaries of Danggui Sini Tang typically explain the line “cold reversal, a thin pulse and verging on expiry” in terms of blood deficiency with concomitant yang deficiency, leading to the thin pulse and inability to suffuse warm blood into the extremities. Furthermore, the “verging on expiry” is typically believed to be a modifier for the pulse. However, given that Danggui Sini Tang was likely part of a class of formulas used for sudden severe abdominal pain and mounting qi, how does this change our perception and interpretation of this line?

Cold Reversal

Cold reversal is an extremely prevalent symptomatic presentation in mounting pain, sudden turmoil, “long-

standing cold” and several other related pathologies. The ZBYHL describes mounting pain as such:

Cold Reversal

諸疝者，陰氣積於內，復為寒氣所加...或少腹痛，不得大小便；或手足厥冷，繞臍痛，白汗出...

In all mounting qi, yin cold accumulates within and is exacerbated by exterior cold penetrating from without...(it presents with) lower abdominal pain and inability to defecate or urinate, **or cold reversal in the hands and feet**, peri-umbilical pain, cold sweats...

This is a classic mounting qi presentation. While deficient qi and blood may account for some of the cold reversal, the main culprit is the abdominal spasms which prevent the flow of qi and blood outward. Additionally, from a modern perspective, the body perceives the pain as an acute injury and this redirects blood from the extremities to the critical organs to mitigate damage.

We can see this presentation represented throughout the classical literature. For instance, in the ZHBJF we have:

治寒疝心痛，四肢逆冷，全不飲食。用桂心二兩為散。不計時候，熱酒調下一錢匕。

For the treatment of cold mounting qi with heart pain, **cold reversal in the four extremities** and inability to eat and drink. Grind Gui Xin into a powder and take with a warm spirit.

The Xiao Pin Fang has:

治寒疝心腹疼痛。夫寒疝腹中痛，逆冷，手足不仁，若一身疼痛，灸刺諸藥所不治者，桂枝湯加烏頭湯主之。

For the treatment of cold mounting qi with pain in the sub-sternum and abdomen. For cold mounting with abdominal pain, **cold reversal and numbness in the hands** and pain throughout the body untreatable by moxa, acu or other herbs, use Guizhi Tang plus Wutou.

This presentation also turns up in discussion of long-standing cold and middle block, for instance:

古今錄驗五噎丸，療胸中久寒嘔逆，逆氣膈，飲食不下，結氣不消...勞噎者，苦氣隔，脅下支滿，胸中填塞，令手足逆冷，不能自溫，

乾薑 蜀椒（汗） 食茱萸 人參 桂心（各五分） 細辛 白朮 茯苓 附子（炮各四分） 橘皮（六分）

The “Five Dysphagia Pill” (Wuye Wan) recorded in ancient texts is used to treat long-standing cold in the chest, with symptoms such as vomiting and rebellious qi, counterflow qi obstructing the diaphragm, inability to ingest food or drink, and clumped qi that does not disperse.

In cases of lao ye (fatigue-related dysphagia disorder), there is distress from qi obstruction, fullness and distention below the ribs, a sensation of blockage and fullness in the chest, **leading to reversal cold in the hands and feet, with inability to warm oneself.**

Gan Jiang 5, Shu Jiao (han) 5, Shi Zhu Yu 5, Ren Shen 5, Gui Xin 5, Xi Xin 4, Bai Zhu 4, Fu Ling 4, Fu Zi (pao) 4, Ju Pi 6.

Notice how this formula contains the classic Gui plus Xixin combination for middle block and Wuzhuyu plus Jiang combination for long-standing cold. In this case, the discussion clearly states that it is the obstruction and blockage in the middle which leads to the reversal cold in the hands and feet.

In sudden turmoil, as well, cold reversal was known as a first sign to appear in the progression of the pathology. Thus, ZHBJF states

先手足逆冷者，灸兩足內踝上一尖骨是也，兩足各七壯，不愈加數。名三陰交，在內踝尖上三寸是也。

If there is first **cold reversal of the hands and feet**, moxibustion should be applied above the pointed bone at the inner ankle of both feet. Apply seven cones (moxa units) to each foot; if there is no recovery, increase the number.

This point is called *Sanyinjiao* (SP6), located three cun above the tip of the inner ankle.

Here, there is likely first spasming and pain in the abdomen which then creates the stress response wherein blood and qi are redirected to the vital organs, leading to cold reversal of the hands and feet.

On the Verge of Fainting/Collapse (欲絕) may not be a pulse descriptor

The other canonical symptom besides cold reversal in Danggui Sini Tang is “a thin pulse that is almost expiring”. However, there is reason to believe that this interpretation of “欲絕” as “almost expiring” is incorrect. It is the author’s contention that “欲絕” should be read as “on the verge of fainting”.

Throughout the classical literature, we can see countless examples of mounting qi and other related classes of formulas that have indications including “欲絕”. For instance, the Xiao Pin Fang has:

解急蜀椒湯，主寒疝心痛如刺，繞臍絞痛，腹中盡痛，白汗自出，欲絕方。XPF

Chuji Shujiao Decoction

For treatment of cold mounting qi with stabbing pain in the

sub-sternum, peri-umbilical pain, and pain throughout the abdomen, with cold sweats and **verging on collapse/fainting**. (Xiao Pin Fang)

And:

此七氣為病，皆生積聚，堅牢如壞在腹中...時去時來，發作有時，每發痛欲絕也

In these seven types of qi pain, they all have accumulation and hardness of the abdomen as if the patient is with child...the pain is episodic and so intense that the patient is **liable to faint**.

As well as:

治氣奔急欲絕方。

吳茱萸（一升） 石膏 人參 半夏 芎藭（各三分） 桂心 芍藥 生薑（各四分） 生葛根茯苓（各六分） 當歸（四兩） 李根皮（一斤）

For running piglet qi on the **verge of fainting**.

Wu Zhu Yu 1 sheng, Shi Gao 3, Ren Shen 3, Ban Xia 3, Xiong Qiong 3, Gui Xin 4, Shao Yao 4, Sheng Jiang 4, Sheng Ge Gen 6, Fu Ling 6, Dang Gui 4 liang, Li Gen Pi 1 jin.

This formula is very similar to the *Essential Prescriptions* bentun formula with the danggui, chuanqiong, shaoyao, gegen combination for ischemic pain, the wuzhuyu with the addition of the shengjiang sub-unit for cold-induced pain and counterflow in the upper abdomen. As in the above cases, the spasming and contraction in the middle prevents the flow of blood and qi outwards and upwards, the body conserves resources inwards and this results in less blood and qi circulating to the head which causes the patient to feel faint. Sun Simiao adds:

凡卒厥逆上氣，氣攻兩脅，心下痛滿，奄奄欲絕，此為奔豚氣。即急作湯以浸兩手足，數數易之

"Whenever there is a sudden rebellious rising of qi, with the qi attacking both flanks, causing fullness and pain below the heart, and the patient becomes faint as if about to die, this is called 'running pig qi' (ben tun qi). In such a case, one should immediately prepare a hot decoction and immerse both the hands and feet in it, changing the water frequently."

Notice how the treatment here is to immerse the hands and feet in warm water, which guides blood out from the center into the extremities (including the head), thus restoring the flow of blood and qi outwards and upwards. In acupuncture this is called "引氣" or "guiding qi".

Thus, the 欲絕 in the Danggui Sini Tang line could very well be due to blood being concentrated in the vital

organs due to a stress response as well as contractions and spasms preventing the flow of qi and blood outward. (Which can also be seen as part of one and the same pathological response)

One might argue that the because the 欲絕 is right next to the pulse descriptor and not separated by a comma, that it must also be describing a pulse. However, in most all cases in early literature, 欲絕 (on the verge of fainting) is placed at the end of the sentence regardless of if it follows a pulse descriptor or symptom descriptor.

半夏湯

治腳氣上入腹，腹急上衝胸，氣急欲絕方。

Banxia Decoction (半夏湯)

"A formula for treating leg qi that ascends into the abdomen, causing abdominal tightness that surges upward into the chest, with severe shortness of breath **as if on the verge of collapse**."

治腳弱，風熱上入心腹，煩悶欲絕方。

"A formula for treating weakness of the legs, where wind-heat rises into the heart and abdomen, causing agitation, oppression, and a feeling **as if one is about to collapse**."

人參續氣湯

治下焦虛寒，津液不止，短氣欲絕方。

Renshen Xuqi Decoction (人參續氣湯)

"A formula for treating deficiency and cold in the lower burner, with uncontrolled loss of body fluids and shortness of breath, **as if on the verge of collapse**."

當歸四逆加吳茱萸生薑湯

治多寒，手足厥冷，脈細欲絕方。

Danggui Sini plus Wuzhuyu and Shengjiang Tang

Indication:

Treats severe cold, with icy cold hands and feet and an extremely thin pulse, **as if about to collapse**.

大豆散

治風水，通身大腫，眼合不得開，短氣欲絕方。

Soybean Powder (大豆散)

Indication:

Treats wind-edema, with severe generalized swelling of the whole body, eyes swollen shut, and shortness of **breath as if near collapse**.

It is likely that the descriptor "欲絕" was always left for the end of the sentence due to its being the most severe of all symptoms. Later commentators likely

saw this descriptor positioned directly next to the pulse descriptor and mistakenly concluded that it must also be describing the pulse.

Thus, given that Danggui Sini Tang was likely a formula for severe abdominal pain, the 欲絕 in Danggui Sini Tang is not necessarily referring to the pulse. It could likely be referring to being on the verge of fainting due to pain and the body diverting blood and qi to the vital organs in a stress response. In reality, the Danggui Sini Tang pulse, while certainly thin, should not be on the verge of expiring. This would indicate that upright qi is already unable to combat the exterior cold pathogen and a more purely supplemental formula like Si Ni Tang or Shen Fu Tang would be indicated. Given that Danggui Sini Tang does not include Fuzi or Renshen, we can conclude that upright qi is still strong enough to attack and expel the pathogen with the aid of attacking herbs like Xixin, Guizhi, Wuzhuyu, Shengjiang etc. In this case, we would expect to see a certain tightness or wiriness in the pulse (in the guan and chi positions), indicating the struggle of upright qi against the cold pathogen.

久寒 Long-Standing Cold is a Class of Pathologies and Not a Mere Descriptor.

Long-standing Cold or 久寒 is recognized as a disease category within the ZBYHL and described as such:

久寒胸脅支滿候

陰氣積於內，久而不已，則生寒，寒氣與臟氣相搏，衝於胸脅，故支滿

久寒積冷候

此患由血氣衰少，腑臟虛弱，故令風冷之氣獨盛於內，其冷氣久積不散，所以謂之久寒積冷也。其病，令人羸瘦，不能飲食，久久不瘥，更觸犯寒氣，乃變成積聚，吐利而嘔逆也。

“Pattern of Long-standing Cold Causing Fullness in the Chest and Flanks” (久寒胸脅支滿候):

When yin qi accumulates internally and persists over time, it gives rise to cold. This cold qi struggles with the qi of the organs and **surges into the chest and flanks, therefore causing distention and fullness.**”

“Pattern of Long-standing Cold Accumulation (久寒積冷候):

“This condition arises from depletion of qi and blood, and weakness of the fu and zang organs. As a result, pathogenic wind-cold becomes predominant internally, and the cold qi accumulates over a long time without dispersing—hence it is called long-standing cold accumulation.

In this illness, the person becomes emaciated and unable to eat or drink. If it persists without recovery, and is further

aggravated by exposure to cold, it may transform into **palpable accumulations, with vomiting, diarrhea, and counterflow nausea.**”

膈間有停飲，胃內有久寒，則嘔而吐。其狀：長太息，心裡澹澹然，或煩滿而大便難，或瀉泄

When there is retained fluid between the diaphragm and the stomach, and long-standing cold within the stomach, there will be **retching and vomiting.**

The manifestations include frequent deep sighing, sub-sternal palpitations, sometimes vexation and **fullness with difficulty in bowel movements**, or alternatively loose stools and diarrhea.”

Thus, the main symptoms of the long-standing cold pathology are vomiting, nausea, bloating and fullness in the abdomen and ribside (likely with pain), with inability to defecate or diarrhea due to accumulation of cold-rheum in the middle burner. This pathology has certain overlaps in presentation with the middle block pathology, however, the emphasis here is on the vomiting, bloating and counterflow, thus necessitating the wuzhuyu and shengjiang sub-unit. Indeed, these herbs figure prominently in formulas for long-standing cold in the classical literature:

吳茱萸湯

治久寒胸脅逆滿，不得食方。

吳茱萸 半夏 小麥（各一升） 甘草 人參 桂心（各二兩） 生薑（八兩） 大棗（二十枚）

Wuzhuyu Decoction (吳茱萸湯)

“A formula for treating long-standing cold in the chest and flanks with counterflow fullness, leading to inability to eat.”

Ingredients (sentence form):

Wuzhuyu 1 sheng, Banxia 1 sheng, Xiaomai 1 sheng, Gancao 2 liang, Renshen 2 liang, Guixin 2 liang, **Shengjiang 8 liang**, Dazao 20 pieces.

Note this formula contains the important combo of shengjiang plus wuzhuyu. Guizhi is also used for cold counterflow, much like in middle block formulas.

古今錄驗五噎丸，療胸中久寒嘔逆，逆氣膈，飲食不下，結氣不消。

乾薑 蜀椒（汗） 食茱萸 人參 桂心（各五分） 細辛 白朮 茯苓 附子（炮各四分） 橘皮（六分）

Wuye Pill from Gujin Luyan (古今錄驗五噎丸)

Translation:

“A formula for treating long-standing cold in the chest with vomiting and counterflow, rebellious qi obstructing the diaphragm, inability to swallow food and drink, and stagnant qi that does not dissipate.”

Ingredients (sentence form):

Ganjiang 5 fen, Shujiao (prepared with sweating) 5 fen, zhuyu 5 fen, Renshen 5 fen, Guixin 5 fen, Xixin 4 fen, Baizhu 4 fen, Fuling 4 fen, Fuzi (pao) 4 fen, Jupi 6 fen.

Again we have the Zhuyu and Ganjiang combination for vomiting and cold-rheum as well as the Gui plus Xixin combination found in middle block. Such formulas abound throughout the classical literature. This tells us that “long-standing cold” should not just be seen as a vague descriptor, but rather as a specific disease marked by vomiting, nausea and bloating, for which wuzhuyu and shengjiang are often deployed in treatment. As noted above, this presentation of “long-standing cold” plus the abdominal pain of the Danggui Sini Tang formula presentation is commonly seen in women during menses when yangqi is lost to blood, warm blood cannot suffuse the middle leading to rheum counterflow and cold qi attacking the lower abdomen.

Addendum: Understanding the Curious Third Danggui Sini Tang Line

The following long-standing cold formula gives us important insight into the third line associated with Danggui Sini Tang, which is “If the pulse is large in a patient with diarrhea, this is deficiency. This is due to the patient being purged. If the pulse is floating and drumskin-like and there is borborygmus as a result, Danggui Sini Tang is indicated.” The long-standing cold formula comes from the Xiao Pin Fang:

治久寒堅，數吐下之，止痛溫中，七物當歸湯方。

當歸（三兩） 芍藥（三兩） 乾地黄（二兩） 乾薑（二兩） 人參（二兩） 阿膠（一兩） 黃耆（三兩）

“For long-standing cold-induced firmness (abdominal hardness), treated repeatedly with emesis and purgation, this formula is used to relieve pain and warm the middle. The formula is called *Seven-Ingredient Danggui Decoction*.”

Danggui 3 liang, Shaoyao 3 liang, Gan Dihuang 2 liang, Ganjiang 2 liang, Renshen 2 liang, Ejiao 1 liang, and Huangqi 3 liang.

In long-standing cold, if the doctor mistakenly assumes the abdominal hardness is due to constipation and yangming bowel repletion instead of correctly diagnosing the patient with bloating due to cold-rheum, and proceeds to purge and induce vomiting, the patient will become even more yang deficient and potentially suffer from cold-induced contractions of the abdomen. Here, Danggui and Shaoyao are used to relieve the pain from ischemic contractions that come from the iatriogenic pathology.

This is exactly the same etiology at work in the Danggui Sini Tang line above. As we have previously noted, the xixin-guizhi sub-unit in the formula represents the middle block pathology, which can present with severe bloating and pain, which may mimic a yangming replete bowel syndrome. If the patient is purged, abdominal pain may likely result in the same fashion as detailed in the *Seven-Ingredient Danggui Decoction*, and again danggui and shaoyao are used to treat the ischemic pain. This is why Danggui Sini Tang is deployed in the third line's symptom presentation.



Appendix: Individual Herbs

Role of Danggui in Abdominal Pain in the Xiao Pin Fang and other Early Literature

It should be noted that in the Zhouhou Beiji Fang, Danggui is always and only added for abdominal pain:

四順湯：腹痛甚，加當歸二兩

Sishun Decoction (四順湯) For severe abdominal pain, add **Danggui 2 liang**.

Another formula has: If there is cramping pain around the navel, add **Danggui 1 liang and Shaoyao 2 liang**.

Yet another states: If there is abdominal pain, add **Danggui 3 liang**.

Banxia Xiexin Decoction from Qianjin Yaofang

Indication:

"A formula for treating diarrhea in both the elderly and children, where food and fluids are not digested, with rumbling in the intestines, focal fullness below the heart, and dry retching with restlessness."

For pain, add **Danggui 1 liang**.

Banxia Decoction from Qianjin (Qianjin Banxia Tang)

Indication:

"For cold qi in the heart and abdomen with counterflow and wandering qi, causing fullness in the chest and flanks, with pain extending from the chest to the back."

For abdominal pain, add **Danggui 2 liang**.

Such examples abound throughout the classical literature. In modern Chinese medicine, Danggui is often seen as a blood-building herb with some blood invigorating capacity, but in ancient Chinese medicine, Danggui was seen primarily as a warming and unblocking herb that was often used to treat ischemic pain in abdominal contractions such as those found above. Such examples can also be found in the *Essential Prescriptions* where danggui is classically paired with chuanqiong and Baishao to treat abdominal pain in Danggui Shaoyao San.

Tongcao must be understood through its role in Mounting Qi formulas

As mentioned earlier, from the very earliest formulas for mounting qi, herbs that unblocked the lower orifices were particularly important. Take for example,

this discussion of a *Methods of Decoctions with Blended Formulas* formula for mounting qi:

：“癰疽，經言丈夫陰器連少腹急痛也。”治癰疽方，药用紫参、细辛、杏仁、皂荚通窍；厚朴行气；桂、蜀椒止痛。方中紫参分量最大，紫参主心腹积聚，通利二便（《本经》），对治以腹痛。二便不利为主症的疝病。

“Dian Shan” (癰疽) refers to a condition described in classical Chinese medicine texts as:

“a disorder in which there is traction pain stretching from the male genital organ to the lower abdomen.”

A formula for treating Dian Shan includes the following herbs:

Zi Shen (紫参), Xi Xin (细辛), Xing Ren (杏仁), and Zao Jia (皂荚) to open the orifices, along with Hou Po (厚朴) to move qi, and Gui Zhi (桂枝) together with Shu Jiao (蜀椒) to relieve pain.

In this formula, **Zi Shen (紫参)** is used in the largest amount. According to the Shennong Bencao Jing (*Divine Farmer's Classic of Materia Medica*), Zi Shen “treats accumulations in the heart and abdomen and unblocks urination and defecation.”

Therefore, it is especially suitable for treating mounting-type disorders whose main symptoms are **abdominal pain and difficulty with urination and defecation**.

In later classical literature, tongcao begins to appear quite frequently in mounting qi formulas, likely filling the role once played by Zishen. Here are just two examples from the Waitai Miyao:

又療咳逆上氣，腹中有堅痞，往來寒熱，令人羸瘦，不能飲食，或時下痢，此腹中如絞，在臍上下關，疝氣上腸使然，為病有氣湧逆。蜀椒散方。

蜀椒（五合去目並閉口者，汗） 桂心 甘草（各一兩炙） 通草 半夏（洗各三兩）

This condition involves coughing with rebellious upward qi, hardness and fullness in the abdomen, alternating chills and fever, leading to emaciation and inability to eat or drink. At times there may be diarrhea. The abdomen feels as if it is being twisted, with constriction above and below the navel. This is caused by mounting-qi rising upward into the intestines, resulting in a disorder characterized by surging and counterflow of qi.

Treat with Shu Jiao San: Shu Jiao (5 he, sweat-processed, with seeds and closed pods removed), Gui Xin (1 liang), Gan Cao (1 liang, honey-fried), **Tong Cao (3 liang)**, and Ban Xia (3 liang, washed).

古今錄驗氣痞丸。療寒氣痞積。聚結不通。繞臍切痛。腹中脹滿。胸滿。風入臍。憂患所積。用力不節。筋脈傷。羸瘦。不能食飲。此藥令人強嗜食益氣力方。

烏頭（二分炮） 甘草（二分炙） 葶藶子（二分熬） 大黃（二分） 芎藭（二分） 芍藥（二分） 甘皮（二分炙）

一方桂心二分。去甘皮。忌海藻菰菜豬肉冷水等。（一方有通草無甘皮）

Qi Pi Wan (Qi Stagnation Pill) from *Gu Jin Lu Yan*.

It treats accumulation of **cold qi with focal distention and masses that fail to disperse, causing severe twisting pain around the navel, abdominal distention and fullness**, and oppression and fullness in the chest. It may result from wind entering the zang organs, emotional constraint such as worry or anger, or damage to the sinews and vessels from overexertion. The patient becomes emaciated and is unable to eat or drink. This formula strengthens the body, increases appetite, and boosts qi and physical strength.

Formula

Wu Tou (2 fen, prepared), Gan Cao (2 fen, honey-fried), Ting Li Zi (2 fen, stir-fried), Da Huang (2 fen), Chuan Qiong (2 fen), Shao Yao (2 fen), and Gan Pi (2 fen, honey-fried).

One version adds Gui Xin (2 fen) and removes Gan Pi. Another version includes Tong Cao and omits Gan Pi.

Like Zishen, tongcao is not only a diuretic, it also is said to unblocks the 9 orifices in the Divine Farmers Classic of Materia Medica. This is important, because a mere diuretic might not work in a situation where there is inability to urinate. What is needed is an herb that can actually “unblock” the urinary blockage. This is why it is important to use tongcao or zishen specifically in these mounting qi formulas.

The definitive work on the actual herbal identities of herbs in the jingfang corpus “仲景经方药源” (Herbal Identities in the Zhongjing Jingfang Corpus) argues from just three sources that tongcao was likely the herb Akebia Quinata or 燕覆, which was used to “通利诸经脉 拥不通之气” (unblock all blockages in the channels). The author more or less dismisses herbs that unblocked urine and defecation because they say this is irrelevant to the Danggui Sini Tang pathomechanism. However, with what we now know about the origins of the Danggui Sini Tang formula in abdominal pain pathologies, especially mounting qi, which often involved urinary and defecation blockage, this argument becomes less persuasive. Interestingly, the author does note that the seed of Akebia Quinata, 燕覆子, which was used quite frequently in early literature, does unblock urine and defecation. Perhaps the entire plant, including vine and the seed were used together, combining a blood invigorating and urine unblocking action in one. This would actually make tongcao an even better fit for mounting qi formulas as it would unblock not only urine, but also defecation.

Reconstructed Danggui Sini Tang Presentation Broken Down by Sub-unit

Herbal Sub-unit	Classical Pathology	Mechanism	Presentation	Fukushin	Pulse
Gui, Xixin	Middle Block	Cold invading the liver complex, including the genitals, inguinal area, and ribside, with possible radiation to substernum.	Pain in the genitals, inguinal area, ribside and abdomen with bloating, possible constipation and inability to urinate. In some circumstances pain can radiate to throat, cold hands and feet, fainting.	Pain upon palpation at inguinal area, and ribside. Tympany in the sub-sternum.[16]	Tight or wiry pulse in left guan and chi (can also be seen in right guan and chi to lesser extent)[17]

Danggui, Shaoyao	Abdominal pain	Due to cold lodging in the jueyin vessel, blood stagnates and the vessel becomes tense, leading to ischemic pain	Stabbing pain in the abdomen, often centered around the navel, though not limited to this area, contraction of the abdominal muscles, cold hands and feet, fainting.	Tightness in the abdominus recti, binds or oketsu in the peri-umbilicar region.[18]	Left guan or chi rough pulse .[19] Bilateral guan chi wiry, especially right guan.
Dazao 25 pieces, Gancao	Taxation	Loss of fluid and blood either due to acute condition or physiological process (vomiting, diarrhea, menses, sweating), or due to chronic condition.	Thin pulse, emaciation, pallor etc.	Right rectus abdominus contraction[20]	Thin pulse
Tongcao	Mounting Pain	Due to cold lodging in the jueyin vessel, the vessel becomes tense. The jueyin vessel links with the genitals.	Inability to urinate. For akebia quinata also constipation.	Related to the contraction of the abdominal muscles. Can also detect bloating in the lower abdomen.	Guan-chi wiry pulse, potentially also slippery.

[16] This is similar to Wang Ning-yuan's concept of the Jueyin trajectory and Jueyin zone, which itself is an elaboration of 藤平健's Shaoyin trajectory and zone.

[17] The pulse classic states "for fullness and pain below the heart with a tight and replete guan pulse, Wuzhuyu Danggui Tang is recommended. Qianjin states to add dahuang 2 liang". According to the author, this is likely a formula similar to Da Yan Mi Tang mentioned above, which itself is very close to Danggui Sini Tang and Qianjin Danggui Tang:

zhi gan cao 1 liang, gan di huang 1 liang, xi xin 1 liang, gan jiang 1 liang, dang gui 1 liang, yang zhi 1 liang, gui xin 1 liang, fu ling 1 liang, wu zhu yu 1 liang, shao yao 1 liang, zhi zi 15 pieces.

If the pain is severe, add yang zhi 3 liang, dang gui 1 liang, shao yao 1 liang, ren shen 1 liang.

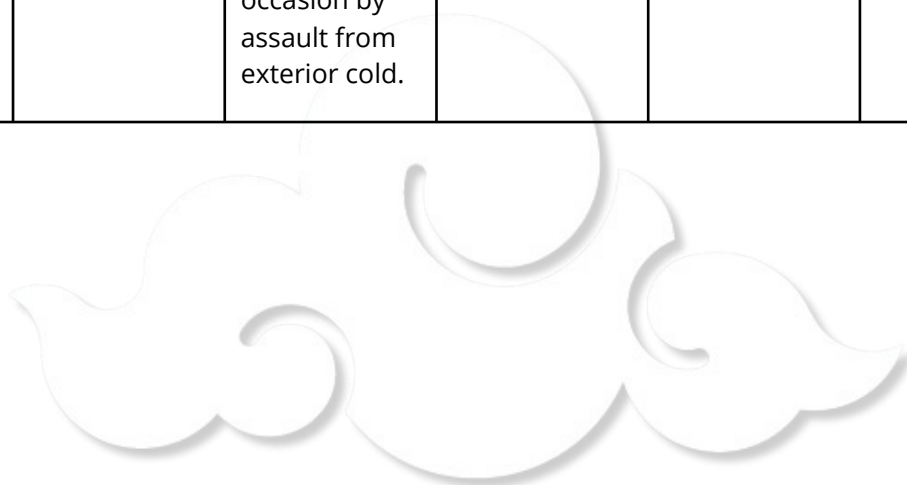
If there is hardness and fullness in the epigastrium and abdomen, **add da huang 2 liang.**

[18] This is consistent with the Kampo fukushin for Danggui Sini Tang, which mentions binds found in the right lower abdomen.

[19] Here, rough refers to a granular quality in the connective tissue surrounding the radial artery.

[20] In *Imperial Han Medicine* (皇漢醫學), Kyushin Yumoto states that Gan Mai Dazao Tang has this fukushin presentation. Like Gan Mai Dazao Tang, Danggui Sini Tang has a large dose of dazao plus gancao, thus we can assume a potentially similar presentation in some cases. However, this presentation may not always manifest.

Wuzhuyu, Shengjiang	Long-standing Cold	Cold aggregates in the digestive system, slowly leading to development of cold-rheum constitution (fluid retention below the heart), which is activated on occasion by assault from exterior cold.	Vomiting, nausea, distention, fullness which can radiate into flanks. Secondarily: diarrhea or constipation.	Sub-sternal glomus and tympany, pain upon pressing in hypochondria and sub- sternum. Splash sound upon tapping.	Left guan tight and strong, can have left roll- up
------------------------	-----------------------	---	--	--	--





AUTOR:
Will Ceurvels

Chinese medical
practitioner, educator,
translator



United States of America

 www.asbmcm.thinkific.com

Practitioner, translator, scholar and teacher of Chinese medicine. Will completed his rigorous 5-year Chinese medical training in Taiwan's China Medical University Post-Baccalaureate program and became one of only a handful of foreign practitioners to pass the Taiwanese medical boards and go into clinical practice on the island. While in practice, he also completed a masters in China Medical University's Chinese Medical Classics and History department, penning a Chinese-language master's thesis on 19th century materia medica master Zou Run-an's singular analysis of the pathomechanisms of formulas in Zhang Zhongjing's seminal Han dynasty classic The Treatise on Cold Damage and Miscellaneous Diseases. This research helped him to develop deeper insights into the mechanisms of actions of herbs in jingfang (經方) formulas and informs his own practice and teaching. Since then, he has continued to train in jingfang under the Director of the Hu Xishu Master Physician Research Institute and jingfang pulse practitioner Chen Jianguo. (陈建国)

Una arqueología de Danggui Sini Tang



Abstracto:

A pesar de ser una fórmula muy común en el corpus *jingfang*, existen varios aspectos de Danggui Sini Tang que han eludido la explicación desde la época clásica. El texto original del *Tratado sobre el daño por frío* nos proporciona escasa información para obtener respuestas satisfactorias a las preguntas que rodean esta fórmula. El examen de registros y discusiones relevantes en textos contemporáneos y textos de excavaciones recientes aporta un contexto importante a la patología y la estructura de la fórmula de Danggui Sini Tang, un contexto que ha estado muy ausente en los comentarios modernos. En el siguiente ensayo, se utilizarán estos textos para dar respuesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué patología o mecanismo tuvieron Danggui Sini Tang y Dangui Sini Tang más Shengjiang? Wuzhuyu Tang originalmente trata.
2. ¿Cuál es el papel de Xixin en Danggui Sini Tang?
3. ¿Cuál es el papel del Tongcao en el Danggui Sini Tang?
4. ¿Por qué la dosis de Dazao es grande en Danggui Sini Tang?
5. ¿Cuál es el mecanismo de reversión del frío en la fórmula?
6. ¿Cuál es el verdadero significado de 欲絕?
7. ¿Qué significa 久寒?
8. ¿Cuál es el significado de la confusa tercera línea asociada con Danggui Sini Tang?
9. ¿Cuáles son las presentaciones primarias del pulso y del fukushin para Danggui Sini Tang a la luz de los hallazgos anteriores?

Desde hace tiempo se reconoce que Danggui Sini Tang es una fórmula útil para el tratamiento del dolor por montículo o Qi de montículo (疝氣) pero, según ha podido constatar el autor, pocos han intentado comprender la fórmula en su conjunto en relación con esta patología. A continuación, este artículo demostrará cómo la comprensión clásica del Qi de montículo y diversas patologías de dolor abdominal relacionadas proporcionan un contexto fundamental para entender esta fórmula y ofrecen respuestas claras a varios de los misterios que la han rodeado a lo largo del período posclásico.

Como médico clínico, el autor dispone de muy poco tiempo para la investigación académica, por lo que algunos aspectos de este ensayo pueden estar incompletos o ser imperfectos. El autor simplemente desea lanzar una piedra para atraer jade, como dice el dicho chino. Ojalá, en el futuro, más investigadores puedan desentrañar los misterios de las fórmulas clásicas utilizando técnicas similares a las empleadas en este trabajo.

Introducción

La fórmula de *jingfang* comúnmente prescrita, Danggui Sini Tang aparece solo tres veces en todo el *Tratado sobre el daño por frío* y las *prescripciones esenciales del Gabinete Dorado*. Esas tres entradas en la versión Song del *Tratado sobre el daño por frío* son las siguientes:

手足厥寒，脈細欲絕者，當歸四逆湯主之。

Cuando hay frío intenso en las manos, pulso débil y al borde del desmayo^[1], está indicado Danggui Sini Tang.

1 El motivo de esta traducción inusual quedará claro más adelante.

若其人內有久寒者，宜當歸四逆加吳茱萸生薑湯。

Si la persona padece un frío interno de larga duración, se sugiere utilizar Danggui Sini Tang junto con Wuzhuyu y Shengjiang.

下利脈大者，虛也，以其強下之故也。設脈浮革，因爾腸鳴者，屬當歸四逆湯主之。

Si el pulso es fuerte en un paciente con diarrea, se trata de una deficiencia. Esto se debe a que el paciente está siendo purgado[2] Si el pulso es débil y débil, como un tambor, y como resultado hay borborignos, está indicado Danggui Sini Tang. (El borborigno son contracciones intestinales, que es precisamente es lo que trata Danggui sini tang).

Evidentemente, estas tres líneas no nos aportan mucha información: la primera línea describe uno (o posiblemente dos) síntomas y el pulso, la segunda solo añade un modificador y dos hierbas adicionales, mientras que la última línea parece tan ajena a las dos primeras que rara vez se menciona en las discusiones sobre la fórmula, a pesar de ser quizás la más importante para comprender sus orígenes.

En los casos en que las líneas mismas no ofrecen suficiente contexto para comprender verdaderamente la fórmula, los comentaristas a menudo pueden hacer deducciones adicionales sobre la fórmula basándose en la conformación dentro de la cual se agrupa, pero en este caso la agrupación solo conduce a más preguntas que respuestas. La conformación de Jueyin es notoriamente controvertida debido a la dificultad que presenta para determinar un mecanismo general que unifique todas las fórmulas agrupadas en ella. Algunos comentaristas muy respetados, como el médico erudito de la era republicana Lu Yuan-lei (陸淵雷), han llegado a decir que el capítulo de Jueyin es solo una sección miscelánea sin un verdadero mecanismo unificador.[3] Esta es una visión extrema, pero es probable que Jueyin haya significado cosas diferentes para distintos compiladores de diversas versiones del texto, lo que ha llevado a que la conformación tenga una identidad teórica menos estable. Además, existe una sorprendente inconsistencia en la composición de las fórmulas agrupadas bajo Jueyin en las diversas versiones existentes del *Tratado sobre el daño por frío*. Por ejemplo, en versiones del *Tratado* que se consideran más antiguas y quizás más cercanas al original que la versión Song, como la versión *Kang Zhi* o la versión del *Formulario Taiping Shenghui*, Danggui Sini Tang ni siquiera se agrupa en el capítulo Jueyin. De hecho, la fórmula no se incluye en ninguno de los capítulos de

estas versiones del texto. Por lo tanto, debido a la identidad teórica relativamente inestable de Jueyin y la dudosa asociación de Danggui Sini Tang con el capítulo, es difícil deducir de manera concluyente algo sobre la fórmula a partir de su inclusión en el capítulo Jueyin en la versión Song del *Tratado*. Dicho esto, como veremos, probablemente haya dos muy buenas razones por las que la fórmula se habría incluido en este capítulo, las cuales discutiremos más adelante.

Con apenas unas pocas líneas muy breves que describen la fórmula y una agrupación de conformaciones que genera más preguntas que respuestas, el único recurso real que les queda a los comentaristas es reconstruir el mecanismo de la fórmula a partir de las hierbas que la componen, pero esto solo genera más preguntas. ¿Qué hace una hierba diurética para el resfriado como el Tongcao en una fórmula para revertir el frío con pulso débil? ¿Por qué hay una dosis tan alta de Dazao? ¿Por qué se incluye el Xixin en esta fórmula? ¿Por qué el Danggui es la hierba principal? ¿Por qué se añaden específicamente el Wuzhuyu y el Shengjiang para el "frío prolongado"? Con el tiempo, los comentaristas han propuesto respuestas variadas a estas preguntas, pero como el texto original no proporciona contexto adicional para esta fórmula, las respuestas propuestas consisten, en el mejor de los casos, en meras conjeturas y deducciones. Desafortunadamente, tales deducciones sin contexto inevitablemente corren el riesgo de estar influenciadas por prejuicios personales.

Sin embargo, por suerte, los textos contemporáneos con el *El Tratado sobre el daño causado por el frío* proporciona un amplio contexto que nos permite responder a estas preguntas y a muchas más con un grado de certeza mucho mayor. Un examen de los textos formularios producidos apenas uno o dos siglos después del *Tratado*, como el *Xiao Pin Fang* (Jingfang Xiao Pin, 454-473 d. C.), el *Zhouhou Beijing Fang* (341 d. C.) y el texto teórico ligeramente posterior, el *Zhubing Yuanhou Lun* (614 d. C.) revela que Danggui Sini Tang probablemente formaba parte de una amplia clase de fórmulas utilizadas para tratar el dolor abdominal y Qi de montículo. Analizar Danggui Sini Tang en el contexto histórico de las fórmulas antiguas para el dolor abdominal resuelve muchos de los misterios que rodean a la fórmula y proporciona información clara sobre su estructura y diseño.

2 Aquí, la palabra 強 connota que el practicante optó por purgar a pesar de que existían pruebas de que este podría no haber sido el mejor curso de acción.

3 Vea la discusión de Lu en el capítulo Jueyin de 傷寒論今釋. (Comentario moderno sobre el *Tratado sobre los daños causados por el frío*)

Qi de Montículo (Shàn qì 疝氣)

Antes de presentar las pruebas, primero debemos comprender adecuadamente cómo se manifiesta clínicamente Qi de montículo y cómo las personas que escribieron el Tratado[4], comprendían el patomecanismo de esta enfermedad. *Preguntas sencillas* tiene la siguiente definición de Qi de montículo:

病在少腹，腹痛不得大小便，病名曰疝，得之寒

Una enfermedad abdominal que cursa con dolor abdominal e incapacidad para orinar o defecar se denomina montículo. Esta enfermedad se debe a frío.

Esta es nuestra definición básica de Qi de montículo, dolor abdominal con obstrucción de la micción y la defecación debido al frío. Esta definición se ampliará más adelante.

También encontramos un análisis bastante profundo del mecanismo de Qi de montículo en el capítulo "Tratado sobre el dolor" de *Preguntas sencillas*:

寒氣客於厥陰之脈，厥陰之脈者，絡陰器繫於肝，寒氣客於脈中，則血泣脈急，故脇肋與少腹相引痛矣。厥氣客於陰股，寒氣上及少腹，血泣在下相引，故腹痛引陰股。

El qi frío se aloja en el vaso Jueyin —que se conecta con los genitales y se adhiere al hígado—, lo que provoca que la sangre se estanque y el vaso se tense, causando dolor por tracción que se irradia desde la parte inferior del abdomen hasta las costillas. Si el qi patógeno se aloja en la zona inguinal y el qi frío asciende a la parte inferior del abdomen, se produce estancamiento de la sangre en esa zona, lo que provoca dolor por tracción entre el abdomen y la zona inguinal.

Aquí, el aumento del qi se atribuye a la invasión del frío en el vaso Jueyin del pie, que atraviesa la zona inguinal, los genitales, el abdomen, las costillas y el hígado. Esta invasión del frío provoca estancamiento de la sangre y constricción del vaso Jueyin del pie, causando dolor por tracción en las zonas características asociadas con el Qi de montículo.[5]

El *Zhubing Yuanhou Lun*, escrito varios siglos después de *Preguntas sencillas*, Contiene una discusión aún más exhaustiva y teóricamente avanzada sobre el Qi de montículo:

諸疝者，陰氣積於內，復為寒氣所加，使榮衛不調，血氣虛弱，故風冷入其腹內而成疝也。疝者，痛也。或少腹痛，不得大小便；或手足厥冷，繞臍痛，白汗出；或冷氣逆上搶心腹，令心痛；或裡急而腹痛。此諸候非一，故云諸疝也。

Todas las formas de qi de montículo surgen, cuando el yin qi se acumula internamente y se ve afectado además por el qi frío. Si hay desarmonía entre el qi nutritivo (ying) y el defensivo (wei) y debilidad del qi y la sangre, el viento frío entra en el abdomen y da lugar a qi de montículo.

El qi de montículo es doloroso. En algunos casos, hay dolor en la parte baja del abdomen con incapacidad para orinar o defecar. En otros, hay **frío en las manos y los pies**, dolor alrededor del ombligo y sudoración fría. A veces, el qi frío asciende, golpeando el abdomen y la región subesternal, causando dolor subesternal. En otros casos, hay urgencia interna acompañada de dolor abdominal.

El qi de montículo se caracteriza por diversas manifestaciones, por lo que aquí se las denomina colectivamente como "todas las formas de qi de montículo".

Como en el análisis de *Preguntas Sencillas*, el *Zhubing Yuanhou Lun* también enfatiza que el aumento de qi surge de la penetración del qi frío en el interior, pero también señala que el viento penetra con el frío, lo que produce una desarmonía yin-wei. Además, indica que esta penetración probablemente se deba a una deficiencia de qi y sangre. Por último, cabe destacar la mención de la "frialidad en las manos y los pies", una característica típica de la manifestación del Qi de montículo.

En resumen, estos primeros tratados consideraban el Qi de montículo como el resultado de una deficiencia de qi y sangre (o "qi vertical") que dejaba el cuerpo expuesto al viento y al frío, los cuales penetraban en el exterior, causando una desarmonía ying-wei y provocando tensión y urgencia en el vaso Jueyin, lo que a su vez causaba constricción y estancamiento de sangre en las áreas con las que se conectaba el vaso, como los genitales, la zona inguinal, el abdomen, las costillas y el hígado. La afección se caracteriza por un dolor intenso y repentino en las regiones inguinal, genital, abdominal y de las costillas, a menudo con dolor por tracción que conectaba dos o más de estas áreas. Por último, el Qi de montículo también causa incapacidad para orinar y defecar, y con frecuencia se presenta con fuertes dolores tipo cólico e hinchazón abdominal.[6] Si bien el Qi de montículo

4 Hay que tener en cuenta que, aunque el *Tratado sobre los daños por frío* Se estima que fue escrito entre los años 196 y 204 d. C., pero las primeras versiones del texto no contienen Danggui Sini Tang, lo que sugiere que esta fórmula probablemente se añadió mucho más tarde.

5 Aquí se optó por el término «vaso» en lugar de «canal» para enfatizar la relación con el pulso. El capítulo del *Tratado sobre el Dolor* proviene claramente de una tradición que practicaba la palpación abdominal y la toma del pulso. La zona inguinal es donde se localiza el punto de pulso superior del canal Jueyin en H12 y probablemente presentaría una sensación de urgencia o tensión durante un ataque de aumento del qi.

6 La palabra china 疝 contiene el radical 山 (montaña), lo que subraya que en ocasiones se observaba una protuberancia abdominal en esta enfermedad. Si bien esta protuberancia a veces podía deberse a una hernia, también era frecuente que resultara de calambres e hinchazón abdominal.

probablemente incluía hernias, no se limitaba a esta afección y también habría incluido todo tipo de cólicos y dolores en la región abdominal, genital, subesternal e inguinal.

Así, incluso antes de examinar la evidencia textual e histórica real, podemos ver claramente cómo Danggui Sini Tang habría sido un candidato ideal para el dolor creciente. La característica "frialidad en las manos y los pies" es un síntoma primario del Qi de montículo. La fórmula contiene una base de Guizhi tang, que habría abordado el componente de desarmonía ying-wei de la enfermedad. Contiene una gran dosis de Dazao, que abordaría el aspecto de deficiencia de sangre de la enfermedad, y Danggui para tratar el estancamiento de sangre y el dolor isquémico, así como Baishao para la constricción y la urgencia. Contiene Xixin, que podría tratar la "acumulación de yin qi" y el "qi frío" que penetra en el interior, y Tongcao, que abordaría la micción inhibida (y posiblemente la defecación, dependiendo de la identidad original de la planta de Tongcao. Véase el apéndice para más detalles). Además, podemos ver cómo un compilador que interpretó desde la perspectiva de las *Preguntas Sencillas*, "Jueyin" habría querido agrupar una fórmula utilizada para tratar el Qi me montículo en el capítulo de Jueyin. De hecho, el Dr. Huang Long-xiang ha llegado a afirmar que la enfermedad original asociada con Jueyin en el capítulo 10 de *El Pivote Espiritual*, "Tratado sobre los Canales", era precisamente una forma de Qi de montículo.[7]

Evidencia textual del corpus del Gran Jingfang

Si bien el término "*jingfang*" puede referirse estrictamente a las fórmulas del *Tratado sobre daños por frío* y las *Fórmulas Esenciales del Gabinete Dorado* tal como se encuentran en la versión de la dinastía Song del texto que usamos hoy, también puede referirse a un corpus de fórmulas mucho más amplio que se extiende desde la dinastía Han hasta la dinastía Song. [8] Parte de esto tiene que ver con el hecho de que los editores de la versión de la dinastía Song del

Tratado y las *Fórmulas Esenciales* no solo publicaron una versión completa del texto sobrante de generaciones anteriores, sino que compilaron el texto a partir de una amplia gama de fuentes con diferentes niveles de atribución a Zhang Zhongjing. La versión Song de las *Fórmulas Esenciales*, por ejemplo, incluye 33 fórmulas de otros textos antiguos como el Waitai Miyao, Qianjin Yaofang, Qianjin Yifang y Xiao Pin Fang. **De hecho, algunos estudiosos han llegado a sugerir que Xiao Pin Fang es la fuente más antigua y confiable para la agrupación de fórmulas de enfermedades diversas que más tarde conformarían las Fórmulas Esenciales del Gabinete Dorado.**[9] Otros estudiosos se han centrado en la literatura clásica anterior a la redacción del *Tratado sobre el daño causado por el frío* y han demostrado cómo el corpus de fórmulas de estas obras anteriores representa una etapa incipiente del desarrollo del *jingfang* con conexiones directas con las fórmulas del *Tratado*. [10]

Por lo tanto, especialmente en el caso de las fórmulas de las *Prescripciones Esenciales* y del capítulo Jueyin, que tienen un carácter más misceláneo y recopilado, es importante reconocer que estas fórmulas pertenecen a un linaje textual mucho más amplio que puede ofrecer ideas clave cuando estas faltan en el propio texto. Como tal, en los siguientes párrafos, mostraremos cómo Danggui Sini Tang puede ubicarse fácilmente dentro de una gran clase de fórmulas de Qi de montículo presentes en otros *Textos de Jingfang*. Mediante el análisis de estas fórmulas, podemos obtener información clave sobre la arquitectura de la fórmula Danggui Sini Tang y el mecanismo de la enfermedad.

Fórmulas para Qi de montículo en los métodos de decocciones de la dinastía Han Occidental con fórmulas mezcladas (和齊湯法) de los manuscritos médicos de Tianhui.

7 黃龍祥：從厥陰概念的形成過程看經絡學說的意義與價值

8 En la práctica, *jingfang* Los practicantes no se limitan en absoluto a los dos libros mencionados anteriormente, sino que a menudo recurren a la vasta literatura pre-Song para complementar su arsenal de fórmulas en el tratamiento de un amplio espectro de enfermedades. Hu Xishu (胡希恕), por ejemplo, popularizó el uso de Er Jia Longgu Muli Tang, una fórmula del *Xiao Pin Fang*, también llamado *Jingfang Xiao Pin* (Una pequeña colección de fórmulas *Jingfang*). El practicante de pulso *Jingfang* de Beijing, Chen Jianguo (陳建國), también publicó recientemente una extensa serie de artículos que analizan la aplicación clínica de fórmulas de la sección "Amnesia" de las *Fórmulas que valen mil oros* para el tratamiento del Alzheimer.

9 Zhi, et al. El proceso de compilación de las *prescripciones esenciales del gabinete dorado* y diversos problemas relacionados con las versiones en texto. Revista de historia médica china. 2009, 36.6. 《金匱要略》的成书与现存版本问题, 《中华医史杂志》作者: 真柳诚梁永宣段逸山邹礼

10 Véase 秦漢經方醫學形成考 (Investigación sobre el desarrollo de la medicina *Jingfang* en Qin y Han) por 周登威 (Zhou Weideng).

El Método de Decocciones con Fórmulas Combinadas es uno de los formularios más antiguos que se conservan en la historia de la medicina china, que data de la dinastía Han Occidental (202 a. C. - 9 d. C.) y quizás incluso de la dinastía Qin (221-206 a. C.) . El *Método* contiene cinco fórmulas para Qi de montículo, tres de las cuales nos brindan información directa sobre la arquitectura de fórmulas del Danggui Sini Tang:

1. 治疝 楸实子,干姜, 桂, 药药,枣,酒煮

Para tratar el qi de montículo: Zhu Shizi, Ganjiang , Gui, Shaoyao , Zao, cocinar en alcohol

Como es evidente, esta fórmula es sorprendentemente similar a Guizhi Tang. Tanto es así, que muchos comentaristas la han considerado una clara predecesora de Guizhi Tang. Guizhi Tang también se convierte en la fórmula base para la fórmula de las *Prescripciones Esenciales* para Qi de montículo, Wutou Guizhi Tang, que consiste en Guizhi Tang con la adición de Wutou. Es probable que esta sea también la razón por la que Zhubing Yuanhou Lun afirma que el Qi de montículo es consecuencia de un desequilibrio entre el yin y el wei. Desde sus inicios, Guizhi tang fue un aspecto esencial del tratamiento del Qi de montículo. El Danggui Sini Tang, con su base en el Guizhi Tang, deriva claramente también de este linaje de fórmulas.

2. 治肠疝 干漆,紫参,黄芩,芍药,桂,姜,半夏散剂

Para el tratamiento del montaje intestinal: Ganqi , Zishen , Huangqin , Shaoyao , Gui, Jiang, Banxia, preparar en polvo

Esta fórmula contiene nuevamente una base similar a Guizhi tang con el emparejamiento de Gui, Jiang y Shaoyao, pero con algunas adiciones notables. Primero, esta fórmula contiene Zishen, que, según el *Clásico de Materia Médica del Divino Agricultor* "Trata las acumulaciones en el subesternón y el abdomen ... desbloquea los nueve orificios y desinhibe los intestinos y la orina." Esto demuestra que, ya desde la dinastía Qin, un componente importante de las fórmulas para el Qi de montículo eran las hierbas que podían desbloquear y desinhibir los intestinos y la orina para tratar el estreñimiento y la disuria que se producen en el Qi de montículo. El Ganqi también es un potente diurético y puede que se haya utilizado con este fin. Tanto el Zishen como el Ganqi tratan las acumulaciones, que es otro aspecto de la patología del Qi de montículo, pero dada la estructura general de esta fórmula, parece más probable que estas hierbas se incluyan para tratar la obstrucción aguda de la orina y la defecación.

Otra característica importante de esta fórmula es la

subunidad Huangqin, Shaoyao, Jiang, Banxia. Se cree que esta subunidad es un claro predecesor de la fórmula Huangqin jia Banxia Shengjiang Tang es una fórmula clásica para la disentería. Una característica clave de la disentería y de la presentación de la fórmula Huangqin Tang es el tenesmo, que consiste en la sensación de querer defecar, pero no poder hacerlo, junto con un fuerte dolor abdominal debido a un espasmo intestinal. Cabe destacar que esta presentación es muy similar al Qi de montículo y, de hecho, la subunidad de fórmula Huangqin, Banxia, Shengjiang y Shaoyao aparece con frecuencia en fórmulas para el Qi de montículo.

Aunque Danggui no aparece en esta fórmula, vemos tanto a Guizhi Tang como a Huangqin jia Shengjiang Banxia Tang experimenta una evolución similar desde los *Métodos de Decocciones con Fórmulas Mezcladas* hasta el *Tratado* y las *Prescripciones Esenciales*. Es decir, se agrega Danggui a Huangqin jia Shengjiang Banxia Tang se convierte en la base de Bentun Tang, que, como demostré en mi artículo anterior sobre Bentun Tang, se utilizaba principalmente para el tratamiento de espasmos intestinales. Asimismo, como se argumentará en este artículo, se añade Danggui a una base de Guizhi tang para mejorar su capacidad de tratar el dolor causado por espasmos abdominales en Danggui Sini Tang.

3. 治疝紫参、细辛、厚朴、杏仁、桂、蜀椒、皂荚

Para montículo testicular en la parte inferior del abdomen: Zishen, Xixin, Houpu, Xingren, Gui, Shujiao, Zaojia

Aquí vemos nuevamente que se incluye Zishen para tratar el estreñimiento y la disuria, mientras que se agrega Houpu para promover el peristaltismo intestinal. Sin embargo, desde la perspectiva de profundizar nuestra comprensión de Danggui Sini Tang, la combinación más importante en esta fórmula es indudablemente la combinación Gui-Xixin. Para comprender esta combinación, podemos recurrir a otra clase de fórmulas en los *Métodos*, esta vez utilizadas para tratar una clase de enfermedad conocida como "隔中" o "bloqueo medio":

治療隔中：桂,细辛,柴胡,大黃

Para el tratamiento del bloqueo medio: Gui, Xixin, Chaihu, Dahuang

《华佗方》二 车丸,主临 饭腹痛不能 食,复又大

便难 方:大黃十三两,柴胡四两, 细辛二两,茯苓一分, 半夏一两

Píldora Er Che (del formulario *Las fórmulas de Huatuo*), para el tratamiento del dolor abdominal al comer y el estreñimiento.

Dahuang 13 liang, Chaihu 4 liang, Xixin 2 liang, Fuling 1 fen, Banxia 1 liang

En la *investigación sobre el desarrollo de la medicina Jingfang en Qin y Han*, Zhou Wei- deng afirma: "El bloqueo medio (膈中) a menudo se refiere a [una enfermedad en la que] el qi maligno[11] se aloja y se estanca en el estómago y debajo del esternón, lo que lleva al estancamiento de los alimentos, bloqueo medio e incapacidad para defecar. La fórmula "Para el tratamiento del bloqueo medio" utiliza Chaihu y Dahuang para purgar el estómago y los intestinos, y Xixin y Guizhi para calentar el qi medio y descendente. La píldora Er Chen (Tang) elimina Guizhi y agrega Fuling y Banxia para hacer descender el qi". El Diccionario de Medicina China (中医词典) señala además que el bloqueo medio puede provocar dolor que se irradia hacia el costado de las costillas. Así, en estas fórmulas vemos que la combinación Guizhi-Xixin se utiliza para tratar el dolor con incapacidad para defecar, al igual que en el caso de Qi de montículo.

Sin embargo, subsiste la pregunta de por qué se usarían Guizhi y Xixin en esta patología. Para responder a esta pregunta, podemos consultar el *Clásico Interno del Emperador Amarillo*, que proporciona más contexto sobre la etiología de esta enfermedad:

Preguntas sencillas Capítulo sobre la inversión del Qi: Cuando el frío del hígado se transfiere al corazón, hay manía y bloqueo medio.

del pivote espiritual: Cuando el hígado es grande, presiona el estómago y el esófago-faringe, lo que provoca un bloqueo medio y dolor debajo de las costillas.

Aquí vemos que el bloqueo medio está claramente relacionado con el frío en el hígado que se irradia al "corazón" o subesternón, probablemente provocando parálisis del peristaltismo y espasmos intestinales que causan dolor abdominal y estreñimiento. Esta patología también se refleja en la fórmula de las *Prescripciones Esenciales* Dahuang Fuzi Tang, que contiene Xixin y Dahuang y trata "dolor en el costado de las costillas, derrame de calor, si el pulso es tenso, esto se debe al frío, purgar con medicamentos calientes usando Dahuang Fuzi Tang". Esta patología del bloqueo medio también coincide con la etiología de las *Preguntas Sencillas* para el Qi de montículo, que dice "alojamiento de frío en el vaso Jueyin, la sangre se estanca y el vaso se tensa, lo que lleva a un dolor de tracción que se irradia desde la parte inferior del abdomen hacia el costado de las costillas". De lo anterior, vemos cómo la combinación

de Guizhi y Xixin es integral para calentar el complejo medio-Jueyin y, por lo tanto, resolver los espasmos y la parálisis que vienen con el frío externo.

Resumen

En la sección anterior, vemos cómo, durante el período Han occidental, el Qi de montículo ya se trataba utilizando varias de las subunidades de fórmulas y métodos que componen el Danggui Sini Tang. El Guizhi Tang se consideraba una fórmula principal para el tratamiento del Qi de montículo, apareciendo tanto en los *Métodos* como en las *Prescripciones Esenciales*. Hierbas como el Zishen y el Ganqi se utilizaban para tratar la obstrucción de la micción y la defecación, lo que corresponde precisamente a la inclusión del tongcao en el Danggui Sini Tang. Finalmente, la combinación de Guizhi y Xixin también era común para tratar el frío hepático o Jueyin que provocaba dolor abdominal y estreñimiento.

El linaje de la fórmula Danggui Sini Tang se remonta al Xiao Pin Fang

A lo largo del capítulo de *Xiao Pin Fang* sobre el dolor abdominal, vemos varias fórmulas que guardan un parecido sorprendente con Danggui Sini Tang:

Primero tenemos las fórmulas de "中惡" o de ataque maligno, que son una clase de enfermedades atribuidas a la invasión de un fantasma o aparición. El zhubing yuanhou Lun señala que la presentación principal consiste en "卒然心腹刺痛, 悶亂欲死" (dolor punzante repentino en el abdomen y debajo del esternón, con una sensación caótica, opresiva y de pánico). El ataque maligno también puede ir acompañado de una incapacidad repentina para defecar.[12]

1.又大岩蜜湯,治中惡,腹中絞痛,並飛屍遁症,發作無時,發則搶心,脹滿,脅下如刀錐刺,並主少陰傷寒方。

甘草(炙)干黃 細辛乾薑當歸 羊脂(青羊脂更勝)桂心茯苓 吳茱萸 芍藥(各一兩)梔子(十五枚,擘)若痛甚者加羊脂三兩、當歸、芍藥、人參各一兩。心腹脹滿堅急者加大黃三兩。

La decocción Da Yan Mi trata dolencias internas repentinas, calambres abdominales y afecciones como la aparición repentina de cuerpos extraños o infecciones ocultas. Cuando se presenta un episodio, se experimenta una sensación de opresión en el pecho, plenitud y distensión, y un dolor punzante bajo las costillas, como si se clavaran un cuchillo o un punzón. También trata el daño causado por el frío en el Shaoyin.

Fórmula:

zhi Gan cao 1 liang, gan di huang 1 liang, xi xin 1 liang, gan

11 Probablemente haga frío.

12 中惡脱阳欲死, 阴症卵缩, 四肢厥冷, 大便不通, 小便赤, 卒心痛,

jiang 1 liang, dang gui 1 liang, yang zhi 1 liang, gui xin 1 liang, fu ling 1 liang, wu Zhu yu 1 liang, shao yao 1 liang, zhi zi 15 piezas.

Si el dolor es intenso, agregue yang zhi 3 liang, dang gui 1 liang, shao yao 1 liang, ren shen 1 liang.

Si hay dureza y plenitud en el epigastrio y el abdomen, agregue da huang 3 liang. (una versión contiene chuan qiong)

Dayan Mi Tang contiene casi todo el núcleo de Danggui Sini jia Shengjiang Wuzhuyu Tang, con la excepción de Dazao y Tongcao y Ganjiang en lugar de Shengjiang. Agrega solo Gan Dihuang, Grasa animal, Fuling y Zhizi. Es probable que el Dazao se retire debido a la plenitud y distensión en el abdomen, mientras que el Tongcao se retira debido a la falta de bloqueo urinario y defecatorio en el ataque maligno o se reemplaza por Fuling y Dahuang. El Zhizi aquí probablemente trata la sensación opresiva y de pánico que distingue el ataque maligno del Qi de montículo. Por lo tanto, el Danggui Sini jia Shengjiang Wuzhuyu Tang está claramente dirigido al dolor abdominal tipo calambre que se irradia hacia las costillas, como cabría esperar de una fórmula que trata el Qi de montículo.

2. 芍藥湯, 治虛羸腹中痛, 補益氣力方.

芍藥 (三兩) 茯苓 (二兩半) 當歸 (二兩) 生薑 (二兩) 麥門冬 (二兩) 桂肉 (一兩) 大棗 (二十枚) 甘草 (一兩)

凡八物, 以水八升, 煮取三升, 分三服.

Decocción de peonía (Shaoyao Tang):

Una fórmula para tratar el dolor abdominal debido a la debilidad y la emaciación, y para reponer el qi y la fuerza.

Bai shao (3 liang), Fu ling (2,5 liang), Dang gui (2 liang), Sheng jiang (2 liang), Mai men dong (2 liang), Gui rou (1 liang), Da zao (20 piezas), Gan cao (1 liang).

Con su base de Guizhi tang y la adición de Danggui, esta fórmula guarda similitud tanto con Danggui Sini Tang como con Danggui Jianzhong Tang. La gran dosis de Baishao es similar a Dangui Jianzhong Tang, donde Baishao es el doble de la dosis de Guizhi. Sin embargo, la gran dosis de Dazao es similar a Danggui Sini Tang, que se distingue por incluir 25 piezas de Dazao. La idea importante aquí es que la fórmula trata el *dolor abdominal debido a la debilidad y emaciación*. Debido a la debilidad del qi vertical, el frío y el viento penetran en el abdomen. El cuerpo intenta expulsar el patógeno frío, pero está demasiado débil para vencerlo. El choque repetido del qi vertical y el frío se manifiesta como espasmos abdominales que resultan en un dolor prolongado y persistente. La gran dosis de Dazao concentra la sangre en el abdomen para expulsar el patógeno, Baishao calma los espasmos, Danggui fortalece la sangre, calma los espasmos y vigoriza la sangre para resolver el dolor isquémico, Gui Rou impulsa la sangre caliente para

vencer el frío. Debido a que no se trata de una situación de Qi de montículo con dolor, estreñimiento y disuria en la trayectoria del Jueyin, no vemos la inclusión de Xixin y Tongcao.

3. 當歸大黃湯, 治冷氣牽腰背脊內痛, 少腹堅, 小便難, 尺脈牢實者方.

當歸 (三兩) 乾薑 (一兩) 吳茱萸 (五合) 桂肉 (三兩) 芍藥 (二兩) 人參 (一兩) 大黃 (二兩) 甘草 (二兩)

Dangui Dahuang Tang: trata el dolor en la parte baja de la espalda, el dolor de espalda por tracción que se irradia hacia las costillas causado por la restricción interna del qi frío, la dureza y la plenitud en la parte inferior del abdomen, la dificultad para orinar y un pulso de chi firme y enérgico.

Fórmula (pinyin):

Dang gui (3 liang), gan jiang (1 liang), wu Zhu yu (5 él), gui rou (3 liang), shao yao (2 liang), ren shen (1 liang), da huang (2 liang), gan cao (2 liang)

Esta fórmula contiene la base Danggui Sini Tang de Danggui, Gui, Shaoyao, Gancao, más la adición estándar de Jiang y Wuzhuyu (solo faltan Xixin, Tongcao y Dazao). Nótese que la fórmula está indicada para tratar el dolor de tracción que se irradia al costado de las costillas con incapacidad para orinar, que es típico de las presentaciones de Qi de montículo. Aquí también vemos la adición de Dahuang, que recuerda a las fórmulas del bloque medio que vimos anteriormente. La versión del Tratado de Danggui Sini Tang es claramente una mejora con respecto a esta fórmula, ya que agrega Tongcao para tratar la dificultad para orinar y posiblemente defecar y Xixin para tratar la "restricción interna de qi frío" del Qi de montículo. En esta fórmula, es probable que sea Wuzhuyu la hierba principal utilizada para tratar la restricción interna de qi frío.

El autor sostiene que esta fórmula es probablemente la misma, si no muy similar, a la fórmula *Pulse Classic* "Danggui Tang" mencionada en la siguiente línea:

尺脈弦, 少腹疼, 少腹及腳中拘急, 宜服建中湯、當歸湯,

Cuando el pulso chi es tenso y hay dolor en la parte inferior del abdomen con dolor espasmódico en la parte inferior del abdomen y la pierna, se recomiendan jianzhong tang y danggui tang.

Al igual que en la fórmula Danggui Dahuang de Xiao Pin Fang se caracteriza por una cualidad de pulso chi y se utiliza para tratar el dolor de Qi de montículo con Danggui como hierba principal. Nótese también, como se mencionó anteriormente, existe una superposición con la patología jianzhong Tang.

4. 霍亂多寒, 手足寒厥, 脈絕, 茱萸四逆湯主之方.

吳茱萸 (二升) 當歸 (三兩) 芍藥 (二兩) 桂心 (四兩)

細辛 (二兩) 生薑 (半斤) 通草 (二兩) 甘草 (二兩)

凡八物,以水四升,清酒四升,合煮取三升,分四服。

En casos de agitación repentina con frío, sensación de frío y cambio de dirección en manos y pies, y pulso extremadamente débil o ausente, está indicada la decocción Wuzhuyu Sini.

Wu Zhu Yu 2 sheng, Dang Gui 3 liang, Shao Yao 2 liang, Gui Xin 4 liang, Xi Xin 2 liang, Sheng Jiang 0,5 jin, Tong Cao 2 liang, Gan Cao 2 liang.

En el capítulo de la repentina agitación del *Xiao Pin Fang*, tenemos a Zhuyu Sini Tang, que, a pesar del nombre, es casi idéntico a Danggui Sini jia Shengjiang Wuzhuyu Tang, con la excepción de Dazao, que queda excluido. El trastorno repentino ahora se refiere típicamente a la aparición repentina de vómitos y diarrea, pero en los primeros formularios el límite entre trastorno repentino, disentería, resfriado prolongado (久寒) y Qi de montículo no era tan claro. Por ejemplo, el trastorno repentino y el Qi de montículo se mencionaban a menudo en las mismas clases de fórmulas. Así, en la sección de "dolor subesternal, plenitud abdominal y fórmulas para el dolor" (治心痛腹脹滿冷痛諸方) del *Xiao Pin Fang*, que se compone casi en su totalidad de fórmulas para el Qi de montículo, vemos esta fórmula:

溫中當歸湯方, 治暴冷, 心腹刺痛, 面目青, 肉冷汗出, 欲霍亂吐下, 脈沉細者, 及傷寒毒冷, 下清水, 變作青白滯, 及先作青白滯後, 復清水者悉主之, 此方可以調諸冷病也。

當歸 (二兩) 人參乾薑茯苓 厚朴 青木香桂肉桂梗 芍藥 甘草 (各二兩)

Wenzhong Danggui Tang trata los **trastornos repentinos y severos** causados por un **dolor punzante en el corazón y el abdomen**, una tez azul verdosa en la cara y los ojos, **piel fría** con sudoración y una sensación como si estuviera al comienzo de una agitación repentina.

Danggui 2 liang, Renshen 2 liang, Ganjiang 2 liang, Fuling 2 liang, Houpo 2 liang, Qingmuxiang 2 liang, Guirou 2 liang, Jiegeng 2 liang, Shaoyao 2 liang, Gancao 2 liang

La razón probable de la distinción difusa entre agitación repentina y Qi de montículo se debe al hecho de que ambas patologías implican un inicio repentino de dolor abdominal intenso. Por ejemplo, en la lista de posibles síntomas que aparecen en un trastorno de agitación repentina del Zhouhou Beiji

Fang comienza con: "Si el paciente presenta primero dolor abdominal, entonces moxa por encima del ombligo". Además, el trastorno repentino también puede presentarse con incapacidad para defecar o vomitar. Como en el Zhubing Yuanhou Lun, que afirma:

霍亂而心腹脹滿者,是寒氣與臟氣相搏,真邪相攻,不得吐利,故令心腹脹滿

En casos de agitación repentina con sensación de plenitud y distensión en el pecho y el abdomen, esto se debe al choque entre el qi frío y el qi de los órganos, y a la lucha del qi vital del cuerpo contra los factores patógenos. **Dado que no se producen vómitos ni diarrea**, esto provoca distensión y plenitud en el pecho y el abdomen.

Aquí, al igual que en el caso del Qi de montículo, se presenta dolor[13] y plenitud repentinos en el abdomen, con incapacidad para defecar debido a la invasión de qi frío en los órganos e intestinos. Esta presentación sintomática y su mecanismo patogénico son muy similares a los del dolor ascendente y al bloqueo medio, lo que ayuda a explicar por qué la fórmula pudo haberse aplicado a estas múltiples patologías superpuestas.

Cabe señalar que en la literatura antigua las fórmulas de "frío prolongado" (久寒) [14], de las cuales Danggui Sini jia Shengjiang Wuzhuyu Tang es un claro representante, que también trató los vómitos y la diarrea con dolor abdominal. La diferencia entre el "resfriado crónico" y el trastorno repentino radica en que, en el resfriado crónico, el paciente tiene una constitución reumatoide fría que se agrava ocasionalmente por la invasión de frío externo, lo que provoca vómitos, diarrea, dolor abdominal, etc., mientras que, en el trastorno repentino, el paciente a menudo no presenta esa constitución subyacente. Sin embargo, la presentación de ambas patologías es tan similar que con frecuencia se agrupaban. Por lo tanto, en el ZHBJF, observamos un claro esfuerzo por distinguir estas patologías, como se muestra a continuación:

凡心腹痛,若非中惡霍亂,則是皆宿結冷熱所為。

Todo dolor en la zona subesternal y abdominal, si no se debe a una infección maligna o a una conmoción repentina, se debe a un frío o calor prolongado que se ha alojado (en el abdomen).

13 Del mismo capítulo, el Zhu Bing Yuan Hou Lun Estados:霍亂而心腹痛者,是風邪之氣客於臟腑之間,冷氣與真氣相擊,或上攻心,或下攻腹,故心腹痛也。(Cuando una agitación repentina va acompañada de dolor en el pecho y el abdomen, es porque el viento patógeno invade y se aloja entre los órganos internos. El qi frío choca con el (verdadero) qi vital del cuerpo, a veces atacando hacia arriba, hacia el pecho, a veces hacia abajo, hacia el abdomen, causando dolor en el pecho y el abdomen.

14 Véase el capítulo sobre el resfriado de larga data a continuación.

El hecho de que la fórmula se llame Zhuyu Sini Tang y no Danggui Sini Tang subraya aún más la conexión de la fórmula con las fórmulas para el "frío crónico", de las cuales Wuzhuyu suele ser un ingrediente principal.

En la práctica clínica moderna, esta presentación se observa con mayor frecuencia en mujeres que sufren diarrea, vómitos y dolor abdominal durante la menstruación. En este caso, el frío no es externo, sino que tiene que ver con la pérdida de yangqi a través del sangrado, lo que provoca una incapacidad para calentar el centro del cuerpo, lo cual a su vez exacerba una constitución de frío-reuma preexistente.

La pregunta que queda entonces es: ¿por qué se excluye el Dazao de una fórmula que por lo demás coincide completamente con el Danggui Sini Tang? En primer lugar, cabe señalar que la dosis de Dazao en las distintas versiones del Danggui Sini Tang varía enormemente. La versión del *Tratado* contiene 25 piezas, la versión de *Waitai Miyao* contiene 12 piezas, y la versión de *Xiao Pin Fang* aquí excluye por completo al Dazao. Al escribir sobre esta versión particular de la fórmula, Sun Simiao señaló que, en la agitación repentina, como en la fórmula de ataque maligno mencionada anteriormente, a menudo hay glomus y distensión, para lo cual Dazao está contraindicado. Sun sugiere en cambio usar Gegen, que es una hierba antiespasmódica potente utilizada notablemente en Bentun Tang para el tratamiento del dolor de cólico abdominal[15].

Dazao tiene tres acciones principales: puede fortalecer la sangre, retener líquidos en ella y también tiene una acción de concentración hacia el abdomen. Además, debido a que el árbol de azufaifo tiene espinas, los comentaristas de la materia médica también han sostenido que Dazao tiene una cualidad descongestionante y penetrante. Estas acciones y cualidades son relevantes para el mecanismo patofarmacológico de la fórmula Danggui Sini Tang de dos maneras. A partir de la tercera línea de Danggui Sini Tang, que comienza con "Si el pulso es grande en un paciente con diarrea, esto es una deficiencia. Esto se debe a que el paciente ha sido purgado", sabemos que Danggui Sini Tang puede usarse para el dolor abdominal en un paciente que ha sido purgado, o dicho de otro modo, que ha perdido repentinamente una gran cantidad de líquido. Este punto se discute extensamente al final de la sección de "resfriado prolongado". En tal situación, Dazao ayuda a retener

líquidos y concentrarlos en el abdomen, aumentando el volumen sanguíneo que luego absorbe el calor y se concentra en el abdomen para combatir el frío invasor. Vemos este uso con frecuencia en la literatura antigua. Por ejemplo, en el ZHBJF tenemos:

又方，治霍亂後，煩躁臥不安穩。

蔥白二十莖，大棗二十枚

Para el tratamiento de la inquietud y la incapacidad para dormir **después de una conmoción repentina**.

Congbai 20 piezas, Dazao 20 piezas.

少陰病，吐利，手足逆冷，煩躁欲死者，吳茱萸湯主

En la enfermedad de Shaoyin, cuando hay vómitos y diarrea, frío en las manos y los pies y malestar general como si estuviera al borde de la muerte, está indicado Wuzhuyu Tang.

En ambos casos, el Dazao se utiliza para retener y recuperar el volumen de sangre perdido por la diarrea y los vómitos, y luego concentrar esa sangre en el centro para ayudar a deshacer el estancamiento y el bloqueo en el medio gracias a su cualidad concentradora y desbloqueadora.

Existe un segundo uso similar para Dazao que se observa en fórmulas para Qi de montículo. A lo largo del *Xiao Pin Fang* y el *ZHBJF*, casi todas las fórmulas con las dosis más altas de Dazao se utilizan para tratar el dolor abdominal:

Para tratar el síndrome de rigidez (trastorno shán) con dolor punzante recurrente:

Segunda fórmula:

Use fuzi 1 pieza, huajia o 200 granos, ganjiang 0,5 liang, banxia 10 piezas, **dazao 30 piezas**, y jingmi 1 sheng, decocción en 7 sheng de agua hasta que el arroz esté cocido; colar los restos y tomar 1 sheng por dosis hasta terminar.

Jie Ji Shu Jiao Tang (Decocción de pimienta de Sichuan para alivio de emergencia):

Indicado para el aumento de qi frío con dolor de corazón como dolor punzante y retorcido alrededor del ombligo, dolor abdominal generalizado, sudoración fría espontánea y una condición crítica, cercana al colapso.

Fórmula:

Utilice shujiao 300 granos (en otra versión 200 granos), fuzi 1 pieza, jingmi 0,5 sheng, ganjiang 0,5 liang, banxia 12 piezas, **dazao 30 piezas** y gancao 1 liang.

15 Para más información sobre este tema, consulte "Bentun, Bentun Tang y el misterioso Li Gen Bai Pi" de Will Ceurvels.

Shao Yao Tang (Decocción de peonía):

Trata el dolor abdominal en casos de deficiencia y emaciación, y repone el qi y la fuerza.

Fórmula:

Utilice shaoyao 3 liang, fuling 2,5 liang, danggui 2 liang, shengjiang 2 liang, maimendong 2 liang, guirou 1 liang, **dazao 20 piezas** y gancao 1 liang.

En chino Pensamiento herbario, cuanto mayor sea la dosis, más se dirige la hierba de alta dosis hacia abajo, al igual que las dosis bajas flotan hacia arriba. Por eso, por ejemplo, la gente argumentará que una dosis demasiado baja de Fuzi En realidad, provoca una mayor sensación de calor que una dosis más alta. Estas dosis ultra grandes de Dazao utilizan este fenómeno dependiente de la dosis para multiplicar el efecto de concentración descendente del Dazao, concentrando aún más la sangre en el abdomen, donde el frío está causando estancamiento, bloqueo y constricción. Luego, junto con Xixin, Guizhi, Shaoyao y Danggui, la cualidad penetrante del Dazao ayuda a superar las áreas de constricción, permitiendo finalmente que la sangre y el qi fluyan hacia afuera.

Resumen

El *Xiao Pin Fang* contiene varias fórmulas con arquitecturas de fórmulas sorprendentemente similares a la versión del *Tratado* de Danggui Sini Tang y Danggui Sini jia Shengjiang Wuzhuyu Tang. Sin embargo, en el *Xiao Pin Fang* estas fórmulas se utilizan exclusivamente para tratar el dolor abdominal intenso. Esto plantea la pregunta: ¿por qué no se menciona este aspecto de la presentación de la fórmula en los *tratados pertinentes* y cómo debemos interpretar la sensación de frío en las manos, el pulso débil y la sensación de estar al borde de la muerte, según nuestro conocimiento del uso original de esta fórmula?

Reinterpretación de “frío reverso, pulso débil al borde de expirar” a la luz de los hallazgos de Xiao Pin Fang

Los comentarios sobre Danggui Sini Tang suelen explicar la frase «frío reverso, pulso débil al borde de expirar» en términos de deficiencia sanguínea con deficiencia de yang concomitante, lo que provoca un pulso débil e incapacidad para irrigar las extremidades con sangre caliente. Además, se suele creer que «al borde de expirar» es un modificador del pulso. Sin embargo, dado que Danggui Sini Tang probablemente formaba parte de una clase de fórmulas utilizadas para el dolor abdominal intenso y repentino y el Qi de montículo, ¿Cómo cambia esto nuestra percepción e interpretación de esta frase?

Frío reverso

El frío reverso es recurrente una presentación sintomática extremadamente frecuente en el dolor de montículo, la agitación repentina, el “frío prolongado” y varias otras patologías relacionadas. El ZBYHL describe el dolor creciente de la siguiente manera:

Frío reverso

諸疝者，陰氣積於內，復為寒氣所加...或少腹痛，不得大小便；或手足厥冷，繞臍痛，白汗出...

En todos los casos de qi de montículo, el frío yin se acumula en el interior y se exacerba por el frío exterior que penetra desde fuera ... (se presenta con) dolor en la parte inferior del abdomen e incapacidad para defecar u orinar, **o inversión del frío en las manos y los pies**, dolor periumbilical, sudoración fría ...

Esta es una presentación clásica de Qi de montículo. Si bien la deficiencia de qi y sangre puede explicar parte de la reversión del frío, el principal culpable son los espasmos abdominales que impiden el flujo de qi y sangre hacia el exterior. Además, desde una perspectiva moderna, el cuerpo percibe el dolor como una lesión aguda y esto redirige la sangre de las extremidades a los órganos vitales para mitigar el daño.

Podemos ver esta presentación representada a lo largo de la literatura clásica. Por ejemplo, en el ZHBJF tenemos:

治寒疝心痛，四肢逆冷，全不飲食。用桂心二兩為散。不計時候，熱酒調下一錢匕。

Para el tratamiento del aumento de qi frío con dolor de corazón, **frío reverso en las cuatro extremidades** e incapacidad para comer y beber. Muela Gui Xin hasta convertirlo en polvo y tómelos con una bebida caliente.

El Xiao Pin Fang tiene:

治寒疝心腹疼痛方。夫寒疝腹中痛，逆冷，手足不仁，若一身疼痛，灸刺諸藥所不治者，桂枝湯加烏頭湯主之。

Para el tratamiento del aumento de qi frío con dolor en el subesternón y el abdomen. Para el aumento de qi frío con dolor abdominal, **frío reverso y entumecimiento en las manos** y dolor en todo el cuerpo que no responde a la moxibustión, la acupuntura u otras hierbas, utilice Guizhi Tang más Wutou.

Esta presentación también aparece en discusiones sobre el bloqueo frío y el bloqueo medio de larga duración, por ejemplo:

古今錄驗五噎丸，療胸中久寒嘔逆，逆氣膈，飲食不下，結氣不

消...勞瘵者，苦氣隔，脅下支滿，胸中填塞，令手足逆冷，不能自溫，

乾薑蜀椒（汗）食茱萸人參桂心（各五分）細辛白朮茯苓附子（炮各四分）橘皮（六分）

La "Píldora de las Cinco Disfagias" (Wuye Wan), mencionada en textos antiguos, se utiliza para tratar el resfriado crónico en el pecho, con síntomas como vómitos y qi rebelde, flujo inverso de qi que obstruye el diafragma, incapacidad para ingerir alimentos o bebidas y qi agrupado que no se dispersa.

En los casos de *lao ye* (trastorno de disfagia relacionado con la fatiga), hay malestar por obstrucción del qi, plenitud y distensión debajo de las costillas, una sensación de bloqueo y plenitud en el pecho, **lo que lleva a frío reverso en las manos y los pies, con incapacidad para calentarse.**

Gan Jiang 5, Shu Jiao (han) 5, Shi Zhu Yu 5, Ren Shen 5, Gui Xin 5, Xi Xin 4, Bai Zhu 4, Fu Ling 4, Fu Zi (pao) 4, Ju Pi 6.

Nótese que esta fórmula contiene la combinación clásica Gui más Xixin para el bloqueo medio y la combinación Wuzhuyu más Jiang para el frío persistente. En este caso, la explicación indica claramente que es la obstrucción y el bloqueo en el centro lo que provoca el frío inverso en manos y pies. En caso de agitación repentina, también se sabía que la inversión de frío era un primer signo que aparecía en la progresión de la patología. Así, afirma ZHBJF.

先手足逆冷者，灸兩足內踝上一尖骨是也，兩足各七壯，不愈加數。名三陰交，在內踝尖上三寸是也。

Si se produce un primer **frío reverso de manos y pies**, se debe aplicar moxibustión sobre el hueso puntiagudo del tobillo interno de ambos pies. Aplicar siete conos (unidades de moxa) en cada pie; si no hay mejoría, aumentar la cantidad.

Este punto se llama *Sanyinjiao* (SP6), y está situado tres cun por encima de la punta del tobillo interno.

Aquí, probablemente haya primero espasmos y dolor en el abdomen que luego crean la respuesta al estrés en la que la sangre y el qi se redirigen a los órganos vitales, lo que lleva a frío reverso de las manos y los pies.

Al borde del desmayo/colapso (欲絕) puede no ser un descriptor de pulso.

El otro síntoma canónico, además del frío, en Danggui Sini Tang es "un pulso débil que está a punto de expirar". Sin embargo, hay razones para creer que esta interpretación de "欲絕" como "a punto de expirar" es incorrecta. El autor sostiene que "欲絕" debe leerse como "al borde de expirar".

A lo largo de la literatura clásica, podemos ver innumerables ejemplos de Qi de montículo y otras clases de fórmulas relacionadas que tienen indicaciones que incluyen "欲絕". Por ejemplo, el Xiao Pin Fang tiene:

解急蜀椒湯，主寒疝心痛如刺，繞臍絞痛，腹中盡痛，白汗自出，欲絕方。XPF

Chuji Shujiao Tang

Para el tratamiento del aumento de qi frío con dolor punzante en la región subesternal, dolor periumbilical y dolor en todo el abdomen, con sudoración fría y **sensación de colapso/desmayo**. (Xiao Pin Fang)

Y:

此七氣為病，皆生積聚，堅牢如塊在腹中...時去時來，發作有時，每發痛欲絕也

En estos siete tipos de dolor de qi, todos presentan acumulación y endurecimiento del abdomen como si la paciente estuviera embarazada... el dolor es episódico y tan intenso que la paciente **es propensa a desmayarse.**

Así como también:

治氣奔急欲絕方。

吳茱萸（一升）石膏人參半夏芎藭（各三分）桂心芍藥生薑（各四分）生葛根茯苓（各六分）當歸（四兩）李根皮（一斤）

Para el qi de cerdito corredor al **borde del desmayo.**

Wu Zhu Yu 1 sheng, Shi Gao 3, Ren Shen 3, Ban Xia 3, Xiong Qiong 3, Gui Xin 4, Shao Yao 4, Sheng Jiang 4, Sheng Ge Gen 6, Fu Ling 6, Dang Gui 4 liang, Li Gen Pi 1 jin.

Esta fórmula es muy similar a las *Recetas Esenciales*. La fórmula Bentun con la combinación de Danggui, Chuanqiong, Shaoyao y Gegen para el dolor isquémico, y el Wuzhuyu con la adición de la subunidad Shengjiang para el dolor inducido por el frío y el contraflujo en la parte superior del abdomen. Como en los casos anteriores, el espasmo y la contracción en el medio impiden el flujo de sangre y qi hacia afuera y hacia arriba, el cuerpo conserva recursos hacia adentro y esto provoca que circule menos sangre y qi hacia la cabeza, lo que hace que el paciente se sienta débil. Sun Simiao añade:

凡卒厥逆上氣，氣攻兩脅，心下痛滿，奄奄欲絕，此為奔豚氣。即急作湯以浸兩手足，數數易之

"Cuando se produce un ascenso repentino y rebelde del qi, que ataca ambos flancos, causando plenitud y dolor debajo del corazón, y el paciente se desmaya como si estuviera a punto de morir, esto se denomina 'qi de cerdo corredor' (ben tun qi). En tal caso, se debe preparar inmediatamente una decocción caliente e sumergir en ella tanto las manos como los pies, cambiando el agua con frecuencia."

Observe cómo el tratamiento consiste en sumergir las manos y los pies en agua tibia, lo que dirige la sangre desde el centro hacia las extremidades (incluida la cabeza), restaurando así el flujo de sangre y qi hacia afuera y hacia arriba. En acupuntura, esto se denomina "引氣" o "guiar el qi".

Por lo tanto, la 欲絕 en la línea Danggui Sini Tang podría deberse a la concentración de sangre en los órganos vitales como consecuencia de una respuesta al estrés, así como a contracciones y espasmos que impiden el flujo de qi y sangre hacia el exterior. (Lo cual también puede considerarse parte de una misma respuesta patológica).

Se podría argumentar que, dado que 欲絕 está justo al lado del descriptor de pulso y no separado por una coma, también debe estar describiendo un pulso. Sin embargo, en casi todos los casos en la literatura temprana, 欲絕 (al borde del desmayo) se coloca al final de la oración independientemente de si sigue a un descriptor de pulso o a un descriptor de síntoma.

半夏湯

治腳氣上入腹,腹急上衝胸,氣急欲絕方.

Decocción de Banxia (半夏湯)

"Una fórmula para tratar el qi de las piernas que asciende al abdomen, causando opresión abdominal que sube hacia el pecho, con una grave dificultad para respirar **como si estuviera al borde del colapsar**".

治腳弱,風熱上入心腹,煩悶欲絕方.

"Una fórmula para tratar la debilidad de las piernas, donde el calor del viento asciende al corazón y al abdomen, provocando agitación, opresión y la sensación **de estar a punto de colapsar**".

人參續氣湯

治下焦虛寒,津液不止,短氣欲絕方.

Renshen Xuqi Tang (人參續氣湯)

"Una fórmula para tratar la deficiencia y el frío en el calentador inferior, con pérdida incontrolada de líquidos corporales y dificultad para respirar, **como si estuviera al borde del colapso**".

當歸四逆加吳茱萸薑湯

治多寒,手足厥冷,脈細欲絕方.

Danggui Sini más Wuzhuyu y Shengjiang Tang

Indicación:

Trata el resfriado fuerte, con manos y pies helados y un

pulso extremadamente débil, **como si estuviera a punto de colapsar**.

大豆散

治風水,通身大腫,眼合不得開,短氣欲絕方.

Polvo de soja (大豆散)

Indicación:

Trata el edema por viento, con hinchazón generalizada grave de todo el cuerpo, ojos hinchados hasta cerrarse y dificultad para **respirar como si estuviera a punto de colapsar**.

Es probable que el descriptor "欲絕" siempre se colocara al final de la oración por ser el síntoma más grave. Es probable que comentaristas posteriores vieran este descriptor justo al lado del descriptor del pulso y concluyeran erróneamente que también debía estar describiendo el pulso.

Por lo tanto, dado que Danggui Sini Tang probablemente era una fórmula para el dolor abdominal severo, el 欲絕 en Danggui Sini Tang no necesariamente se refiere al pulso. Probablemente podría referirse a estar al borde del desmayo debido al dolor y a que el cuerpo desvía sangre y qi a los órganos vitales en una respuesta al estrés. En realidad, el pulso de Danggui Sini Tang, si bien es débil, no debería estar a punto de expirar. Esto indicaría que el qi vertical ya no es capaz de combatir el patógeno frío externo y que se indicaría una fórmula más puramente suplementaria como Si Ni Tang o Shen Fu Tang. Dado que Danggui Sini Tang no incluye Fuzi ni Renshen, podemos concluir que el qi vertical aún es lo suficientemente fuerte como para atacar y expulsar el patógeno con la ayuda de hierbas agresivas como Xixin, Guizhi, Wuzhuyu, Shengjiang, etc. En este caso, esperaríamos ver cierta tensión o rigidez en el pulso (en las posiciones guan y chi), lo que indicaría la lucha del qi vertical contra el patógeno frío.

El frío persistente es una clase de patologías y no un mero descriptor.

El frío crónico o 久寒 se reconoce como una categoría de enfermedad dentro del ZBYHL y se describe como tal:

久寒胸脅支滿候

陰氣積於內,久而不已,則生寒,寒氣與臟氣相搏,衝於胸脅,故支滿

久寒積冷候

此患由血氣衰少,腑臟虛弱,故令風冷之氣獨盛於內,其冷氣久積不散,所以謂之久寒積冷也。其病,令人羸瘦,不能飲食,久久不瘥,更觸犯寒氣,乃變成積聚,吐利而嘔逆也。

“Patrón de frío prolongado que causa plenitud en el pecho y los flancos” (久寒胸脅支滿候):

Cuando el qi yin se acumula internamente y persiste en el tiempo, da lugar al frío. Este qi frío lucha con el qi de los órganos y **se desplaza hacia el pecho y los flancos, causando así distensión y plenitud.**

Patrón de acumulación de frío prolongada (久寒積冷候):

Esta condición surge del agotamiento del qi y la sangre, y de la debilidad de los órganos fu y zang. Como resultado, el viento-frío patógeno se vuelve predominante internamente, y el qi frío se acumula durante mucho tiempo sin dispersarse; por lo tanto, se denomina acumulación de frío prolongada.

En esta enfermedad, la persona se debilita y queda incapacitada para comer o beber. Si persiste sin mejoría y se agrava con la exposición al frío, puede transformarse en **acumulaciones palpables, acompañadas de vómitos, diarrea y náuseas por reflujo.**

膈間有停飲,胃內有久寒,則嘔而吐。其狀:長大息,心裡澹澹然,或煩滿而大便難,或澹泄

Cuando hay retención de líquido entre el diafragma y el estómago, y el estómago permanece frío durante mucho tiempo, se producirán **arcadas y vómitos.**

Las manifestaciones incluyen suspiros profundos y frecuentes, palpitations subesternales, a veces **malestar y sensación de plenitud con dificultad para evacuar**, o bien heces blandas y diarrea.

Así, los principales síntomas de la patología del frío prolongado son vómitos, náuseas, hinchazón y sensación de plenitud en el abdomen y las costillas (probablemente con dolor), con incapacidad para defecar o diarrea debido a la acumulación de reuma

frío en el calentador medio. Esta patología presenta ciertas similitudes con la patología del bloqueo medio; sin embargo, aquí se hace hincapié en los vómitos, la hinchazón y el reflujo, lo que justifica la inclusión de las subunidades Wuzhuyu y Shengjiang. De hecho, estas hierbas ocupan un lugar destacado en las fórmulas para el frío prolongado en la literatura clásica.

吳茱萸湯

治久寒胸脅逆滿,不得食方。

吳茱萸半夏小麥 (各一升) 甘草 人參桂心 (各二兩) 生薑 (八兩) 大棗 (二十枚)

Wuzhuyu Tang (吳茱萸湯)

“Una fórmula para tratar el resfriado crónico en el pecho y los flancos con sensación de plenitud por reflujo, que provoca incapacidad para comer.”

Ingredientes (forma de oración):

Wuzhuyu 1 sheng, Banxia 1 sheng, Xiaomai 1 sheng, Gancao 2 liang, Renshen 2 liang, Guixin 2 liang, **Shengjiang 8 liang**, Dazao 20 piezas.

Tenga en cuenta que esta fórmula contiene la importante combinación de Shengjiang más Wuzhuyu Guizhi también se utiliza para el flujo a contracorriente de frío, de forma similar a como se hace en las fórmulas de bloques intermedios.

古今錄驗五噎丸,療胸中久寒嘔逆,逆氣膈,飲食不下,結氣不消。

乾薑蜀椒 (汗) 食茱萸 人參桂心 (各五分) 細辛白朮茯苓 附子 (炮各四分) 橘皮 (六分)

Píldora Wuye de Gujin Luyan (古今錄驗五噎丸)



Traducción:

"Una fórmula para tratar el resfriado persistente en el pecho con vómitos y reflujo, qi rebelde que obstruye el diafragma, incapacidad para tragar alimentos y bebidas, y qi estancado que no se disipa."

Ingredientes (forma de oración):

Ganjiang 5 fen, Shujiao (preparado con sudor) 5 fen, zhuyu 5 fen, Renshen 5 fen, Guixin 5 fen, Xixin 4 fen, Baizhu 4 fen, Fuling 4 fen, Fuzi (pao) 4 fen, Jupi 6 fen.

Nuevamente tenemos la combinación de Zhuyu y Ganjiang para vómitos y reuma frío, así como la combinación de Gui más Xixin que se encuentra en el bloque medio. Tales fórmulas abundan en la literatura clásica. Esto nos dice que el "frío prolongado" no debe verse solo como un descriptor vago, sino más bien como una enfermedad específica marcada por vómitos, náuseas e hinchazón, para la cual se suelen emplear Wuzhuyu y Shengjiang en el tratamiento. Como se mencionó anteriormente, esta presentación de "frío prolongado" más el dolor abdominal de la presentación de la fórmula Danggui Sini Tang se observa comúnmente en mujeres durante la menstruación cuando el yangqi se pierde en la sangre, la sangre caliente no puede infundir el medio, lo que lleva al reflujo de reuma y al ataque del qi frío en la parte inferior del abdomen.

Anexo: Entendiendo la curiosa tercera línea Danggui Sini Tang

La siguiente fórmula para el frío de larga duración, nos brinda información importante sobre la tercera línea asociada con Danggui Sini Tang, que es: "Si el pulso es grande en un paciente con diarrea, esto indica deficiencia. Esto se debe a que el paciente está siendo purgado. Si el pulso es flotante y similar a la piel de un tambor, y como resultado hay borborigmos, Danggui Sini Tang está indicado". La fórmula para el frío de larga duración, proviene del Xiao Pin Fang.

治久寒堅，數吐下之，止痛溫中，七物當歸湯方。

當歸（三兩）芍藥（三兩）乾地黃（二兩）乾薑（二兩）人參（二兩）阿膠（一兩）黃耆（三兩）

Para la rigidez abdominal prolongada causada por el frío (dureza abdominal), tratada repetidamente con vómitos y purgas, se utiliza esta fórmula para aliviar el dolor y calentar la zona abdominal. La fórmula se llama *Decocción de Danggui de Siete Ingredientes*.

Danggui 3 liang, Shaoyao 3 liang, Gan Dihuang 2 liang, Ganjiang 2 liang, Renshen 2 liang, Ejiao 1 liang y Huangqi 3 liang.

En casos de frío prolongado, si el médico asume erróneamente que la rigidez abdominal se debe al estreñimiento y a la acumulación de yang en el intestino, en lugar de diagnosticar correctamente la distensión abdominal causada por el reuma frío, y procede a purgar e inducir el vómito, el paciente sufrirá una deficiencia de yang aún mayor y podría experimentar contracciones abdominales inducidas por el frío. En estos casos, se utilizan Danggui y Shaoyao para aliviar el dolor de las contracciones isquémicas derivadas de la patología iatrogénica.

Esta es exactamente la misma etiología que opera en la línea Danggui Sini Tang mencionada anteriormente. Como ya hemos señalado, la subunidad Xixin-Guizhi en la fórmula representa la patología del bloqueo medio, que puede manifestarse con distensión abdominal y dolor intensos, que pueden simular un síndrome de intestino repleto Yangming. Si se purga al paciente, es probable que el dolor abdominal se presente de la misma manera que se detalla en la *Decocción Danggui de Siete Ingredientes*, y nuevamente se utilizan Danggui y Shaoyao para tratar el dolor isquémico. Por esta razón, Danggui Sini Tang se emplea en la presentación de síntomas de la tercera línea.

Apéndice: Hierbas individuales

El papel de Danggui en el dolor abdominal en el Xiao Pin Fang y otros textos antiguos.

Cabe señalar que en el Zhouhou Beiji Fang, Danggui se añade siempre y únicamente para el dolor abdominal:

四順湯：腹痛甚，加當歸二兩

de Sishun (四順湯) Para el dolor abdominal intenso, agregue Danggui 2 liang.

Otra fórmula dice: Si hay dolor tipo calambre alrededor del ombligo, agregue Danggui 1 liang y Shaoyao 2 liang.

Sin embargo, otro indica: Si hay dolor abdominal, agregue Danggui 3 liang.

Banxia Xiexin Tang de Qianjin Yaofang

Indicación:

"Fórmula para el tratamiento de la diarrea tanto en ancianos como en niños, en la que los alimentos y líquidos no se digieren, con ruidos intestinales, sensación de plenitud focal debajo del corazón y arcadas secas con inquietud."

Para el dolor, **agregue Danggui 1 liang.**

de Banxia de Qianjin (Qianjin Banxia Tang)

Indicación:

“Para el qi frío en el corazón y el abdomen con contraflujo y qi errante, que causa plenitud en el pecho y los flancos, con dolor que se extiende desde el pecho hasta la espalda.”

Para el dolor abdominal, **agregue Danggui 2 liang.**

Tales ejemplos abundan en la literatura clásica. En la medicina china moderna, el Danggui se considera a menudo una hierba que fortalece la sangre y tiene cierta capacidad para tonificarla, pero en la medicina china antigua, el Danggui se consideraba principalmente una hierba que calienta y desbloquea, y que se usaba con frecuencia para tratar el dolor isquémico en contracciones abdominales como las que se encuentran arriba. Estos ejemplos también se pueden encontrar en las *Prescripciones Esenciales*, donde el Danggui se combina clásicamente con el Chuanqiong y el Baishao para tratar el dolor abdominal en el Danggui Shaoyao San.

Tongcao debe entenderse a través de su papel en las fórmulas para Qi de montículo.

Como se mencionó anteriormente, desde las primeras fórmulas para Qi de montículo, las hierbas que desbloqueaban los orificios inferiores fueron particularmente importantes. Tomemos como ejemplo esta discusión sobre una fórmula de *Métodos de Decocciones con Fórmulas Combinadas* para Qi de montículo:

“癰疽, 經言丈夫陰器連少腹急痛也。”治癰疽方, 药用紫参、细辛、杏仁、皂莢通竅; 厚朴行气, 桂、蜀椒止痛。方中紫参分量最大, 紫参主心腹积聚, 通利二便(《本经》), 对治以腹痛。二便不利为主症的疽病。

“Dian Shan” (癰疽) se refiere a una afección descrita en los textos de la medicina tradicional china como:

“un trastorno en el que hay dolor por tracción que se extiende desde el órgano genital masculino hasta la parte inferior del abdomen”.

Una fórmula para tratar el Dian Shan incluye las siguientes hierbas:

Zi Shen (紫参), Xi Xin (细辛), Xing Ren (杏仁) y Zao Jia (皂莢) para abrir los orificios, junto con Hou Po (厚朴) para mover el qi, y Gui Zhi (桂枝) junto con Shu Jiao (蜀椒) para aliviar el dolor.

En esta fórmula, **Zi Shen (紫参)** se utiliza en mayor cantidad. Según el Shennong Bencao Jing (*Clásico de Materia Médica del Divino Agricultor*), Zi Shen “trata las acumulaciones en el corazón y el abdomen y desbloquea la micción y la defecación”.

Por lo tanto, es especialmente adecuado para tratar trastornos de tipo montículo cuyos principales síntomas son **dolor abdominal y dificultad para orinar y defecar.**

En la literatura clásica posterior, Tongcao comienza a aparecer con bastante frecuencia en fórmulas para Qi de montículo, probablemente ocupando el lugar que antes desempeñaba Zishen. Aquí hay solo dos ejemplos del Waitai Miyao:

又療咳逆上氣, 腹中有堅痞, 往來寒熱, 令人羸瘦, 不能飲食, 或時下痢, 此腹中如絞, 在臍上下關, 疝氣上腸使然, 為病有氣湧逆。蜀椒散方。

蜀椒 (五合去目並閉口者, 汗) 桂心甘草 (各一兩炙) 通草半夏 (洗各三兩)

Esta afección se caracteriza por tos con ascenso rebelde del qi, dureza y plenitud abdominal, alternancia de escalofríos y fiebre, lo que provoca emaciación e incapacidad para comer o beber. En ocasiones, puede presentarse diarrea. El abdomen se siente como si se retorciera, con constricción por encima y por debajo del ombligo. Esto se debe al qi de montículo hacia los intestinos, lo que resulta en un trastorno caracterizado por un flujo ascendente y retrógrado del qi.

Acompañamiento con Shu Jiao San : Shu Jiao (5 he, procesado con sudor, sin semillas ni vainas cerradas), Gui Xin (1 liang), Gan Cao (1 liang, frito con miel), **Tong Cao (3 liang)** y Ban Xia (3 liang, lavado).

古今錄驗氣痞丸。療寒氣痞積。聚結不通。繞臍切痛。腹中脹滿。胸逼滿。風入臍。憂患所積。用力不節。筋脈傷。羸瘦。不能食飲。此藥令人強嗜食益氣力方。

烏頭 (二分炮) 甘草 (二分炙) 葶藶子 (二分熬) 大黃 (二分) 芎藭 (二分) 芍藥 (二分) 甘皮 (二分炙)

一方桂心二分。去甘皮。忌海藻菰菜豬肉冷水等。(一方有通草無甘皮)

Qi Pi Wan (píldora de estancamiento de Qi) de Gu Jin Lu Yan .

Trata la acumulación de **qi frío con distensión focal y masas que no se dispersan, causando dolor intenso y punzante alrededor del ombligo, distensión y plenitud abdominal**, y opresión y plenitud en el pecho. Puede ser consecuencia de la entrada de viento en los órganos zang, de la tensión emocional como la preocupación o la ira, o del daño a los tendones y vasos por sobreesfuerzo. El paciente se debilita y pierde la capacidad de comer o beber. Esta fórmula fortalece el cuerpo, aumenta el apetito y potencia el qi y la fuerza física.

Fórmula

Wu Tou (2 fen, preparado), Gan Cao (2 fen, frito con miel), Ting Li Zi (2 fen, salteado), Da Huang (2 fen, frito con miel), Chuan Qiong (2 fen), Shao Yao (2 fen) y Gan Pi (2 fen, frito con miel).

Una versión añade Gui Xin (2 fen) y elimina Gan Pi.
Otra versión incluye Tong Cao y omite Gan Pi.

Al igual que el Zishen, el Tongcao no solo es un diurético, sino que también se dice que desbloquea los *nueve orificios* en el Clásico de Materia Médica de los *Divinos Agricultores*. Esto es importante, ya que un simple diurético podría no ser efectivo en caso de incapacidad para orinar. Lo que se necesita es una hierba que realmente pueda desbloquear la obstrucción urinaria. Por eso es importante usar Tongcao o Zishen específicamente en estas fórmulas para Qi de montículo.

La obra definitiva sobre las identidades herbarias reales de las hierbas en el *jingfang* corpus “*仲景经方药源*” (Identidades herbarias en el corpus Zhongjing Jingfang) argumenta a partir de sólo tres fuentes que Tongcao era probablemente la hierba Akebia Quinata o 燕覆, que se usaba para “*通利诸经脉拥不通之气*” (desbloquear todos los bloqueos en los canales). El autor más o menos descarta las hierbas que desbloquean la orina y la defecación porque dice que

esto es irrelevante para el Mecanismo patológico de Danggui Sini Tang. Sin embargo, con lo que ahora sabemos sobre los orígenes de la fórmula Danggui Sini Tang en patologías de dolor abdominal, especialmente el Qi de montículo, que a menudo implicaba bloqueo urinario y defecatorio, este argumento se vuelve menos convincente. Curiosamente, el autor señala que la semilla de Akebia Quinata, 燕覆子, que se usaba con bastante frecuencia en la literatura antigua, sí desbloquea la orina y la defecación. Quizás se usaba la planta entera, incluyendo la vid y la semilla, combinando una acción vigorizante de la sangre y un desbloqueo urinario en uno. Esto en realidad haría que... Tongcao es aún más adecuado para las fórmulas de Qi de montículo, ya que desbloquearía no solo la orina, sino también la defecación.

Reconstrucción de Danggui Sini Tang desglosada por subunidades.

Subunidad de hierbas	Patología clásica	Mecanismo	Presentación	Fukushin	Pulso
Gui, Xixin	Bloque central	Frío que invade el complejo hepático, incluyendo los genitales, el área inguinal y el costado de las costillas, con posible irradiación al subesternón.	Dolor en los genitales, la zona inguinal, las costillas y el abdomen, acompañado de hinchazón, posible estreñimiento e incapacidad para orinar. En algunos casos, el dolor puede irradiarse a la garganta, provocar manos y pies fríos y desmayos.	Dolor a la palpación en la zona inguinal y en el costado de las costillas. Timpanismo en la región subesternal .[16]	Pulso tenso o filiforme en el guan y el chi izquierdos (también puede observarse en el guan y el chi derechos en menor medida). [17]

16 Esto es similar al concepto de trayectoria y zona de Jueyin de Wang Ning-yuan, que a su vez es una elaboración de la trayectoria y zona de Shaoyin de 藤平健.

17 El clásico del pulso afirma: “ para la plenitud y el dolor debajo del corazón con un pulso guan apretado y lleno, Wuzhuyu Se recomienda Danggui Tang. Qianjin indica que se debe agregar dahuang 2 liang ”. Según el autor, es probable que esta sea una fórmula similar a Da Yan Mi Tang mencionado anteriormente, que a su vez es muy cercano a Danggui Sini Tang y Qianjin. Dangui Tang : zhi Gan cao 1 liang, gan di huang 1 liang, xi xin 1 liang, gan jiang 1 liang, dang gui 1 liang, yang zhi 1 liang, gui xin 1 liang, fu ling 1 liang, wu Zhu yu 1 liang, shao yao 1 liang, zhi zi 15 piezas. Si el dolor es intenso, agregue yang zhi 3 liang, dang gui 1 liang, shao yao 1 liang, ren shen 1 liang. Si hay dureza y plenitud en el epigastrio y el abdomen, **agregue da huang 2 liang.**

Danggui , Shaoyao	Dolor abdominal	Debido al estancamiento del frío en el vaso Jueyin , la sangre se estanca y el vaso se tensa, lo que provoca dolor isquémico.	Dolor punzante en el abdomen, a menudo centrado alrededor del ombligo, aunque no limitado a esta zona, contracción de los músculos abdominales, manos y pies fríos, desmayos.	La tensión en los músculos rectos del abdomen, o contracturas u oketsu, se produce en la región periumbilical . [18]	áspero en el guan o chi izquierdo . [19] Pulso filiforme bilateral en el guan o chi, especialmente en el guan derecho.
Dazao 25 piezas, Gancao	Impuestos	Pérdida de líquidos y sangre debido a una afección aguda o un proceso fisiológico (vómitos, diarrea, menstruación, sudoración) o a una afección crónica.	Pulso débil, emaciación, palidez, etc.	Contracción del recto abdominal derecho [20]	Pulso fino
Tongcao	Dolor creciente	Debido a la acumulación de frío en el vaso sanguíneo jueyin , este se tensa. El vaso jueyin se conecta con los genitales.	Incapacidad para orinar. En el caso de Akebia quinata, también estreñimiento.	Relacionado con la contracción de los músculos abdominales. También puede detectar hinchazón en la parte inferior del abdomen.	Pulso filiforme de Guan-chi, potencialmente también resbaladizo.

18 Esto coincide con el fukushin de Kampo para Danggui Sini Tang, que menciona ataduras encontradas en la parte inferior derecha del abdomen.

19 En este contexto, "áspero" se refiere a la cualidad granular del tejido conectivo que rodea la arteria radial.

20 En *Medicina Imperial Han* (皇漢醫學), Kyushin Yumoto afirma que Gan Mai Dazao Tang tiene esta presentación fukushin. Al igual que Gan Mai Dazao Tang, Danggui Sini Tang contiene una gran dosis de dazao más gancao , por lo que podemos suponer una presentación potencialmente similar en algunos casos. Sin embargo, esta presentación no siempre se manifiesta.

Wuzhuyu, Shengjiang	Resfriado persistente	La acumulación de frío en el sistema digestivo conduce lentamente al desarrollo de una constitución reumática fría (retención de líquidos por debajo del corazón), que se activa ocasionalmen te por la exposición al frío externo.	Vómitos, náuseas, distensión abdominal, sensación de plenitud que puede irradiarse hacia los flancos. Como síntomas secundarios: diarrea o estreñimiento .	Glomus subesternal y timpanismo, dolor a la presión en hipocondrio y subesternón. Sonido de chapoteo al percutir.	Guan izquierdo apretado y fuerte, puede tener enrollado izquierdo
------------------------	--------------------------	--	--	--	---



6° Ciclo de Cursos 第六周期课程

OCTUBRE

Viernes 2

Sábado 3

Domingo 4

Con la Ayuda y Participación de:

Juan Francisco Cornejo

Juan Pablo Massimino

Gabriela Ordoñez

entre otros...

PROXIMAMENTE MAS INFO...



delviento.ediciones